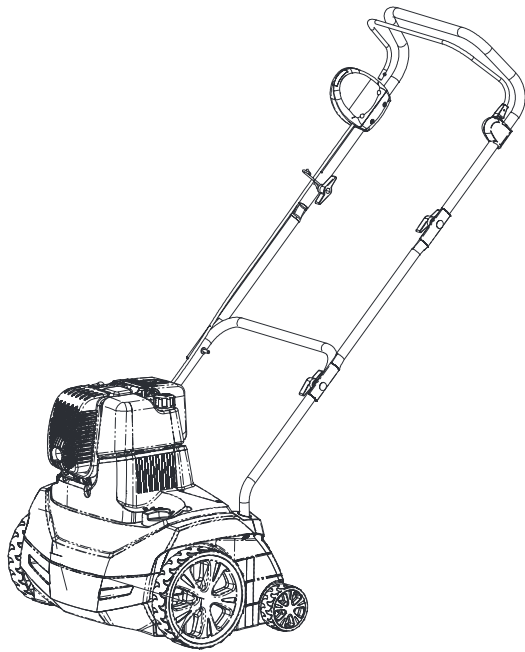




	D
Gb	s
nl	n
f	fin
e	est
p	lv
i	lt
slo	rus
Hr	ua
sr b	bG
pl	r o
cz	Gr
sk	mk
Dk	t r

inf or mat ion i manual s i ser Vice

combi car e 38p comf or t



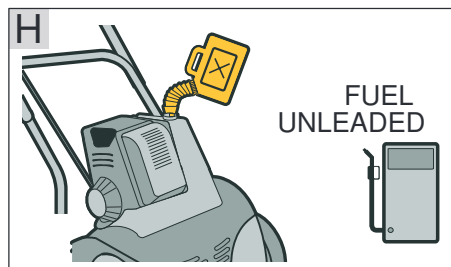
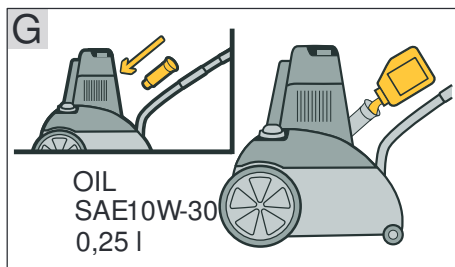
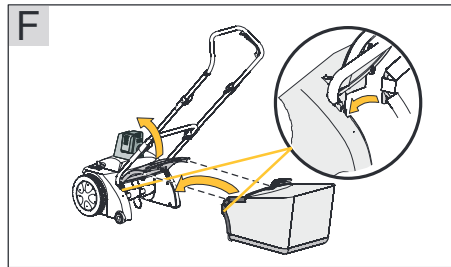
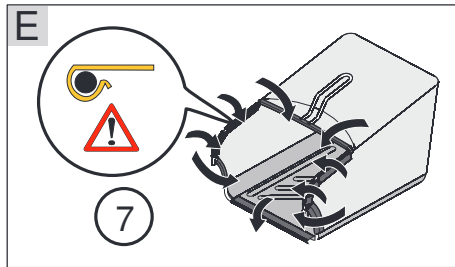
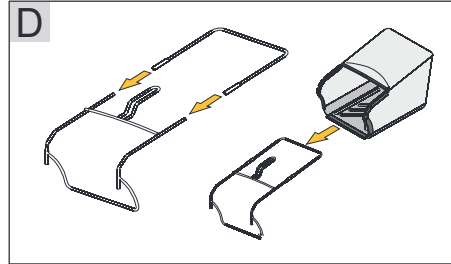
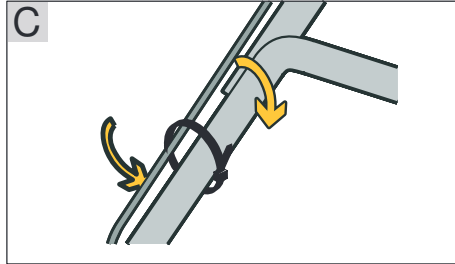
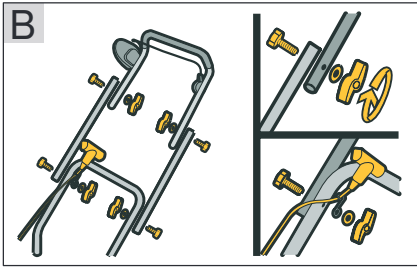
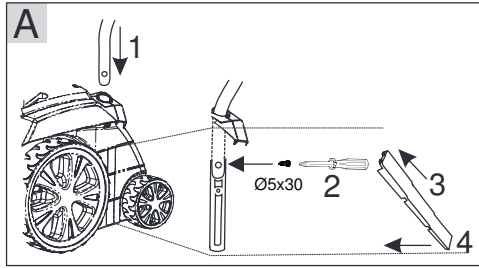
474398_b | 11/2011

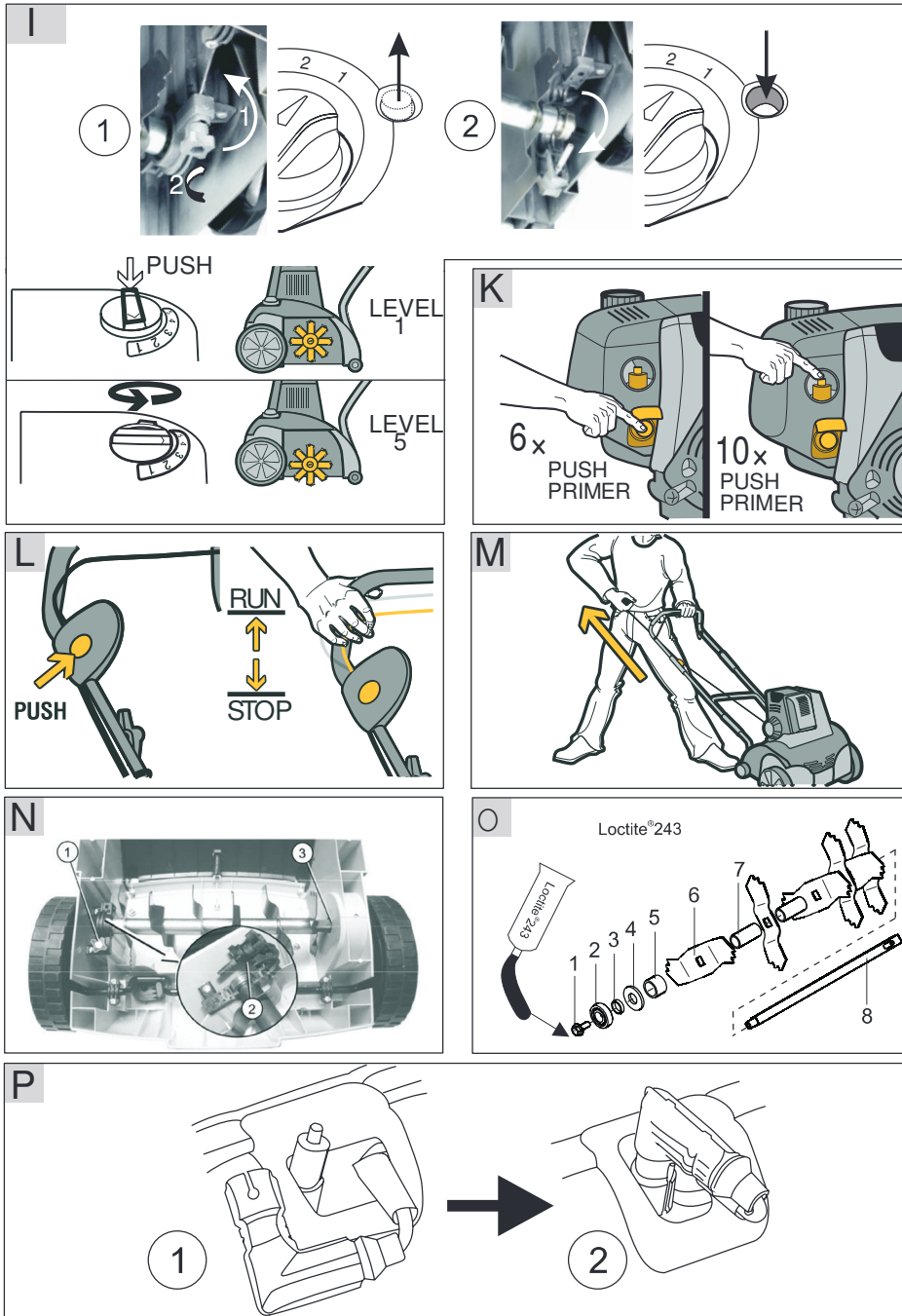
D	Betriebsanleitung.....	6
GB	Operating instructions.....	11
NL	Gebruiksaanwijzing.....	16
F	Instructions de service.....	21
E	Manual de instrucciones.....	26
P	Manual de instruções.....	32
I	Istruzioni per l'uso.....	37
SLO	Navodila za uporabo.....	42
HR	Upute za rad.....	47
SRB	Упутство за употребу.....	52
PL	Instrukcja obsługi.....	57
CZ	Návod k obsluze.....	62
SK	Návod na obsluhu.....	67
DK	Driftsvejledning.....	72
S	Bruksanvisning.....	77
N	Bruksanvisning.....	82
FIN	Käyttöohje.....	87
EST	Kasutusjuhend.....	92
LV	Lietošanas instrukcija.....	97
LT	Naudojimo instrukcija.....	102
RUS	Руководство по эксплуатации.....	107
UA	Інструкція з експлуатації.....	113
BG	Ръководство за експлоатация.....	119
RO	Manual de utilizare.....	125
GR	Οδηγίες χρήσης.....	130
MK	Упатство за употреба.....	136
TR	Kullanım Kılavuzu.....	142

© 2011

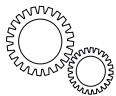
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.





Technische Daten

  Combi Care 38 P Comfort Art.Nr. 112799			
			
	1060x552x1093 mm		1,3 kW
	ca. 20 kg		6 100 ⁻¹⁰⁰ min ⁻¹
	5 x		L _{PA} = 99 dB (A)
 	380 mm		a _{vhw} = 10m/s ²
 	370 mm		ca. 55 l



D: Zündkerzenstecker auf Zündkerze aufsetzen.
 GB: Push the spark plug connector onto the spark plug.
 NL: De bougiestecker op de bougie plaatsen.
 F: Mettre en place le connecteur de bougies d'allumage sur les bougies.
 E: Colocar el enchufe de la bujía en la misma.
 I: Collegare il connettore candela alla candela.
 H: Agyertya csatlakozóját helyezze a gyújtógyertyára.
 SLO: Stikalo za vžgalne svečke postavite na svečko.
 HR: Postavite utikač svjećice na svjećicu.
 DK: Sæt tændrørsstikket på tændrøret.
 S: Sätt på tändstiftskontakten på tändstiftet.
 N: Sett tenpluggkontakten på tenpluggen.
 FIN: Aseta sytytystulpan liitin sytytystulppaan.
 PL: Wtyczkę świecy zapłonowej nałożyć na świecę.
 CZ: Nástrčku zapalovací svíčky nasadíte na zapalovací svíčku.
 SK: Koncovku zapalovacieho kábla nasadíte na zapalovaciu sviečku.

RUS: Установите свечной наконечник на свечу зажигания.
 UA: Штекер свічки запалювання надіти на свічку запалювання.
 BG: Наденете капачката върху свещите.
 RO: Așezați țeș bujiei pe bujie.
 TR: Buji soketini bujinin üzerine yerleştirin.
 EST: Pange süüteküünlapistik süüteküünlale.
 GR: Τοποθετήστε το φικς του μπουζι στο μπουζι.
 LT: Uždegimo žvakės kištuką uždėkite ant uždegimo žvakės.
 LV: Aizdedzes sveces uzgali uzmauciet uz aizdedzes sveces.
 MK: Поставете го грлото од свекицата за папенење врз самата свекица.
 P: Colocar o plugue da vela sobre a vela.
 SRB: Namestite utični priključak na svećicu.

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis	
Zu diesem Handbuch.....	6
Produktbeschreibung.....	6
Sicherheitshinweise.....	6
Montage.....	7
Inbetriebnahme.....	7
Wartung und Pflege.....	8
Entsorgung.....	9
Garantie.....	10

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung

	ACHTUNG! Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.
	Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Symbole am Gerät

		Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!
		Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
		Vor Arbeiten am Schneidwerk Zündkerzenstecker ziehen!

		Achtung Gefahr! Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten!
		Schutzbrille tragen! Gehörschutz tragen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Auflockern und Lüften eines Rasenbodens (Vertikutieren) im privaten Bereich bestimmt und darf nur auf abgetrocknetem, kurzgeschnittenem Rasen eingesetzt werden. Eine andere, darüber hinausgehende Anwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

	ACHTUNG! Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.
--	---

SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen
- Schutzbrille und Gehörschutz tragen
- Lange Hose und festes Schuhwerk tragen
- Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten
- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
- Fremdkörper im Arbeitsbereich entfernen
- Beim Verlassen des Gerätes:
 - Motor ausschalten
 - Stillstand des Schneidwerks abwarten
 - Zündkerzenstecker abziehen
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen
- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen
- Örtliche Bestimmungen zum Mindestalter der Bedienungsperson beachten

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

Sicherheits-Schaltbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Schaltbügel ausgestattet, der beim Loslassen das Gerät stoppt.

Heckklappe

Das Gerät ist mit einer Heckklappe ausgestattet.

Optische Sicherheitsanzeige (Bild I)

Die optische Sicherheitsanzeige zeigt die Fixierung der Messerwelle an.

Der grüne Stift ist ca. 5 mm sichtbar: die Messerwelle ist richtig fixiert (Bild I 1).

Der grüne Stift ist nicht mehr sichtbar, ein roter Rand ist sichtbar: die Fixierung der Messerwelle hat sich gelockert (Bild I 2).

Die Fixierung der Messerwelle muss kontrolliert und verschraubt werden (Bild N).

MONTAGE

Gerät laut Bildteil (Bild A-F, P) montieren.

**ACHTUNG!**

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage betrieben werden.

INBETRIEBNAHME**ACHTUNG!**

Vor Inbetriebnahme immer eine Sichtkontrolle durchführen. Mit lose, beschädigten oder abgenutzten Schneidwerk und/oder Befestigungsteilen darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Landesspezifische Bestimmungen für die Betriebszeiten beachten
- Immer die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers beachten

Sicherheit**WARNUNG!**

Brandgefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar!

- Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren
- Nur im Freien tanken
- Beim Tanken nicht rauchen
- Den Tankverschluss bei laufendem oder heißem Motor nicht öffnen
- Beschädigten Tank oder Tankverschluss austauschen
- Tankdeckel immer fest schließen
- Wenn Benzin ausgelaufen ist:

- Motor nicht starten
- Zündversuche vermeiden
- Gerät reinigen

**WARNUNG!**

Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen. Vergiftungsgefahr!

Auftanken

Vor der ersten Inbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen.

Benzin:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers Öl: SAE 10W-30, Füllmenge: 0,25l

Öl einfüllen (Bild G)

1. Ölmess-Stab herausschrauben und Einfüllhilfe einstecken.
2. Öl einfüllen.
3. Einfüllstutzen entfernen und Ölmess-Stab wieder einschrauben.

Benzin einfüllen (Bild H)

Der Tankdeckel befindet sich auf dem Benzintank und ist mit dem Symbol „Zapfsäule“ (Tankstelle) versehen.

Arbeitstiefe einstellen (Bild I)**ACHTUNG!**

Die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle einstellen.

Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

1. Vertikutierer am Holm nach hinten kippen.
2. Drehschalter nach unten drücken und auf Stufe „2“ drehen.

Positionen auf der Wählscheibe:

1 - 5 = Einstellung der Arbeitstiefe



Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen!

Die richtige Arbeitstiefe richtet sich nach:

- dem Rasenzustand
- der Messerabnutzung

Bei falscher Arbeitstiefe:

- bleibt die Welle stehen
- zieht der Motor nicht durch

In diesem Fall Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.



Vor dem Vertikutieren den Rasen immer mähen.

Motor starten

bei Neustart, längeren Stillstandszeiten und Temperaturen unter 10°C:

1. Primerknopf „a“ 6x drücken. (Bild K).
2. Primerknopf „b“ 10x drücken. (Bild K).
3. Schalterknopf eindrücken und gleichzeitig Motorschalterbügel zum Oberholm herziehen und festhalten (Bild L).



Motorschalterbügel während des Betriebes festhalten.

4. Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen (Bild M).
5. Motor warmlaufen lassen.



Bei betriebswarmem Motor müssen die Primerknöpfe nicht betätigt werden.

Der Motor hat eine Festgaseinstellung. Eine Drehzahlregulierung ist nicht möglich.

Motor ausschalten

1. Motorschalterbügel loslassen. (Bild L).



WARNUNG!

Gefahr durch Schnittverletzungen! Messerwelle läuft nach! Nach Abschalten nicht sofort unter das Gerät fassen.

Fangbox ein- aushängen

1. Vor dem Ein-/Aushängen der Fangbox den Motor ausschalten.
2. Stillstand der Messerwelle abwarten.

Allgemeine Hinweise zum Betrieb

- Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen

- Das Gerät nur am Führungsholm steuern. Dadurch ist der Sicherheitsabstand vorgegeben
- Auspuff und Motor sauber halten
- An Abhängen auf sicheren Stand achten
- Immer quer zum Hang vertikutieren
- Nie an steilen Abhängen vertikutieren
- Vertikutierer nur im Schritt-Tempo führen
- Gerät nie mit laufendem Motor kippen oder transportieren
- Vom Fachmann prüfen lassen:
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 - bei sofortigem Stillstand des Motors
 - bei verbogenem Messer
 - bei verbogener Messerwelle
 - bei defektem Keilriemen

WARTUNG UND PFLEGE



GEFAHR!

Verletzungsgefahr an der Messerwelle - Schutzhandschuhe tragen!

- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Zündkerzenstecker ziehen! Stillstand der Welle abwarten.
- Gehäuse darf nicht geöffnet werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise tauschen, um Unwucht zu vermeiden.
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen! Eindringendes Wasser (Zündanlage, Vergaser...) kann zu Störungen führen.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen (Spachtel, Lappen etc.).

Messerwelle ausbauen (Bild N)

1. Schraube (1) des Lagers heraus-schrauben.
2. Lagerhälfte (2) hochklappen.
3. Messerwelle aus der unteren Lagerhälfte heben und aus der Antriebseite (3) herausziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Lüfterwalze ausbauen

Die Lüfterwalze ausbauen und die Stahlfederzinken erneuern erfolgt analog zur Messerwelle.

Messer ausbauen (Bild O)



Vor dem Ausbau der Messer auf deren Einbaulage achten!

1. Skt.-Schraube (1) herausschrauben.
2. Kugellager (2) vorsichtig von der Welle (8) abziehen.
3. Druckring(3), Scheibe (4) und kurze Distanzhülse (5) von der Welle abziehen.
4. Messer (6) und lange Distanzhülsen nacheinander abziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Motorpflege

- Luftfilter
- Zündkerze
- Ölwechsel



Das Altöl bei warmem Motor ablassen. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

1. Zum Auffangen des Öls einen geeigneten Behälter unter den Motor stellen.
2. Ölmess-Stab herausschrauben.
3. Einfüllhilfe einstecken.
4. Gerät am Holm nach hinten kippen bis der Holm am Boden liegt. Öl vollständig ablaufen lassen.
5. Gerät aufstellen und Öl (SAE 10W-30, Füllmenge: ca. 0,25l) einfüllen.
6. Einfüllstutzen entfernen.
7. Ölmess-Stab einschrauben.



Gebrauchtes Motoröl umweltfreundlich entsorgen!

Wir empfehlen, Altöl in einem geschlossenen Behälter beim Recycling-Center oder einer Kundendienststelle abzugeben.

Altöl nicht

- in den Abfall geben
- in Kanalisation oder Abfluss schütten
- auf die Erde schütten

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten.

Gerät lagern



ACHTUNG!

Achtung - Brand- / Explosionsgefahr! Motor nicht vor offenen Flammen oder Hitzequellen lagern.

- Motor auskühlen lassen.
- Vertikutierer in einem trockenen Raum lagern.
- Zum platzsparenden Aufbewahren Flügelmuttern am Oberholm herausdrehen und diesen abklappen.

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN

Störung	Lösung
Motor springt nicht an	■ Benzin auftanken ■ Motorschalterbügel zum Oberholm drücken ■ Zündkerzen prüfen, eventuell erneuern ■ Luftfilter reinigen
Walze dreht nicht	Kundendienstwerkstatt aufsuchen
Motorleistung lässt nach	■ Geringere Arbeitstiefe wählen ■ Abgenutzte Messer austauschen ■ Rasen mähen (Rasenhöhe zu hoch)

Störung	Lösung
schlechte Vertikutierleistung	■ geringere Arbeitstiefe wählen ■ abgenutzte Messer austauschen
■ Unruhiger Lauf ■ Gerät vibriert	■ Schadhafte Messer ■ Kundendienstwerkstatt aufsuchen



Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Table of contents

About this handbook.....	11
Product description.....	11
Safety instructions.....	11
Assembly.....	12
Startup.....	12
Maintenance and care.....	13
Disposal.....	14
Warranty.....	15

ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols

 **NOTICE!**
Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.

 Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Symbols on the device

		Before commissioning read the instructions for use!
		Keep other people out of the danger area!
		Remove the spark plug connector before working on the cutting unit!

		Danger! Keep hands and feet away from the cutting unit!
		Wear protective glasses! Wear hearing protection!

Designated use

The equipment is designed to scarify and aerate (thatch) your home lawn. It should be used only on dry and short grass. Any different use does not constitute an intended use.

 **NOTICE!**
The equipment is intended for domestic use only.

SAFETY INSTRUCTIONS

- The equipment should be used only if in good order and condition
- Do not deactivate safety and protection devices
- Wear protective glasses and hearing protection
- Wear long trousers and sturdy shoes
- Keep hands and feet away from the cutting unit
- Keep other people out of the danger area
- Remove all foreign objects from the work area
- Before leaving the equipment unattended:
 - Turn the engine off
 - Wait for the cutting unit to stop
 - Remove the spark plug connector
- Do not leave the equipment unattended
- Children and other persons who are unfamiliar with the operating instructions must not operate the machine
- Observe local regulations regarding minimum age requirements for operating the machine

Safety and protection devices

Safety control bar

The equipment is equipped with a safety control bar. When this bar is released, the equipment immediately stops.

Back cover

The equipment is equipped with a back cover.

Visual safety indicator (picture I)

The visual safety indicator shows whether the shaft is properly fitted and secured.

Approx. 5 mm of the green mark are visible: the shaft is correctly fitted and secured (picture I 1).

The green mark is not visible anymore, a red mark is visible: the fastening of the shaft has loosened (picture I 2).

The fastening of the shaft must be checked and the screws must be tightened (picture N).

ASSEMBLY

Assemble the machine as shown in the figures (pictures A-F, P).



NOTICE!

The machine must not be put in operation before it has been assembled completely.

STARTUP



NOTICE!

Always make a visual inspection of the equipment before using it. The equipment should not be used if the cutting unit and/or mounting components are loose, damaged or worn.

- Comply with any national regulations regarding operating times.
- Always observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer.

Safety



WARNING!

Fire danger! Petrol is highly flammable!

- Store petrol in designated containers only.
- Only refuel in open air.
- Never smoke while refilling!
- Do not open the tank cap while the engine is running or if the machine is hot.
- Replace a damaged petrol tank and/or tank cap.
- Always close the tank cap.
- If petrol has been spilt:

- Do not start the engine
- Do not start the equipment
- Clean the equipment



WARNING!

Never leave an engine running in an enclosed space. Toxic hazard!

Refilling

Before switching on the machine for the first time, fill it up with oil and petrol.

Petrol:	unleaded regular-grade petrol
Engine oil:	observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer. Oil: SAE 10W-30, capacity: 0,25 l

Oil filling (picture G)

1. Remove the oil dipstick and screw in the filler neck.
2. Fill oil.
3. Remove the filler neck and screw in the oil dipstick.

Petrol filling (picture H)



The tank cap is on the petrol tank. It is marked with the symbol "petrol station".

Setting the cutting height (picture I)



WARNING!

The cutting height can be adjusted when the engine is not running and the cutter spindle is stopped.

Adjust the cutting height of the cutter spindle with the knob.

1. Push the beam downwards and tilt the scarifier.
2. Push the knob downwards and rotate to position „2“.

Knob positions:

1 - 5 = cutting height settings



With new blades, turn the knob to position 2 max.!

The correct cutting height depends on:

- lawn conditions
- blade wear

In case the cutting height is not correct:

- the scarifier stands still
- the engine does not pull through

In this case, set the knob to a lower cutting height.



Before mowing the lawn scarifying forever.

Starting the engine

Starting with a cold engine, after longer periods of storage and temperatures under 10°C:

1. Press primer button "a" 6 times. (picture K).
2. Press primer button "b" 10 times. (picture K).
3. Press control button and simultaneously pull engine bar up to handle bar and hold it there (picture L).



You must hold the engine control bar tight during use.

4. Quickly pull out the starter cord and then allow it to slowly roll up (picture M).
5. Let the engine run until it is warm.



Do not press primer buttons when engine is warm.

Engine speed (rpm value) is fixed. Engine speed cannot be adjusted.

Turn the engine off

1. Release the control bar (picture L).



WARNING!

Risk of injuries due to turning spindles!

The cutter spindle does not stop turning immediately. Do not touch the bottom of the equipment shortly after switching off.

Installing and removing the grass catcher

1. Turn the engine off before installing/removing the grass catcher.
2. Wait until the cutter spindle has come to a complete stop!

General operation instructions

- To start the equipment, the cutting unit must be freely movable.
- Keep hands and feet away from rotating parts.

- Control the equipment only through the handle. Thus the safety distance is guaranteed.
- Keep exhaust and engine clean.
- Always ensure you have a good foothold on slopes.
- Move across slopes, never up or down.
- Do not use on steep slopes.
- Guide the machine at walking pace.
- Never tilt or transport the device with the engine running.
- Have a professional check:
 - after bumping against an obstacle
 - if the engine stops suddenly
 - if the blade is bent
 - if the cutter spindle is bent
 - if the belt is damaged.

MAINTENANCE AND CARE



DANGER!

Risk of injury at the cutter spindle. Wear protective gloves!

- Remove the spark plug connector before any maintenance or cleaning jobs!
- Do not spray water on the equipment! Water infiltration (ignition system, carburetor) can cause faults.
- Clean the equipment after each use (spatula, cloth).

Removing the scarifier roller (picture N)

1. Remove the bearing screw (1).
2. Tilt the bearing halves (2) upwards.
3. Lift the scarifier roller from the lower bearing half and extract it out from the drive side (3).

Assembly is carried out in reverse order.

Removing the aerating roller

Removal of the aerating roller and replacement of steel spring hooks are similar to scarifier roller.

Removing the blades (picture O)



Before removing the blades observe the mounting position!

1. Unscrew the hexagonal bolt (1).
2. Carefully remove the ball bearing (2) from the spindle (8).

3. Remove thrust collar (3), washer (4) and short spacer sleeve (5) from the spindle.
4. Remove the blades (6) and the long spacer sleeves one after another.

Assembly is carried out in reverse order.

Care of the engine

- Air filter
- Spark plug
- Oil change



Drain used oil when the motor is warm. Warm oil drains quickly and completely.

1. To collect oil, place a suitable container under the engine.
2. Remove the oil dipstick.
3. Screw in the filler neck.
4. Push the beam downwards and tilt the equipment, until the beam touches the floor. Drain the oil completely.
5. Pull the equipment up and fill with oil (SAE 10W-30, quantity: 0,25l)
6. Remove the filler neck.
7. Screw in the oil dipstick.



Dispose of used engine oil in a manner that is compatible with the environment! We recommend to collect the used oil in a closed container and to deliver it to a suitable recycling or service station.

Used oil should not be

- disposed of with domestic rubbish
- poured into the sewage water system or drain pipes
- poured on the ground

Observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer.

Storage



NOTICE!

Do not store motor near open flames or heating sources - Burn and/or explosion danger!

- Let the engine cool down.
- Store the scarifier in a dry place.
- To save storage space, unscrew the butterfly nuts on the beam and fold it in.

DISPOSAL



Do not dispose of old equipment, batteries or accumulators as household waste!

Packaging, machine and accessories are manufactured using recyclable materials and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
Engine does not start	■ Top up fuel ■ Press engine switch bar to upper beam ■ Check spark plug, re-new if necessary ■ Clean air filter
Drum does not rotate	Call customer service workshop
Engine output drops off	■ Choose lower working depth ■ Change worn blades ■ Mow lawn (grass too high)
Poor scarifier performance	■ Choose lower working depth ■ Change worn blades

Problem	Solution
■ Noisy operation ■ Machine vibrates	■ Damaged blades ■ Call customer service workshop



Please contact customer service in case of faults which are not mentioned in this table or which you cannot repair alone.

WARRANTY

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The equipment was not used for its intended purpose

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border [xxx xxx (x)] on the spare parts list
- Combustion motors (these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned)

The warranty period begins on the purchase by the first end user. Decisive is the date on the receipt. To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoudsopgave

Over dit handboek.....	16
Productbeschrijving.....	16
Veiligheidsvoorschriften.....	16
Montage.....	17
Inbedrijfstelling.....	17
Onderhoud.....	18
Afvoeren.....	19
Garantie.....	20

OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda



LET OP!

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING

Symbolen op het apparaat

	Lees vóór de ingebruikname de gebruiksaanwijzing!
	Houd derden buiten de gevarenzone!
	Trek vóór werkzaamheden aan het snijmechanisme de ontstekingsplug eruit!

	Let op, gevaar! Houd handen en voeten ver bij het snijmechanisme vandaan!
 	Draag een veiligheidsbril! Draag gehoorbescherming!

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het losmaken en beluchten van een grasveld (verticuteren) in de particuliere sector en mag alleen op droog, kortgeknipt gras worden gebruikt. Een ander, daarbuiten gaand gebruik geldt als niet-goedgekeurd gebruik.



LET OP!

Het apparaat mag niet commercieel worden gebruikt.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het apparaat uitsluitend in technisch onberispelijke staat gebruiken
- Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen niet buiten werking stellen
- Veiligheidsbril en gehoorbescherming dragen
- Lange broek en stevige schoenen te dragen
- Handen en voeten ver bij het snijmechanisme vandaan houden
- Derden buiten de gevarenzone houden
- Vreemde voorwerpen uit het werkgebied verwijderen
- Bij het verlaten van het apparaat:
 - motor uitschakelen
 - wachten tot het snijmechanisme stilstaat
 - ontstekingsplug eruit trekken
- Het apparaat niet onbewaakt achterlaten
- Kinderen of andere personen, die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen het apparaat niet gebruiken
- De plaatselijke regelgeving met betrekking tot de minimumleeftijd van de bedienende persoon in acht nemen

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen

Veiligheidsschakelbeugel

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsschakelbeugel, die bij het loslaten het apparaat stopt.

Achterklep

Het apparaat is uitgerust met een achterklep.

Optische veiligheidsindicator (foto I)

De optische veiligheidsindicator geeft de bevestiging van de messenas aan.

De groene pen is ca. 5 mm zichtbaar: de messenas is goed bevestigd (foto I 1).

De groene pen is niet meer zichtbaar; een rode rand is zichtbaar: de bevestiging van de messenas is los (foto I2).

De bevestiging van de messenas moet gecontroleerd en vastgeschroefd worden (foto N).

MONTAGE

Het apparaat volgens het fotogedeelte (foto A-F, P) monteren.



LET OP!

Het apparaat mag pas na volledige montage worden gebruikt.

INBEDRIJFSTELLING



LET OP!

Vóór ingebruikname altijd een visuele controle uitvoeren. Het apparaat mag niet worden gebruikt met een los, beschadigd of versleten snijmechanisme en/of bevestigingsonderdelen.

- De landspecifieke bepalingen voor gebruikstijden in acht nemen
- Altijd de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant in acht nemen

Veiligheid



WAARSCHUWING!

Brandgevaar! Benzine is sterk ontvlambaar!

- Benzine alleen in daarvoor bestemde reservoires bewaren
- Alleen buiten tanken
- Bij het tanken niet roken
- De tankdop bij lopende of warme motor niet openen
- Beschadigde tank of tankdop vervangen
- De tankdop altijd goed sluiten
- Wanneer er benzine is uitgelopen:

- motor niet starten
- ontstekingspogingen vermijden
- apparaat reinigen



WAARSCHUWING!

De motor nooit in afgesloten ruimten laten lopen. Vergiftigingsgevaar!

Tanken

Vóór de eerste ingebruikname vullen met olie en benzine.

Benzine:	Normale loodvrije benzine
Motorolie:	zie gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant. Olie: SAE 10W-30, vulhoeveelheid: 0,25 l

Vullen met olie (foto G)

1. Oliepeilstok eruit schroeven en vulhulp erin steken.
2. Vullen met olie.
3. Vulhulp verwijderen en oliepeilstok er weer in schroeven.

Vullen met benzine (foto H)



De tankdop bevindt zich op de benzinetank en is van het symbool "Benzinepomp" (tankstation) voorzien.

Werkdiepte instellen (foto I)



LET OP!

De werkdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaande messenas instellen.

De werkdiepte van de messenas op de instelknop instellen.

1. Verticuteermachine bij de boom naar achteren kantelen.
2. Draaischakelaar indrukken en op stand "2" draaien.

Standen op de instelknop:

1 - 5 = instelling van de werkdiepte



Bij nieuwe messen de instelknop max. op stand "2" zetten!

De juiste werkdiepte is afhankelijk van:

- de toestand van het gras
- de slijtage van de messen

Bij verkeerde werkdiepte:

- blijft de as staan
- trekt de motor niet door

In dit geval de instelknop naar een geringere werkdiepte terugdraaien.



Vóór het verticuteren altijd het gras maaien.

Motor starten

bij eerste start, langere stilstandstijden en temperaturen beneden 10 °C:

1. Starterknop "a" 6 x indrukken. (foto K).
2. Starterknop "b" 10 x indrukken. (foto K).
3. Schakelknop indrukken en tegelijkertijd de motorschakelaarbeugel naar de bovenboom toe trekken en vasthouden (foto L).



Motorschakelaarbeugel gedurende het gebruik vasthouden.

4. Startkabel snel eruit trekken en daarna langzaam weer op laten rollen (foto M).
5. Motor warm laten lopen.



Bij bedrijfswarme motor hoeven de starterknoppen niet te worden bediend.

De motor heeft een standgasinstelling. Regeling van het toerental is niet mogelijk.

Motor uitschakelen

1. Motorschakelaarbeugel loslaten. (foto L).



WAARSCHUWING!

Gevaar voor snijwonden!

De messenas loopt door! Na uitschakeling niet meteen onder het apparaat grijpen.

Opvangbak aanhangen/verwijderen

1. Vóór het aanhangen/verwijderen van de opvangbak de motor uitschakelen.
2. Wachten tot de messenas stilstaat.

Algemene aanwijzingen voor gebruik

- Voor het starten van het apparaat moet het snijmechanisme geheel vrij kunnen bewegen
- Handen en voeten niet in de buurt van de draaiende delen brengen

- Het apparaat uitsluitend met de stuurboom sturen. Daardoor wordt de veilige afstand aangehouden
- Uitlaat en motor schoon houden
- Op hellingen op stevige stand letten
- Altijd dwars op de helling verticuteren
- Nooit op steile hellingen verticuteren
- Verticuteermachine alleen in wandeltempo laten lopen
- Het apparaat nooit met lopende motor kantelen of transporteren
- Door een vakman laten controleren:
 - na botsen op een hindernis
 - bij plotseling stilstaan van de motor
 - bij verbogen messen
 - bij verbogen messenas
 - bij defecte V-riem

ONDERHOUD



GEVAAR!

Verwondingsgevaar bij de messenas - veiligheidshandschoenen dragen!

- Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de ontstekingsplug eruit trekken! Wachten tot de as stilstaat.
- De behuizing mag niet worden geopend.
- Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.
- Versleten en beschadigde werktuigen en bouten alleen per set vervangen om onbalans te voorkomen.
- Het apparaat niet met water afsprengen! Het binnendringen van water (ontsteking, carburateur...) kan tot storingen leiden.
- Het apparaat na elk gebruik reinigen (spatel, doek, etc.).

Messenas demonteren (foto N)

1. Schroef (1) van het lager eruit schroeven.
2. De lagerhelft (2) omhoogklappen.
3. Messenas uit de onderste lagerhelft tillen en uit de aandrijfszijde (3) trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Beluchtingswals demonteren

Het demonteren van de beluchtingswals en het vervangen van de stalen veertanden geschiedt op

dezelfde wijze als het demonteren van de messen.

Messen demonteren (foto O)

i Vóór het demonteren van de messen op hun inbouwpositie letten!

1. Zeskantbout (1) eruit draaien.
2. Kogellager (2) voorzichtig van de as (8) af trekken.
3. Drukkring (3), onderlegging (4) en korte afstandsbus (5) van de as af trekken.
4. Messen (6) en lange afstandsbusen na elkaar eraf trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Verzorging van de motor

- LuchtfILTER
- Bougie
- Olieverversing

i De oude olie bij warme motor aftappen. Warme olie kan snel en volledig worden afgetapt.

1. Voor het opvangen van de olie een schikte opvangbak onder de motor zetten.
2. Oliepeilstok eruit schroeven.
3. Vulhulp erin steken.
4. Het apparaat aan de boom naar achteren kantelen totdat de boom op de grond ligt. De olie er geheel uit laten lopen.
5. Apparaat opstellen en met olie (SAE 10W-30, vulhoeveelheid: ca. 0,25 l) vullen.
6. Vulhulp verwijderen.
7. Oliepeilstok erin schroeven.



Gebruikte motorolie milieuvriendelijke afvoeren!

Wij raden aan oude olie in een gesloten vat bij het recyclingcentrum of een klantenserviceplaats af te geven.

Oude olie niet

- met het afval meegeven
- in het riool of de afwatering gieten
- op de aarde gieten

Aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant in acht nemen.

Apparaat opslaan



LET OP!

Let op - brand-/explosiegevaar!

Motor niet voor open vuur of warmtebronnen opslaan.

- Motor af laten koelen.
- Verticuteermachine in een droge ruimte opslaan.
- Om plaats te besparen de vleugelmoeren aan de bovenboom eruit draaien en de boom omlaag klappen.

AFVOEREN



Apparaten, batterijen of accu's die niet meer worden gebruikt niet bij het huisvuil gooien!

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevoerd.

HULP BIJ STORINGEN

Storing	Oplossing
Motor springt niet aan	■ Benzine tanken ■ Motorschakelaarbeugel naar de bovenboom drukken ■ Bougies controleren, eventueel vervangen ■ LuchtfILTER reinigen
Wals draait niet	Klantenserviceplaats opzoeken
Motorvermogen neemt af	■ Geringere werkdiepte kiezen ■ Versleten messen vervangen ■ Gras maaien (hoogte van het gras te hoog)

Storing	Oplossing
slechte verticuteerprestatie	■ geringere werkdiepte kiezen ■ versleten messen vervangen
■ Onrustige loop ■ Apparaat trilt	■ Beschadigde messen ■ Klantenserviceplaats opzoeken



Neem bij storingen die niet in deze tabel staan vermeld of die u niet zelf kunt verhelpen contact op met onze lokale klantenservice.

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantie-termijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE SERVICE ORIGINALES

Table des matières

Informations sur ce manuel.....	21
Description du produit.....	21
Consignes de sécurité.....	21
Montage.....	22
Mise en service.....	22
Maintenance et entretien.....	23
Elimination.....	24
Garantie.....	25

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles

	AVIS! Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.
	Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Symboles sur l'appareil

		Lire les instructions de service avant la mise en service !
		Tenir d'autres personnes à l'écart de la zone dangereuse !
		Avant tout travail sur l'unité de coupe, déconnecter la bougie !

		Attention - danger ! Tenir les mains et les pieds à l'écart de l'unité de coupe !
		Porter des lunettes de protection ! Porter une protection acoustique !

Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est prévu pour ameubler et aérer (verticuter) la pelouse privée et ne doit être employé que sur une pelouse sèche et courte. Toute autre utilisation n'est pas conforme.

	AVIS! Cet appareil n'est pas approprié pour les utilisations industrielles.
--	---

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- N'utiliser l'appareil que dans un état technique impeccable
- Ne pas mettre hors service les dispositifs de sécurité et de protection
- Porter des lunettes de protection et une protection acoustique
- Porter des pantalons longs et des chaussures robustes
- Tenir les mains et les pieds à l'écart de l'unité de coupe
- Tenir d'autres personnes à l'écart de la zone dangereuse
- Enlever des corps étrangers de la zone de travail
- Dès que vous vous éloignez de l'appareil :
 - Arrêter le moteur
 - Attendre jusqu'à ce que l'unité de coupe se soit complètement arrêtée
 - Déconnecter la bougie
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance
- Des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas les instructions de service ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil
- Respecter les règlements locaux relatifs à l'âge minimum requis de l'opérateur

Dispositifs de sécurité et de protection

Manette de commande au guidon

L'appareil est équipé d'une manette de commande au guidon qui arrête l'appareil dès qu'on la lâche.

Hayon

L'appareil est équipé d'un hayon.

Marquage visuel de sécurité (fig. I)

Le marquage visuel de sécurité indique la fixation de l'arbre porte-lames.

Env. 5 mm de la broche verte sont visibles : l'arbre porte-lames est correctement fixé (fig. I 1).

La broche verte n'est plus visible, un bord rouge est apparu : la fixation de l'arbre porte-lames s'est défaite (fig. I 2).

Contrôler la fixation de l'arbre porte-lames et la visser (fig. N).

MONTAGE

Assembler l'appareil d'après les illustrations (fig. A-F, P).



AVIS!

N'utiliser l'appareil que lorsqu'il est complètement assemblé.

MISE EN SERVICE



AVIS!

Exécuter toujours un contrôle visuel avant chaque mise en service. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque l'unité de coupe et/ou les éléments de fixation sont défectueux, endommagés ou usés.

- Respecter les règlements locaux relatifs aux temps de fonctionnement
- Respecter toujours les instructions de services du fabricant du moteur qui y sont incluses

Sécurité



AVERTISSEMENT!

Danger d'incendie ! L'essence est extrêmement inflammable !

- Ne conserver l'essence que dans des récipients appropriés
- Ne prendre de l'essence qu'à l'air libre

- Ne pas fumer lorsque vous prenez de l'essence
- Ne pas ouvrir le bouchon d'essence lorsque le moteur est en marche ou qu'il est chaud
- Remplacer un réservoir ou un bouchon d'essence endommagé
- Toujours bien fermer le bouchon d'essence
- Si de l'essence a coulé :
 - Ne pas démarrer le moteur
 - Ne pas essayer de l'allumer
 - Nettoyer l'appareil



AVERTISSEMENT!

Ne jamais faire marcher le moteur à l'intérieur. Danger d'intoxication !

Prendre de l'essence

Avant la première mise en service remplir l'appareil d'huile et d'essence.

Es- sence :	Essence ordinaire sans plomb
Huile moteur :	cf. instructions de service du fabricant du moteur Huile : SAE 10W-30, Quantité : 0,25 l

Remplir d'huile (fig. G)

1. Dévisser la jauge d'huile et mettre l'auxiliaire de remplissage.
2. Remplir d'huile.
3. Enlever l'auxiliaire de remplissage et revisser la jauge d'huile.

Remplir d'essence (fig. H)



Le bouchon d'essence se trouve sur le réservoir d'essence et porte le symbole « pompe à essence » (station-service).

Régler la profondeur de travail (fig. I)



AVIS!

Ne régler la profondeur de travail que lorsque le moteur et l'arbre porte-lames sont arrêtés.

Régler la profondeur de travail de l'arbre porte-lames sur le cadran sélecteur.

1. Basculer le scarificateur côté guidon vers l'arrière.
2. Actionner l'interrupteur rotatif vers le bas et le positionner sur le niveau « 2 ».

Positions sur le sélecteur :

1 - 5 = Réglage de la profondeur de travail



En cas de lames neuves positionner le sélecteur à la position 2 au maximum !

La profondeur de travail correcte dépend :

- de l'état de la pelouse
- de l'usure des lames

En cas de mauvaise profondeur de travail :

- l'arbre s'arrête
- le moteur devient faible en reprises

Dans ce cas, réduire la profondeur de travail par le sélecteur.



Tondre toujours la pelouse avant de la verticuter.

Démarrer le moteur

en cas de redémarrage, après des périodes d'arrêt prolongées ou en cas de températures inférieures à 10°C :

1. Presser la pompe d'amorçage « a » à 6 reprises. (fig. K).
2. Presser la pompe d'amorçage « b » à 10 reprises. (fig. K).
3. Presser le bouton de démarrage, tirer en même temps la manette de commande vers le guidon supérieur et la maintenir dans cette position (fig. L).



Tenir la manette de commande pendant le fonctionnement de l'appareil.

4. Tirer rapidement et énergiquement le câble de démarrage, puis le faire enrouler lentement (fig. M).
5. Laisser le moteur s'échauffer.



Si le moteur est à l'état chaud, les pompes d'amorçage ne doivent pas être actionnées.

Le moteur est de type à ouverture des gaz fixe. Il est impossible de régler la vitesse de rotation.

Arrêter le moteur

1. Lâcher la manette de commande au guidon. (fig. L).

**AVERTISSEMENT!**

Risque de coupures !

L'arbre porte-lames fonctionne encore par inertie ! Après avoir arrêté l'appareil, ne pas toucher immédiatement la partie inférieure de l'appareil.

Accrocher - décrocher le bac de ramassage

1. Avant d'accrocher/de décrocher le bac de ramassage, arrêter le moteur.
2. Attendre jusqu'à ce que l'arbre porte-lames se soit arrêté.

Généralités relatives au fonctionnement

- Pour démarrer l'appareil, il est nécessaire que l'unité de coupe puisse fonctionner librement et ne soit pas entravée
- Eloigner les mains et les pieds des éléments en rotation
- Ne guider l'appareil qu'avec le guidon. Par cela, la distance de sécurité est prédéterminée
- Garder le système d'échappement et le moteur propres
- Veiller à une position stable sur des pentes
- Toujours verticuter en travers de la pente
- Ne jamais verticuter sur des pentes raides
- Ne guider le scarificateur qu'au pas
- Ne jamais basculer ou transporter l'appareil lorsque le moteur est en marche
- Faire exécuter un contrôle par un expert :
 - après avoir heurté un obstacle
 - en cas d'arrêt subit du moteur
 - en cas de lame déformée
 - en cas d'arbre porte-lames déformé
 - en cas de courroie trapézoïdale défectueuse

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

**DANGER!**

Risque de blessures sur l'arbre porte-lames - porter des gants de protection !

- Déconnecter la bougie avant tout travail d'entretien et de nettoyage ! Attendre jusqu'à ce que l'arbre porte-lames se soit arrêté.
- Il est interdit d'ouvrir le boîtier.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

- Ne remplacer que des jeux entiers d'outils ou de boulons usés ou endommagés, afin d'éviter un déséquilibre.
- Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau ! L'eau pénétrant (dans le système d'allumage, le carburateur...) est susceptible de provoquer des dysfonctionnements.
- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation (spatule, chiffon, etc.).

Démonter l'arbre porte-lames (fig. N)

1. Dévisser la vis (1) du palier.
2. Relever la moitié du palier (2).
3. Enlever l'arbre porte-lames de la partie inférieure du palier et le retirer du côté de commande (3).

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Démonter le rouleau d'aération

Le démontage du rouleau d'aération et le remplacement des dents à ressort en acier s'effectuent de la même façon que pour l'arbre porte-lames.

Démonter les lames (fig. O)

 Avant de démonter les lames, noter leur position de montage !

1. Dévisser la vis à tête hexagonale (1).
2. Enlever doucement le roulement à billes (2) de l'arbre (8).
3. Retirer la bague de serrage (3), la rondelle (4) et la douille courte de distance (5) de l'arbre.
4. Enlever tour à tour les lames (6) et les douilles longues de distance.

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Entretien du moteur

- Filtre d'air
- Bougie
- Vidange d'huile

 Vider l'huile en état chaud du moteur. L'huile chaude s'écoule vite et complètement.

1. Poser un récipient approprié au-dessous du moteur pour recueillir l'huile.
2. Dévisser la jauge d'huile.

3. Insérer l'auxiliaire de remplissage.
4. Basculer l'appareil par le guidon vers l'arrière jusqu'à ce que ce dernier touche le sol. Laisser l'huile s'écouler complètement.
5. Remettre l'appareil debout et verser l'huile (SAE 10W-30, quantité : env. 0,25 l).
6. Enlever l'auxiliaire de remplissage.
7. Revisser la jauge d'huile.



Éliminer l'huile moteur usée de manière écophile !

Nous recommandons de déposer l'huile usée dans un récipient fermé dans un centre de recyclage ou un centre service agréé.

L'huile usée ne doit pas

- être éliminée avec les ordures ménagères
- être jetée dans la canalisation ou l'évier
- être jetée sur le sol

Respecter les consignes des instructions de service du fabricant du moteur.

Garder l'appareil



AVIS!

Attention - risque d'incendie / d'explosion !

Ne pas garder l'appareil devant des flammes nues ou d'autres sources de chaleur.

- Laisser le moteur refroidir.
- Garder le scarificateur à un endroit sec.
- Afin d'économiser l'espace, dévisser les écrous à ailettes du guidon supérieur et replier ce dernier.

ELIMINATION



Ne pas éliminer les appareils usagés, les batteries ou les accus avec les déchets ménagers !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

DÉPANNAGE

Problème	Solution
Moteur ne démarre pas	■ Prendre de l'essence ■ Pousser la manette de commande vers le guidon supérieur ■ Contrôler les bougies, les remplacer si nécessaire ■ Nettoyer le filtre d'air
Rouleau ne tourne pas	Contacteur un service après-vente
Puissance du moteur s'affaiblit	■ Réduire la profondeur de travail ■ Remplacer des lames usées ■ Tondre la pelouse (pelouse trop haute)
faible puissance de verticutage	■ réduire la profondeur de travail ■ remplacer des lames usées
■ Fonctionnement irrégulier ■ Vibrations de l'appareil	■ Lames défectueuses ■ Contacter un service après-vente



Pour des dysfonctionnements que vous ne trouvez pas dans ce tableau ou ne pouvez pas éliminer vous-mêmes, veuillez contacter notre service après-vente respectif.

GARANTIE

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en La garantie s'éteint en cas de:

- | | |
|---|--|
| cas de: | ■ tentatives de réparation sur l'appareil |
| ■ traitement correct de l'appareil | ■ modifications techniques de l'appareil |
| ■ respect du mode d'emploi original | ■ d'utilisation non conforme à l'usage prévu |
| ■ utilisation de pièces de rechange d'origine | |

Ne sont pas couverts par la garantie:

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange [xxx xxx (x)]
- Les moteurs à combustion (ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants)

La période de garantie commence à l'achat par le premier utilisateur final. Décisif est la date du récépissé. Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

Índice

Respecto a este manual.....	26
Descripción del producto.....	26
Advertencias de seguridad.....	26
Montaje.....	27
Puesta en servicio.....	27
Mantenimiento y cuidados.....	29
Eliminación como desecho.....	30
Garantía.....	31

RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Leyenda

	AVISO! Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.
	Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Símbolos en el aparato

		Antes de la puesta en servicio han de leerse las instrucciones de uso.
		Las terceras personas han de mantenerse lejos de la zona de riesgo.

		Antes de trabajar en el mecanismo de corte ha de extraerse el conector de la bujía.
		Atención: ¡Peligro! Las manos y pies han de mantenerse lejos del mecanismo de corte.
		Se han de utilizar gafas de protección. Se ha de utilizar protector de oídos.

Uso acorde a los fines establecidos

Este aparato se ha diseñado para mullir y airear el suelo de césped (escarificador) en el ámbito privado, y sólo debe utilizarse con césped seco y bien cortado. Cualquier otro uso se considera contrario a lo previsto.

	AVISO! El aparato no debe utilizarse en la industria.
--	---

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- El aparato sólo debe utilizarse en perfecto estado técnico
- Los dispositivos de seguridad y protección no deben inhabilitarse
- Se han de utilizar gafas de protección y protector de oídos
- Se han de utilizar pantalones largos y calzado resistente
- Las manos y pies han de mantenerse lejos del mecanismo de corte
- Las terceras personas han de mantenerse lejos de la zona de riesgo
- Los cuerpos extraños han de retirarse de la zona de trabajo
- Al abandonar el aparato:
 - Desconecte el motor
 - Espere hasta que se pare el mecanismo de corte
 - Extraiga el conector de la bujía
- El aparato debe vigilarse continuamente

- El aparato no debe utilizarse por niños u otras personas no familiarizadas con las instrucciones de servicio
- Se han de respetar las disposiciones locales sobre la edad mínima del usuario

Dispositivos de seguridad y protección

Brida de control de seguridad

El aparato está equipado con una brida de control de seguridad que al soltarse para el aparato.

Compuerta trasera

El aparato está equipado con una compuerta trasera.

Indicador óptico de seguridad (figura I)

El indicador óptico de seguridad muestra la fijación del eje de cuchillas.

El pasador verde está visible aprox. 5 mm: el eje de cuchillas está fijado correctamente (figura I 1).

El pasador verde deja de estar visible, pero se visualiza un borde rojo: la fijación del eje de cuchillas se ha aflojado (figura I 2).

La fijación del eje de cuchillas tiene que controlarse y atornillarse (figura N)

MONTAJE

El aparato ha de montarse de acuerdo con la parte de la imagen (figura A-F, P) .



AVISO!

El aparato no debe funcionar hasta que se haya montado por completo.

PUESTA EN SERVICIO



AVISO!

Antes de la puesta en servicio ha de realizarse siempre un control visual. El aparato no debe utilizarse con el mecanismo de corte y/o las piezas de sujeción sueltas, dañadas o desgastadas.

- Se han de respetar las disposiciones específicas nacionales para los tiempos de funcionamiento
- Se han de respetar siempre las instrucciones de uso del fabricante del motor que se incluyen en el suministro

Seguridad



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de incendio! ¡Gasolina con alto grado de inflamabilidad!

- La gasolina sólo ha de guardarse en recipientes previstos para ello
- El repostaje sólo debe realizarse al aire libre
- Al repostar no debe fumarse
- El cierre del depósito no debe abrirse si el motor está funcionando o caliente
- El depósito o el cierre del mismo ha de sustituirse si está dañado
- La tapa del depósito ha de cerrarse siempre firmemente
- Si se ha derramado gasolina:
 - No arranque el motor
 - Evite el encendido
 - Limpie el aparato



¡ADVERTENCIA!

El motor no debe funcionar nunca en lugares cerrados. ¡Riesgo de intoxicación!

Repostaje

Antes de la puesta en servicio, eche aceite y gasolina.

Gasolina:	Gasolina normal sin plomo
Aceite de motor:	Véase las instrucciones de uso del fabricante del motor - aceite: SAE 10W-30, cantidad de llenado: 0,25l

Echar aceite (figura G)

1. Extraiga la varilla de medición de aceite e inserte el mecanismo auxiliar de llenado.
2. Eche aceite.
3. Retire la tubuladura de llenado y atornille de nuevo la varilla de medición de aceite.

Echar gasolina (figura H)



La tapa se encuentra en el depósito de gasolina y está provista del símbolo "Surtidor" (gasolinera).

Ajustar la profundidad de trabajo (figura I)

**AVISO!**

La profundidad de trabajo sólo ha de ajustarse con el motor desconectado y el eje de cuchillas parado.

Ajuste de la profundidad del eje de cuchillas en el disco selector.

1. Bascule el escarificador hacia atrás en el larguero.
2. Presione el interruptor giratorio hacia abajo y gírelo hasta el nivel "2".

Posiciones en el disco selector:

1 - 5 = ajuste de la profundidad de trabajo



En cuchillas nuevas, el disco selector ha de ponerse en la posición 2 como máx.

La profundidad de trabajo correcta se orienta:

- al estado del césped
- al desgaste de las cuchillas

Si la profundidad de trabajo es inadecuada:

- el eje no se mueve
- el motor no arrastra

En ese caso, gire el mecanismo hacia atrás para ajustar una profundidad de trabajo menor.



El césped ha de cortarse siempre antes de escarificar.

Arranque del motor

En caso de re arranque, tiempos de parada prolongados y temperaturas inferiores a 10 °C:

1. Presione 6 x la bomba de combustible "a" (figura K).
2. Presione 10 x la bomba de combustible "b" (figura K).
3. Presione el botón interruptor y al mismo tiempo tire de la brida del interruptor de motor hacia el larguero principal y sujétela (figura L).



Durante el funcionamiento, sujete la brida del interruptor de motor.

4. Saque rápidamente el cable del arrancador y vuelva a enrollarlo después lentamente (figura M).
5. Deje que se caliente el motor.



Cuando el motor haya alcanzado la temperatura de funcionamiento, no accione los bombas de combustible. El motor tiene un ajuste de gas fijo. No es posible una regulación de velocidad.

Desconexión del motor

1. Suelte la brida del interruptor de motor. (figura L).

**¡ADVERTENCIA!**

¡Riesgo de lesiones por corte!

¡El eje de cuchillas sigue funcionando por inercia! Tras la desconexión, no toque por debajo del aparato.

Colgar/descolgar la caja colectora

1. Desconecte el motor antes de colgar/descolgar la caja colectora.
2. Espere hasta que se pare el eje de cuchillas.

Indicaciones generales sobre el funcionamiento

- Para arrancar el aparato, el mecanismo de corte tiene que funcionar con total libertad
- Las manos y pies tienen que mantenerse lejos de piezas giratorias
- El aparato sólo debe controlarse por el larguero de guía. Con ello se preestablece la distancia de seguridad
- Mantenga limpio el tubo de escape y el motor
- En pendientes ha de procurarse una verticalidad fiable
- Escarifique siempre en posición transversal a la pendiente
- No debe escarificarse nunca en pendientes extremas
- El escarificador sólo debe funcionar a ritmo de paso
- El aparato no debe bascularse o transportarse nunca con el motor en marcha
- Comprobaciones por un técnico:
 - cuando el aparato se tope con un obstáculo
 - en caso de parada inmediata del motor
 - cuando las cuchillas estén ocultas
 - cuando el eje de cuchillas estén oculto
 - en caso de correa trapezoidal defectuosa

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡PELIGRO!

Riesgo de lesiones en el eje de cuchillas
- ¡usar guantes de protección!

- Antes de realizar todos los trabajos de mantenimiento y limpieza ha de extraerse el conector de la bujía. Espere hasta que se pare el eje.
- La carcasa no debe abrirse.
- Sólo han de utilizarse piezas de repuesto originales.
- Las herramientas de trabajo y los pernos desgastados o dañados sólo han de sustituirse por grupos; se han de evitar desequilibrios.
- ¡El aparato no debe rociarse con agua! El agua penetrada (sistema de encendido, carburador...) puede provocar averías.
- El aparato tiene que limpiarse (espátula, paño, etc.) después de cada uso.

Desmontaje de eje de cuchillas (figura N)

1. Saque el tornillo (1) del soporte.
2. Suba la mitad del soporte (2).
3. Eleve el eje de cuchillas desde la mitad inferior del soporte y extráigalo desde el lado de accionamiento (3).

El montaje se efectúa en orden inverso.

Desmontaje de cilindro de ventilador

El desmontaje del cilindro de ventilador y la sustitución de los dientes del muelle de acero se efectúan análogamente al eje de cuchillas.

Desmontaje del eje de cuchillas (figura O)



Antes del desmontaje de las cuchillas tiene que comprobarse la posición de montaje.

1. Saque el tornillo hexagonal (1).
2. El rodamiento de bolas (2) ha de extraerse del eje (8) con cuidado.
3. El anillo de presión (3), la arandela (4) y el manguito distanciador corto (5) han de extraerse del eje.
4. Extraiga sucesivamente las cuchillas (6) y el manguito distanciador largo.

El montaje se efectúa en orden inverso.

Conservación del motor

- Filtro de aire

- Bujía
- Cambio de aceite



El aceite usado ha de purgarse con el motor caliente. El aceite caliente sale de forma rápida y en su totalidad.

1. Para recoger el aceite ha de colocarse un recipiente adecuado debajo del motor.
2. Desatornille la varilla de medición de aceite.
3. Inserte el mecanismo auxiliar de llenado.
4. Bascule el aparato hacia atrás en el larguero, hasta que el larguero se encuentre en el suelo. Purgue el aceite en su totalidad.
5. Instale el aparato y eche aceite (SAE 10W-30, cantidad de llenado: aprox. 0,25l).
6. Retire la tubuladura de llenado.
7. Atornille la varilla de medición de aceite.



El aceite de motor usado ha de eliminarse respetando el medio ambiente.

Recomendamos introducir el aceite usado en un recipiente cerrado en el centro de reciclaje o en un punto de servicio al cliente.

El aceite usado no debe

- tirarse a la basura
- verterse en el alcantarillado o en el sumidero
- verterse en el suelo

Se han de respetar las instrucciones de uso del fabricante del motor.

Almacenamiento del aparato



AVISO!

¡Atención! Riesgo de incendio / explosión

El motor no debe guardarse delante de llamas abiertas o fuentes de calor.

- Deje que se enfríe el motor.
- El escarificador ha de guardarse en un lugar seco.
- Para el almacenamiento en un espacio reducido, saque las tuercas de mariposa en el larguero superior y baje el mismo.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No tire a la basura doméstica los aparatos, pilas o baterías usados! El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

SOLUCIÓN EN CASO DE AVERÍAS

Avería	Solución
El motor no arranca	■ Eche gasolina ■ Presione la brida del interruptor de motor en el larguero superior ■ Compruebe las bujías, y sustitúyalas eventualmente ■ Limpie el filtro de aire
El cilindro no gira	Acuda al taller de servicio técnico
La potencia del motor disminuye	■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas ■ Corte el césped (césped demasiado alto)
Rendimiento de escarificación inadecuado	■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas
■ Marcha inestable ■ El aparato vibra	■ Cuchillas defectuosas ■ Acuda al taller de servicio técnico



En caso de averías que no se encuentren especificadas en esta tabla o no pueda subsanar, acuda a nuestro servicio técnico competente.

GARANTÍA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El período de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

VERSÃO PORTUGUESA DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Índice

Sobre este manual.....	32
Descrição do produto.....	32
Indicações de segurança.....	32
Montagem.....	33
Comissionamento.....	33
Manutenção e conservação.....	34
Eliminação.....	35
Garantia.....	36

SOBRE ESTE MANUAL

- Ler atentamente a presente documentação antes da colocação em funcionamento. Esta é uma pré-condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Respeitar as indicações de segurança e de advertência existentes na presente documentação e no produto.
- Esta documentação é parte integrante e permanente do produto descrito, devendo, no acto de venda, ser entregue ao comprador.

Explicação dos símbolos



AVISO!

O cumprimento escrupuloso destas indicações de advertência pode evitar danos pessoais e/ou materiais.



Indicações especiais para facilitar a compreensão e o manuseamento.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Símbolos no aparelho



Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento!



Manter outras pessoas longe da zona de perigo!

	Desligar a ficha da vela de ignição antes de quaisquer trabalhos na unidade de corte!
	Atenção Perigo! Manter as mãos e os pés longe da unidade de corte!
	Usar óculos de proteção! Usar protetores de ouvidos!

Utilização adequada

Este aparelho foi concebido para a utilização doméstica, permitindo remover o musgo e arejar o relvado (escarificar). Pode ser utilizado apenas em relvado seco e cortado. Qualquer outro tipo de utilização será considerado impróprio.



AVISO!

Não é permitida a utilização comercial do aparelho.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Utilizar o aparelho apenas em perfeitas condições técnicas
- Não desativar dispositivos de segurança e de proteção
- Usar óculos de proteção e protetores de ouvidos
- Usar calças compridas e calçado resistente
- Manter mãos e pés longe da unidade de corte
- Manter outras pessoas longe da zona de perigo
- Remover corpos estranhos da zona de trabalho
- Ao deixar o aparelho:
 - desligar o motor
 - aguardar até que a unidade de corte pare
 - extrair a ficha da vela de ignição
- Não deixar o aparelho sem vigilância
- Não é permitida a utilização do aparelho por crianças ou pessoas que não estejam familiarizadas com o manual de instruções
- Cumprir os regulamentos locais sobre a idade mínima do operador

Dispositivos de segurança e de proteção

Barra de controlo de segurança

O aparelho está equipado com uma barra de controlo de segurança que, quando solta, força a paragem do aparelho.

Cobertura traseira

O aparelho está equipado com uma cobertura traseira.

Indicador ótico de segurança (figura I)

O indicador ótico de segurança indica se o rolo escaificador está bem fixo.

Se aprox. 5 mm do pino verde forem visíveis: o rolo escaificador está corretamente fixo (figura I 1).

Se o pino verde deixar de ser visível, é visualizado um bordo vermelho: o dispositivo de fixação do rolo escaificador soltou-se (figura I 2).

Controlar e aparafusar o dispositivo de fixação do rolo escaificador (figura N).

MONTAGEM

Montar o aparelho conforme apresentado na secção A-F, P da figura.



AVISO!

O aparelho só pode ser operado após conclusão da montagem.

COMISSIONAMENTO



AVISO!

Realizar sempre um controlo visual antes da colocação em funcionamento. O aparelho não pode ser utilizado, caso a unidade de corte e/ou as peças de fixação estejam soltas, danificadas ou desgastadas.

- Cumprir os regulamentos relativos aos tempos de funcionamento específicos do país onde o aparelho foi adquirido
- Cumprir sempre o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor

Segurança



ATENÇÃO!

Perigo de incêndio! A gasolina é altamente inflamável!

- Guardar a gasolina apenas nos recipientes previstos para a mesma

- Abastecer gasolina apenas ao ar livre
- Não fumar durante o abastecimento
- Não abrir o tampão do depósito com o motor quente ou em funcionamento
- Substituir o depósito ou o tampão danificado
- Fechar sempre bem o tampão do depósito
- Em caso de gasolina extravasada:
 - não ligar o motor
 - evitar quaisquer tentativas de ignição
 - limpar o aparelho



ATENÇÃO!

Nunca deixar o motor em funcionamento em espaços fechados. Perigo de intoxicação!

Enchimento do depósito

Abastecer óleo e gasolina antes da primeira colocação em funcionamento.

Gasolina:	Gasolina convencional sem chumbo
Óleo de motor:	Ver o manual de instruções do fabricante do motor; Óleo: SAE 10W-30; Quantidade de enchimento: 0,25 l

Abastecer óleo (figura G)

1. Desenroscar a vareta de medição de óleo e inserir o bujão de enchimento.
2. Abastecer óleo.
3. Remover o bujão de enchimento e enroscar novamente a vareta de medição de óleo.

Abastecer gasolina (figura H)



O tampão encontra-se no depósito de gasolina e está marcado com o símbolo "bomba de gasolina".

Ajustar a profundidade de trabalho (figura I)



AVISO!

Ajustar a profundidade de trabalho apenas com o motor desligado e o rolo escaificador imobilizado.

Ajustar a profundidade de trabalho do rolo escaificador no botão seletor.

1. Inclinar o escaificador para trás na barra.
2. Pressionar o comutador rotativo para baixo e rodar para o nível "2".

Posições no botão seletor:

1 - 5 = ajuste da profundidade de trabalho



Em caso de lâminas novas, colocar o botão seletor, no máx., na posição 2!

A profundidade de trabalho correta é determinada:

- pelas condições do relvado
- pelo desgaste das lâminas

Em caso de profundidade de trabalho incorreta:

- o rolo permanece imobilizado
- o motor opera em regime reduzido

Neste caso, rodar o botão seletor novamente para a profundidade de trabalho mais baixa.



Cortar a relva sempre antes de escarificar.

Ligar o motor

Em caso de um novo arranque, longos períodos de imobilização e temperaturas inferiores a 10 °C:

1. pressionar 6 vezes o botão de arranque "a". (figura K).
2. pressionar 10 vezes o botão de arranque "b". (figura K).
3. premir o botão ON/OFF e, simultaneamente, puxar a barra de controlo do motor para o guiador e mantê-la nessa posição (figura L).



Segurar a barra de controlo do motor durante a operação.

4. Puxar rapidamente o cabo de arranque e deixar enrolar devagar (figura M).
5. Deixar o motor aquecer.



Com o motor à temperatura de serviço, os botões de arranque não podem ser acionados.

O regime do motor é definido de fábrica. Não é permitida uma regulação da velocidade do motor (rpm).

Desligar o motor

1. Soltar a barra de controlo do motor. (figura L).



ATENÇÃO!

Perigo de lesões devido a cortes!

O rolo escarificador permanece em funcionamento! Após a desativação, não agarrar imediatamente por baixo do aparelho.

Colocar/remover o cesto de recolha

1. Desligar o motor antes de colocar/remover o cesto de recolha.
2. Aguardar até que o rolo escarificador pare.

Instruções gerais sobre a operação

- Antes de ligar o aparelho, a unidade de corte tem de poder movimentar-se livremente
- Não colocar mãos e pés na proximidade de peças em rotação
- Controlar o aparelho apenas no guiador. Deste modo, garante-se a distância de segurança
- Manter o escape e o motor limpos
- Assegurar uma posição segura em declives
- Escarificar sempre transversalmente à inclinação
- Nunca escarificar em terrenos muito inclinados
- Conduzir o escarificador apenas à velocidade de passo
- Nunca inclinar ou transportar o aparelho com o motor em funcionamento
- O aparelho deve ser verificado por um técnico:
 - após o embate num obstáculo
 - em caso de paragem súbita do motor
 - em caso de lâmina dobrada
 - em caso de rolo escarificador dobrado
 - em caso de correia trapezoidal com defeito

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO



PERIGO!

Perigo de lesões no rolo escarificador - usar luvas de proteção!

- Desligar a ficha da vela de ignição antes de quaisquer trabalhos de manutenção e de limpeza! Aguardar até que o rolo pare.
- O corpo do aparelho não pode ser aberto.

- Utilizar apenas peças sobresselentes originais.
- Substituir ferramentas de trabalho e pernos desgastados ou danificados apenas por conjuntos, a fim de evitar um desequilíbrio.
- Não pulverizar o aparelho com água! A infiltração de água (sistema de ignição, carburador...) pode levar à ocorrência de avarias.
- Limpar o aparelho após cada utilização (espátula, pano, etc.).

Desmontar o rolo escarificador (figura N)

1. Desaparafusar o parafuso (1) do apoio.
2. Levantar a metade do apoio (2).
3. Levantar o rolo escarificador da metade inferior do apoio e extrair pelo lado do acionamento (3).

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Desmontar o rolo arejador

A desmontagem do rolo arejador e a substituição dos dentes de aço flexíveis são efetuadas de forma análoga à do rolo escarificador.

Desmontar as lâminas (figura O)



Antes da desmontagem das lâminas, verificar a respetiva posição de montagem!

1. Desaparafusar o parafuso sextavado (1).
2. Extrair cuidadosamente o rolamento de esferas (2) do rolo (8).
3. Extrair o anel de pressão (3), a anilha (4) e o casquilho distanciador curto (5) do rolo.
4. Extrair as lâminas (6) e os casquilhos distanciadores longos sequencialmente.

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Conservação do motor

- Filtro de ar
- Vela de ignição
- Mudança de óleo



Drenar o óleo usado com o motor quente. O óleo quente escorre rápida e completamente.

1. Para a recolha do óleo, colocar um recipiente adequado por baixo do motor.
2. Desenroscar a vareta de medição de óleo.
3. Encaixar o bujão de enchimento.
4. Inclinar o aparelho para trás na barra, até que esta se encontre no solo. Verter completamente o óleo.
5. Posicionar o aparelho e abastecer óleo (SAE 10W-30; Quantidade de enchimento: aprox. 0,25 l).
6. Remover o bujão de enchimento.
7. Enroscar a vareta de medição de óleo.



Eliminar o óleo de motor usado de forma amigável ao ambiente!

Recomendamos que o óleo usado seja guardado num recipiente fechado e entregue num Ecocentro ou num centro de assistência a clientes.

Não deitar o óleo usado

- no lixo doméstico
- na canalização ou esgotos
- na terra

Cumprir o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor.

Guardar o aparelho



AVISO!

Atenção - Perigo de incêndio/explosão!

Não guardar o motor junto a chamas vivas ou fontes de calor.

- Deixar o motor arrefecer.
- Guardar o escarificador em local seco.
- Para poupar espaço, desenroscar as porcas de orelhas do guiador e rebaixe-o.

ELIMINAÇÃO



Não elimine aparelhos fora de uso, pilhas e baterias juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma correspondente.

AJUDA EM CASO DE AVARIAS

Avaria	Resolução
O motor não arranca	■ Atestar de gasolina ■ Pressionar a barra de controlo do motor para o guiador ■ Verificar as velas de ignição e, se necessário, substituir ■ Limpar o filtro de ar
O rolo não roda	Levar a uma loja de assistência técnica
Reduzir a potência do motor	■ Seleccionar a profundidade de trabalho mais baixa ■ Substituir lâminas desgastadas ■ Cortar a relva (altura da relva excessivamente alta)
Fraca potência de escarificação	■ Seleccionar a profundidade de trabalho mais baixa ■ Substituir lâminas desgastadas
■ Movimento irregular ■ O aparelho vibra	■ Lâminas danificadas ■ Levar a uma loja de assistência técnica



Em caso de avarias não indicadas nesta tabela ou que o operador não consiga eliminar, entrar em contacto com o nosso serviço de assistência responsável.

GARANTIA

Eliminaremos eventuais falhas de material ou de fabrico no aparelho, durante o prazo legal para a apresentação de reclamações, procedendo à respetiva reparação ou substituição, conforme considerarmos mais adequado. O prazo máximo é determinado de acordo com a legislação em vigor no país em que o aparelho foi adquirido.

A nossa garantia é válida apenas nos seguintes casos: A garantia expira nos seguintes casos:

- cumprimento do presente manual de instruções
- manuseamento correto
- utilização de peças sobresselentes originais
- tentativas de reparação por iniciativa própria
- alterações técnicas por iniciativa própria
- utilização imprópria

Exclui-se da garantia:

- danos na pintura causados pelo desgaste natural
- peças de desgaste indicadas na lista de peças sobresselentes entre parênteses [xxx xxx (x)]
- motores de combustão (neste caso aplicam-se as disposições da garantia do respetivo fabricante do motor)

O período de vigência da garantia tem início na data de aquisição pelo primeiro consumidor final. A data no recibo de compra é determinante. Apresente esta declaração e o recibo de compra original ao seu distribuidor ou a um serviço de assistência técnica autorizado. O direito a reclamações pelo comprador contra o vendedor não é alterado por esta declaração.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO ORIGINALI

Indice

Riguardo questo manuale.....	37
Descrizione del prodotto.....	37
Indicazioni di sicurezza.....	37
Montaggio.....	38
Messa in funzione.....	38
Manutenzione e cura.....	39
Smaltimento.....	40
Garanzia.....	41

RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli

	AVVISO! Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.
	Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Simboli sull'apparecchio

		Prima della messa in servizio, leggere le istruzioni per l'uso!
		Tenere lontane le altre persone dalla zona di pericolo!

		Prima dei lavori al dispositivo di taglio, staccare il cappuccio per la candela!
		Attenzione, pericolo! Tenere lontani mani e piedi dal dispositivo di taglio!
		Indossare occhiali di protezione! Indossare cuffie di protezione!

Impiego conforme agli usi previsti

Questo dispositivo è destinato ad aerare e ventilare prati (arieggiare) per il settore privato e può essere usato solo su prati asciutti e tosati. Qualunque utilizzo diverso da quello menzionato, va considerato non conforme.

	AVVISO! L'apparecchio non può essere usato nel settore industriale.
--	---

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Utilizzare l'apparecchio solo se si trova in condizioni tecniche perfette
- Non disattivare i dispositivi di sicurezza e di protezione
- Indossare occhiali e cuffie di protezione
- Indossare pantaloni lunghi e scarpe chiuse
- Tenere lontani mani e piedi dal dispositivo di taglio
- Tenere lontane le altre persone dalla zona di pericolo
- Rimuovere i corpi estranei nell'area di lavoro
- Se si abbandona l'apparecchio:
 - Spegnere il motore
 - Attendere che il dispositivo di taglio si arresti
 - Estrarre il cappuccio della candela
- Non lasciare l'apparecchio incontrollato
- I bambini o le altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, non devono usare l'apparecchio
- Rispettare le disposizioni locali relative all'età minima delle persone che utilizzano l'apparecchio

Dispositivi di sicurezza e di protezione

Presa di sicurezza

L'apparecchio è dotato di una presa di sicurezza che, se attivata, ferma l'apparecchio.

Cofano posteriore

L'apparecchio è dotato di cofano posteriore.

Spia di sicurezza ottica (Immagine I)

La spia di sicurezza ottica indica il fissaggio dell'albero lame.

La barra verde è visibile per ca. 5 mm: l'albero lame è correttamente fissato (Immagine I 1).

La barra verde non è più visibile, si vede un bordo rosso: il fissaggio dell'albero lame si è allentato (Immagine I 2).

Il fissaggio dell'albero lame deve essere controllato ad avvitato (Immagine N).

MONTAGGIO

Montare l'apparecchio come illustrato (immagine A-F, P).



AVVISO!

L'apparecchio può essere messo in funzione solo quando è stato completamente montato.

MESSA IN FUNZIONE



AVVISO!

Prima della messa in servizio, eseguire sempre un controllo visivo. L'apparecchio non deve essere usato se il dispositivo di taglio/gli elementi di fissaggio sono allentati, danneggiati o usurati.

- Rispettare le disposizioni specifiche del Paese per i tempi di esercizio
- Rispettare sempre le istruzioni del produttore del motore fornite unitamente all'apparecchio

Sicurezza



AVVERTENZA!

Pericolo di incendio! La benzina è altamente infiammabile!

- Conservare la benzina solo nei contenitori per essa previsti
- Fare rifornimento solo all'aperto
- Non fumare durante il rifornimento

- Non aprire il tappo del serbatoio quando il motore è acceso o caldo
- Sostituire il serbatoio o il tappo del serbatoio se danneggiati
- Chiudere sempre bene il tappo del serbatoio
- Se è fuoriuscita della benzina:
 - Non avviare il motore
 - Evitare tentativi di accensione
 - Pulire l'apparecchio



AVVERTENZA!

Non far mai funzionare il motore in ambienti chiusi. Pericolo di avvelenamento!

Riempire il serbatoio

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, immettere olio e benzina.

Benzina:	benzina normale senza piombo
Olio del motore:	vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore Olio: SAE 10W-30, Quantità: 0,25 l

Inserire l'olio (Immagine G)

1. Svitare la barra di livello dell'olio e inserire il dispositivo per il riempimento.
2. Inserire l'olio.
3. Rimuovere i supporti per il riempimento e riavvitare la barra di livello dell'olio.

Inserire la benzina (Immagine H)



Il coperchio del serbatoio si trova sul serbatoio della benzina ed è indicato con il simbolo "Pompa" (distributore di carburante).

Impostare la profondità di lavoro (Immagine I)



AVVISO!

La profondità di lavoro deve essere impostata solo a motore spento e con albero portalamme fermo.

Impostare la profondità dell'albero portalamme sul disco di selezione.

1. Ribaltare l'arieggiatore all'indietro dall'impugnatura.
2. Premere verso il basso l'interruttore rotante e girarlo al livello "2".

Posizioni del disco di selezione:

1 - 5 = impostazione della profondità di lavoro



Per le lame nuove, impostare il disco di selezione max. sulla posizione 2!

La corretta profondità di lavoro dipende da:

- condizioni del prato
- usura delle lame

In caso di profondità di lavoro errata:

- l'albero resta fermo
- il motore non si muove

In questo caso, portare il disco di selezione ad una profondità di lavoro inferiore.



Prima di arieggiare, rasare sempre il prato.

Avviare il motore

in caso di riavvio, tempi prolungati di inattività e temperature inferiori a 10°C:

1. Premere il pulsante del primer "a" per 6 volte. (Immagine K).
2. Premere il pulsante del primer "b" per 10 volte. (Immagine K).
3. Premere il pulsante di accensione e nel contempo tirare la presa dell'interruttore del motore sulla traversa superiore e reggerla (Immagine L).



Reggere la presa dell'interruttore del motore durante il funzionamento.

4. Estrarre rapidamente la fune dello starter e poi farla riavvolgere lentamente (Immagine M).
5. Far scaldare il motore.



Quando il motore è caldo, i pulsanti primer non devono essere azionati. Il motore ha una regolazione per gas fissi. Non è possibile regolare il numero dei giri.

Spegnere il motore

1. Lasciare la presa dell'interruttore del motore. (Immagine L).



AVVERTENZA!

Pericolo di ferite da taglio!

L'albero delle lame continua a funzionare! Subito dopo lo spegnimento, non toccare la parte inferiore dell'apparecchio.

Appendere e togliere la scatola di raccolta

1. Prima di appendere/togliere la scatola di raccolta, spegnere il motore.
2. Attendere che l'albero delle lame si fermi.

Avvertenze generali per il funzionamento

- Per avviare l'apparecchio, il dispositivo di taglio deve essere completamente libero
- Non avvicinare mani e piedi ai componenti rotanti
- Guidare l'apparecchio solo con la barra di guida. Questo permette di rispettare la distanza di sicurezza
- Tenere puliti scarico e motore
- Sui pendii fare attenzione che l'apparecchio sia stabile
- Arieggiare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza
- Non arieggiare mai su pendii molto ripidi
- Guidare l'arieggiatore solo a passo d'uomo
- Non ribaltare mai né trasportare l'apparecchio a motore acceso
- Far controllare da un esperto:
 - dopo aver urtato un ostacolo
 - se il motore si ferma all'improvviso
 - se la lama è piegata
 - se l'albero delle lame è piegato
 - se la cinghia trapezoidale è difettosa

MANUTENZIONE E CURA



PERICOLO!

Pericolo di lesioni sull'albero delle lame - Indossare guanti di protezione!

- Prima di qualunque lavoro di manutenzione e pulizia, estrarre il cappuccio per la candela! Attendere che l'albero si fermi.
- Il corpo non deve essere aperto.
- Usare solo pezzi di ricambio originali.

- Sostituire gli utensili di lavoro usurati o danneggiati e i bulloni solo per set, per evitare pezzi falsi.
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio! La penetrazione di acqua (impianto di accensione, carburatore...) può provocare danni.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo (con spatola, panno ecc.).

Smontare l'albero lame (Immagine N)

1. Svitare la vite (1) del cuscinetto.
 2. Sollevare il semicuscinetto (2).
 3. Sollevare l'albero lame dal semicuscinetto inferiore ed estrarlo dal lato di azionamento (3).
- Il montaggio avviene in ordine inverso.

Smontare il cilindro del ventilatore

Lo smontaggio del cilindro del ventilatore e la sostituzione delle giunzioni in molla di acciaio avviene in modo analogo a quello dell'albero lame.

Smontare la lama (Immagine O)

 Prima di smontare la lama, fare attenzione alla posizione in cui essa è montata!

1. Svitare la vite a testa esagonale (1).
 2. Estrarre con attenzione il cuscinetto a sfera (2) dall'albero (8).
 3. Estrarre dall'albero anello di spinta (3), disco (4) e la bussola distanziatrice corta (5).
 4. Estrarre le une dopo le altre lame (6) e bussole distanziatrici lunghe.
- Il montaggio avviene in ordine inverso.

Cura del motore

- Filtro aria
- Candela di accensione
- Sostituzione olio

 Scaricare l'olio vecchio a motore caldo. L'olio caldo scorre velocemente e completamente.

1. Per raccogliere l'olio, collocare sotto il motore un recipiente adatto.

2. Svitare la barra di livello dell'olio.
3. Inserire il dispositivo per il riempimento.
4. Ribaltare l'apparecchio all'indietro dalla traversa fino a che quest'ultima non tocchi il suolo. Far defluire tutto l'olio.
5. Montare l'apparecchio e inserire l'olio (SAE 10W-30, Quantità: ca. 0,25 l).
6. Rimuovere i supporti per il riempimento.
7. Avvitare la barra di livello dell'olio.



Smaltire in modo ecologico l'olio usato!
Consigliamo di portare l'olio usato posto in un contenitore chiuso in un punto di raccolta per il riciclaggio o di consegnarlo ad una sede del Servizio Clienti.

Non gettare

- l'olio usati nei rifiuti ordinari
- nei canali o negli scarichi
- non versarlo nella terra

Rispettare le avvertenze contenute nelle istruzioni del produttore del motore.

Magazzinaggio dell'apparecchio



AVVISO!

Attenzione - Pericolo di incendio/esplorazione!

Non conservare il motore in presenza di fiamme vive o fonti di calore.

- Far raffreddare il motore.
- Conservare l'arieggiatore in un luogo asciutto.
- Per occupare meno spazio, svitare i dadi ad alette dalla traversa superiore e richiudere la traversa.

SMALTIMENTO



Non smaltire vecchie macchine, pile o batterie con i rifiuti domestici!
Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

SUPPORTO IN CASO DI GUASTI

Guasto	Soluzione
Il motore non si avvia	■ Fare rifornimento di benzina ■ Premere l'interruttore del motore sulla traversa superiore ■ Controllare le candele di accensione, se necessario sostituirle ■ Pulire i filtri dell'aria
Il cilindro non gira	Contattare l'officina del servizio clienti
La potenza del motore diminuisce	■ Selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ Sostituire le lame usurate ■ Tosare il prato (altezza eccessiva del prato)
scarsa potenza di arieggiamento	■ selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ sostituire le lame usurate
■ Funzionamento rumoroso ■ L'apparecchio vibra	■ Lame difettose ■ Contattare l'officina del servizio clienti



In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non è possibile risolvere da soli, rivolgersi al nostro Servizio Clienti competente.

GARANZIA

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi: La garanzia decade nei seguenti casi:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ■ utilizzo corretto della macchina | ■ tentativi di riparazione sulla macchina |
| ■ rispetto delle istruzioni per l'uso | ■ modifiche tecniche alla macchina |
| ■ impiego di ricambi originali | ■ impiego non conforme alle prescrizioni |

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla vernice riconducibili alla normale usura
- particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da [xxx xxx (x)]
- motori a combustione (Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore)

Il periodo di garanzia decorre dalla acquisto da parte del primo utente finale. Decisiva è la data sulla ricevuta. Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL ZA UPORABO

Kazalo	
Spremna beseda k priročniku.....	42
Opis izdelka.....	42
Varnostna opozorila.....	42
Montaža.....	43
Zagon.....	43
Nega in vzdrževanje.....	44
Odstranjevanje.....	45
Garancija.....	46

SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak

 **OBVESTILO!**
Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.

 Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA

Simboli na napravi

	Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo!
	Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja!
	Pred delom na rezilih snemite kabel s svečke!

	Pozor, nevarnost! Z rokami in nogami se ne približujte rezilu!
	Uporabljajte zaščitna očala! Uporabljajte zaščito sluha!

Uporaba v skladu z določili

Ta naprava je namenjena za rahljanje in prezračevanje travnatih površin (rahljanje) na privatnih površinah in je primerna samo za suhe in kratko prirezane travnate površine. Drugačna, izven tega opisana uporaba naprave velja za nepravilno uporabo.

 **OBVESTILO!**
Naprave ne smete uporabljati za industrijske namene.

VARNOSTNA OPOZORILA

- Napravo uporabljajte samo v tehnično brezkompromisnem stanju
- Ne izklaplajte varnostnih in zaščitnih naprav
- Uporabljajte zaščitna očala in zaščito sluha
- Nosite dolge hlače in delovne čevlje
- Z rokami in nogami se ne približujte rezilu
- Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja
- Odstranite tujke z delovnega območja
- Preden zapustite napravo:
 - Izklopite motor
 - Počakajte, da se rezila zaustavijo
 - Odstranite kabel s svečke
- Naprave ne puščajte brez nadzorstva
- Otroci in osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, ne smejo uporabljati naprave
- Upoštevajte lokalna določila za najmanjšo starost upravljalca stroja

Varnostne in zaščitne naprave

Varnostno preklopni lok

Naprava je opremljena z varnostnim preklopnim lokom; če ga izpustite, se naprava zaustavi.

Zadnji pokrov

Naprava je opremljena z zadnjim pokrovom.

Optični varnostni prikaz (slika I)

Optični varnostni prikaz prikazuje fiksiranje gredi z rezili.

Zeleni zatič je viden pribl. 5 mm: Gred z rezili je pravilno fiksirana (slika I 1).

Zelenega zatiča ni več videti, viden je rdeči rob: Fiksiranje gredi z rezili je ohlapno (slika I 2).

Fiksiranje gredi z rezili je potrebno preveriti in priviti (slika N).

MONTAŽA

Napravo sestavite po navodilih na slikah (slike A-F).



OBVESTILO!

Napravo smete uporabljati šele po uspešno izvedeni montaži.

ZAGON



OBVESTILO!

Pred zagonom vedno izvedite pregled naprave. Naprave ne smete uporabljati, če so poškodovani rezilo in/ali pritrdilni deli.

- Upoštevajte državne zakone za dovoljene obratovalne čase
- Vedno upoštevajte priložena navodila za uporabo od proizvajalca motorja

Varnost



OPOZORILO!

Nevarnost požara! Bencin je zelo vnetljiv!

- Bencin smete shranjevati samo v ustreznih predvidenih posodah
- Gorivo dolivajte samo na prostem
- Med dolivanjem goriva ne kadite
- Ne odpirajte pokrovčka za gorivo, če je motor vroč ali če deluje
- Zamenjajte poškodovani rezervoar za gorivo ali pokrovček rezervoarja
- Pokrovček rezervoarja vedno trdno privijte
- Če pride do iztekanja bencina:
 - Ne vžigajte motorja
 - Ne izvajajte poizkusov vžiga
 - Očistite napravo



OPOZORILO!

Ne puščajte motorja delovati v zaprtem prostoru. Nevarnost zastrupitve!

Dolivanje goriva

Pred prvim zagonom dolijte olje in bencin.

Bencin:	Bencin-normal, neosvinčen
Motorno olje:	glej navodila za uporabo od proizvajalca motorja za podatke o olju: SAE 10W-30, količina polnjenja: 0,25l

Dolivanje olja (slika G)

1. Odvijte merilno palico za olje in namestite dolivni nastavek.
2. Dolijte olje.
3. Odstranite dolivni nastavek in ponovno privijte merilno palico.

Dolivanje bencina (slika H)



Pokrovček rezervoarja za bencin je opremljen s simbolom „stolpca“ (bencinska črpalka).

Nastavitev delovne globine (slika I)



OBVESTILO!

Delovno globino nastavljajte samo pri izklopljenem motorju in mirujoči gredi z rezili.

Z izbirno ploščo nastavite delovno globino gredi z rezili.

1. Rahljalnik nagnite na steber v smeri nazaj.
2. Zasučno stikalo potisnite navzdol in zasukajte na stopnjo „2“.

Položaji na izbirni plošči:

1 - 5 = nastavitev delovne globine



Pri novih rezilih nastavite izbirno ploščo maks. na položaj 2!

Pravo delovno globino nastavite glede na:

- Stanje travnate površine
- Obrabo rezil

V primeru nastavitve neustrezne delovne globine:

- se gred zaustavi
- motor ne potegne

V tem primeru izbirno ploščo nastavite na manjšo delovno globino.



Pred rahljanjem, travnate površine najprej pokosite.

Vžig motorja

Pri novem zagonu, daljšem mirovanju in temperaturah pod 10 °C:

1. 6-krat pritisnite gumb ročne črpalke goriva „a“. (slika K).
2. 10-krat pritisnite gumb ročne črpalke goriva „b“. (slika K).
3. Pritisnite na tipko in istočasno povlecite lok stikala motorja do zgornjega stebra in pridržite (slika L).



Med delovanjem pridržite lok stikala motorja.

4. Odločno povlecite zaganjalno vrstico in jo potem počasi spustite, da se ponovno navije (slika M).
5. Ogrejte motor na delovno temperaturo.



Pri obratovalno-ogretem motorju ne smete pritiskati gumba ročne črpalke goriva.

Motor ima fiksno nastavitev plina. Vrtljajev motorja ni možno regulirati.

Izklopite motor

1. Spustite lok stikala motorja. (slika L).



OPOZORILO!

Nevarnost zaradi poškodbe ureza! Gred z rezili še se nadalje vrti! Takoj po izklopu naprave ne segajte v območje rezil.

Nameščanje in odstranjevanje lovilnega zaboja

1. Pred nameščanjem/odstranjevanjem lovilnega zaboja zaustavite motor.
2. Počakajte, da se gred z rezili zaustavi.

Splošni napotki za uporabo

- Za zagon naprave mora biti rezilo v celoti prosto in neovirano
- Z rokami in nogami se ne približujte vrtečim delom stroja
- Napravo upravljajte samo z vodilnim stebrom. Na ta način je dosežena zadostna varnostna razdalja
- Vzdržujte čistočo izpušne cevi in motorja
- Na vzpetinah bodite pozorni na varno stojišče
- Vedno delajte prečno na vzpetino
- Nikoli ne rahljajte zemlje na strminah

- Rahljalik vodite le s hitrostjo koraka
- Naprave ne prevračajte in ne transportirajte kadar deluje motor
- Strokovnjak naj preveri:
 - Po udarcu naprave na oviro
 - Pri nenadni, takojšnji zaustavitvi motorja
 - V primeru zviti rezil
 - V primeru zvite gredi za rezila
 - Če je poškodovan klinasti jermen

NEGA IN VZDRŽEVANJE



NEVARNOST!

Nevarnost poškodbe z rezili - uporabljajte zaščitne rokavice!

- Pred vzdrževanjem ali čiščenjem vedno odstranite kabel s svečke! Počakajte, da se gred z rezili zaustavi.
- Ohišja ne smete odpirati.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Izrabljene ali poškodovana delovna orodja in sornike zamenjajte na obeh straneh, da preprečite neuravnostenje gredi.
- Naprave ne brizgajte z vodo! Vdor vode (vžigalna naprava, uplinjač...) lahko povzroči motnje.
- Napravo očistite po vsaki uporabi (lopatice, krpe itd.).

Odstranitev gredi z rezili (slika N)

1. Odvijte vijak (1) ležaja.
2. Polovico ležajne skodele (2) zasukajte navzgor.
3. Gred z rezili dvignite iz spodnje ležajne skodele in izvlecite iz pogonske strani (3).

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Odstranitev prezračevalnega valja

Odstranite prezračevalni valj in zamenjajte je-klene vzmetne zobe; postopek enak kot za gred z rezili.

Odstranitev rezil (slika O)



Preden odstranite rezila, označite položaj vgradnje rezil!

1. Odvijte vijak (1).

2. Kroglični ležaj (2) previdno izvlecite z gredi (8).
3. Izvlecite tlačni obroč (3), podložko (4) in kratko distančno pušo (5) z gredi.
4. Zaporedoma izvlecite rezila (6) in dolge distančne puše.

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Nega motorja

- Zračni filter
- Svečka
- Menjava olja

 Izpustite staro olje pri ogretem motorju. Ogreto olje izteče hitro in v celoti.

1. Za zajetje olja postavite ustrezno posodo pod motor.
2. Odvijte merilno palico za olje.
3. Vstavite dolivni nastavek.
4. Napravo zasukajte v smeri naprej, tako da bo steber na tleh. V celoti izpustite olje.
5. Postavite napravo in nalijte olje (SAE 10W-30, količina olja: pribl. 0,25l).
6. Odstranite dolivni nastavek.
7. Privijte merilno palico za olje.



Odpadno motorno olje odstranite v skladu z zakoni za varovanje okolja!

Priporočamo, da odpadno olje v zaprti posodi predate centru za recikliranje ali ustrezni servisni službi.

Odpadno olje ne

- sodi v gospodinske odpadke
- ne izlivajte v kanalizacijo ali vode
- in ne izlivajte na tla

Upošteвайте napotke v navodilih za uporabo, od proizvajalca motorja.

Shranjevanje naprave



OBVESTILO!

Pozor, nevarnost požara/eksplozije!

Motorja ne hranite v bližini odprtega plamena ali izvorov toplote.

- Počakajte, da se motor ohladi.
- Rahljalnik shranite v suhem prostoru.
- Za varčevanje s prostorom, odvijte krilne matice na zgornjem stebru in ga zložite.

ODSTRANJEVANJE



Odslužene naprave, baterij ali akumulatorjane odlagajte med gospodinske odpadke!

Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ V PRIMERU MOTENJ

Motnja	Rešitev
Motor ne vžge	■ Dolijte bencin ■ Lok stikala motorja pritisnite do zgornjega stebra ■ Preverite svečko, če je potrebno zamenjajte ■ Očistite zračni filter
Valj se ne vrti	Poiščite pomoč v pooblaščenih servisnih delavnicah
Izguba moči motorja	■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila ■ Pokosite travno površino (previsoka višina trave)
Slaba zmogljivost rahljanja	■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila

Motnja	Rešitev
■ Nemirno delovanje ■ Naprava vibrira	■ Poškodovana rezila ■ Poiščite pomoč v pooblaščen servisni delavnici



Pri motnjah, ki niso navedene v teh tabelah in jih ne uspete odpraviti sami, vas prosimo, da se posvetujete z našo servisno službo.

GARANCIJA

Garancija velja za napake na materialu ali napake pri izdelavi v okviru zakonsko določenih zastaralnih rokov; popravilo izvedemo po lastni presoji in izbiri s popravilom izdelka ali zamenjavo. Zastaralni roki se določajo po zakonih države, v kateri je bila kupljena naprava.

Naša garancija velja samo v primeru:

- Upoštevanja teh navodil za uporabo
- Pravilne uporabe
- Uporabe originalnih nadomestnih delov

Garancije ne priznamo v primeru:

- Če samovoljno popravljate napravo
- V primeru nedovoljenih tehničnih sprememb na napravi
- Pri nepravilni uporabi

Garancija ne velja za:

- Poškodbe lakiranja, posledice običajne obrabe
- Obrabne dele, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni v okvirju [xxx xxx (x)]
- Motor z notranjim izgorevanjem (tu veljajo garancijska določila konkretnega proizvajalca motorja)

Garancijski čas se prične z datumom nakupa naprave, ki ga izvede končni uporabnik. Odločilen podatek je datum na računu. S to pojasnitvijo in originalnim računom se obrnite na vašega prodajalca ali na najbližje servisno mesto. S to pojasnitvijo ostanejo nedotakljive zakonske zahteve o napakah, ki se nanašajo na prodajalce v relaciji do kupca.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA RAD

Sadržaj

Uz ovaj priručnik.....	47
Opis proizvoda.....	47
Sigurnosne napomene.....	47
Montaža.....	48
Puštanje u rad.....	48
Održavanje i njega.....	49
Zbrinjavanje.....	50
Jamstvo.....	51

UZ OVAJ PRIRUČNIK

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

Objašnjenje znakova

 **POZOR!**
Točnim slijedenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.

 Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Simboli na uređaju

		Prije stavljanja u pogon pročitajte upute za uporabu!
		Treće osobe ne smiju se zadržavati u području opasnosti!
		Prije radova na reznom mehanizmu izvučite utikač svječića za paljenje!

		Pozor – opasnost! Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma!
		Nosite zaštitne naočale! Nosite zaštitne slušalice!

Namjenska uporaba

Ovaj uređaj namijenjen je rahljenju i prozračivanju privatnih travnjaka (aeracija) i smije se upotrebljavati samo na suhim, kratko pokošenim travnjacima. Drugi način korištenja, koji izlazi iz ovih okvira, ne smatra se korištenjem u skladu s namjenom.

 **POZOR!**
Uređaj se ne smije koristiti u komercijalne svrhe.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Uređaj se smije koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje besprijekorno
- Nemojte dezaktivirati sigurnosne i zaštitne naprave
- Nosite zaštitne naočale i zaštitne slušalice
- Nosite duge hlače i čvrstu obuću
- Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma
- Treće osobe ne smiju se zadržavati u području opasnosti
- Uklonite strana tijela unutar radnog područja
- Prilikom napuštanja uređaja obavite sljedeće:
 - Isključivanje motora
 - Pričekajte da se rezni mehanizam do kraja zaustavi
 - Izvucite utikač svječića za paljenje
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora
- Djeca ili druge osobe koje nisu upoznate s uputama za rad ne smiju koristiti ovaj uređaj
- Pridržavajte se lokalnih propisa o najnižoj dobi za upravljanje uređajem

Sigurnosne i zaštitne naprave

Sigurnosna ručica za aktiviranje

Uređaj ima sigurnosnu ručicu za aktiviranje koja zaustavlja uređaj u slučaju da ga rukovatelj napusti.

Stražnji poklopac

Uređaj ima stražnji poklopac.

Optički sigurnosni pokazivač (slika I)

Optički sigurnosni pokazivač prikazuje stanje učvršćenja osovine s noževima.

Zeleni zatik vidljiv je oko 5 mm: osovina s noževima je ispravno učvršćena (slika I 1).

Zeleni zatik više nije vidljiv, vidi se crveni rub: učvršćenje osovine s noževima se olabavilo (slika I 2).

Prekontrolirajte učvršćenje osovine s noževima i pritegnite vijke (slika N).

MONTAŽA

Montirajte uređaj prema slikovnim uputama (slike A-F, P).



POZOR!

Uređaj se smije staviti u pogon tek nakon što je do kraja montiran.

PUŠTANJE U RAD



POZOR!

Prije stavljanja u pogon uvijek obavite vizualnu kontrolu. Ako su rezni mehanizam i/ili pričvrtni dijelovi olabavljeni, oštećeni ili istrošeni, ne smijete koristiti uređaj.

- Pridrđavajte se propisa o vremenu pogona koji vrijede za određenu zemlju
- Uvijek se pridržavajte uputa za rukovanje motorom proizvođača motora koje ste dobili s uređajem

Sigurnost



UPOZORENJE!

Opasnost od požara! Benzin je lako zapaljiv!

- Čuvajte benzin isključivo u odgovarajućim spremnicima
- Benzin točite samo na otvorenom
- Dok točite benzin nemojte pušiti
- Nemojte otvarati čep spremnika ako je motor u pogonu ili ako je vruć
- Ako su spremnik ili čep spremnika oštećeni, zamijenite ih
- Uvijek dobro zatvorite poklopac spremnika
- Ako je iscurio benzin:

- nemojte uključivati motor
- nemojte pokušavati s paljenjem
- očistite uređaj



UPOZORENJE!

Motor nikada ne puštajte da radi u zatvorenim prostorijama. Opasnost od trovanja!

Točenje goriva

Prije prvog stavljanja u pogon natočite ulje i benzin.

Benzin:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	vidi upute za rukovanje proizvođača motora koje se odnose na ulje: SAE 10W-30, količina punjenja: 0,25 l

Natakanje ulja (slika G)

1. Odvrnite šipku za mjerenje razine ulja i utaknite nastavak za natakanje.
2. Natočite ulje.
3. Uklonite nastavak za natakanje i ponovno uvrnite šipku za mjerenje razine ulja.

Natakanje benzina (slika H)



Poklopac spremnika nalazi se na spremniku benzina i na njemu je simbol "automata za punjenje benzinom" (benzinske stanice).

Namještanje radne dubine (slika I)



POZOR!

Radna dubina namješta se samo dok je motor isključen, a osovina s noževima u mirovanju.

Namjestite radnu dubinu osovine s noževima pomoću gumba za odabir.

1. Nagnite drljaču prema otvora držeći je za prečku.
2. Utisnite okretnu sklopku prema dolje i okrenite na stupanj "2".

Položaji gumba za odabir:

1 - 5 = namještanje radne dubine



Ako su noževi novi, gumb za odabir namjestite najviše u položaj 2!

Pravilna radna dubina ovisi o:

- stanju travnjaka
- istrošenosti noževa

Kod pogrešno namještene radne dubine:

- osovina se ne okreće
- motor ne vuče dobro

U tom slučaju vratite gumb za odabir na manju radnu dubinu.



Travnjak uvijek pokosite prije obrade drljačom.

Pokretanje motora

kod ponovnog pokretanja, duljeg stajanja i temperature ispod 10°C:

1. 6x pritisnite gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva "a". (slika K).
2. 10x pritisnite gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva "b". (slika K).
3. Utisnite gumb sklopke i istodobno vucite ručicu za aktiviranje motora prema gornjoj prečki i čvrsto je držite (slika L).



Tijekom rada čvrsto držite ručicu za aktiviranje motora.

4. Naglim potezom izvucite užu pokretača i zatim ga pustite da se ponovno lagano namota (slika M).
5. Neka se motor zagrije.



Ako je motor pogonski topao, ne treba aktivirati gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva.

Motor ima fiksno namještenu vrijednost gasa. Nije moguće regulirati broj okretaja.

Isključivanje motora

1. Pustite ručicu za aktiviranje motora. (slika L).



UPOZORENJE!

Opasnost od porezotina!

Osovina s noževima nastavlja se okretati još neko vrijeme! Nakon isključenja nemojte odmah zahvaćati rukama ispod uređaja.

Umetanje/vađenje košare

1. Isključite motor prije umetanja/vađenja košare.

2. Pričekajte da se osovina s noževima do kraja zaustavi.

Opće upute za rad

- Za pokretanje uređaja rezni mehanizam mora imati potpuno slobodan hod
- Pazite da vam ruke i noge ne dođu u blizinu rotirajućih dijelova
- Uređajem upravljajte samo tako da ga držite za upravljačku prečku. To osigurava sigurnosni razmak
- Ispuh i motor moraju biti čisti
- Na padinama vodite računa o stabilnosti
- Uređaj upotrebljavajte uvijek koso prema padini
- Ne upotrebljavajte uređaj na strmim padinama
- Drljaču vodite samo tempom koraka
- Nikada ne nagnite uređaj i ne transportirajte ga dok je motor upaljen
- U sljedećim slučajevima uređaj mora pregledati stručnjak:
 - ako ste njime naišli na prepreku
 - ako se motor odmah zaustavio
 - ako je nož iskrivljen
 - ako je osovina s noževima iskrivljena
 - ako je klinasti remen neispravan

ODRŽAVANJE I NJEGA



OPASNOST!

Opasnost od ozljeđivanja na osovini s noževima – nosite zaštitne rukavice!

- Prije svih radova održavanja i čišćenja izvucite utikač svjećica za paljenje! Pričekajte da se osovina do kraja zaustavi.
- Kućište se ne smije otvarati.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove.
- Istrošene ili oštećene radne alate i zavorne zamjenjujte samo u kompletu kako bi se izbjegla neuravnoteženost.
- Uređaj se ne smije prskati vodom! Ako u uređaj (u napravu za paljenje, rasplinjač...) prodre voda, to može prouzročiti smetnje.
- Očistite uređaj nakon svake uporabe (strugalicom, krpom, itd.).

Vađenje osovine s noževima (slika N)

1. Odvrnite vijak (1) iz ležaja.
2. Preklopite polovicu ležaja (2) prema gore.
3. Podignite osovinu s noževima iz donje polovice ležaja i izvucite iz pogonske strane (3).

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Vađenje valjka za prozračivanje

Izvadite valjak za prozračivanje i zamijenite igle novima analogno postupku za osovinu s noževima.

Vađenje noževa (slika O)



Prije vađenja noževa pripazite na njihov položaj ugradnje!

1. Odvrnite vijak sa šestobridnom glavom (1).
2. Pažljivo izvucite kuglični ležaj (2) s osovine (8).
3. Izvucite tlačni prsten (3), pločicu (4) i kratki odstojni tuljac (5) s osovine.
4. Jedno za drugim izvucite noževe (6) i dugačke odstojne tuljce.

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Njega motora

- Filtar za zrak
- Svjećica za paljenje
- Izmjena ulja



Staro ulje ispuštite dok je motor topao. Toplo ulje istječe brzo i do kraja.

1. Ispod motora stavite odgovarajuću posudu u koju ćete uhvatiti ulje.
2. Odvrnite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Utaknite nastavak za natakanje.

4. Nagnite uređaj prema otraga, držeći ga za prečku, sve dok prečka ne legne na tlo. Pustite da sve ulje isteče.
5. Uspravite uređaj i natočite ulje (SAE 10W-30, količina punjenja: oko 0,25 l).
6. Uklonite nastavak za natakanje.
7. Uvrnite šipku za mjerenje razine ulja.



Upotrijebljeno motorno ulje zbrinite na ekološki način!

Preporučamo da staro ulje u zatvorenom spremniku predate u centar za recikliranje ili u jedan od servisa.

Staro ulje nemojte

- baciti u smeće
- ispustiti u kanalizaciju ili u odljev
- proliti po zemlji

Pridržavajte se napomena iz uputa za rukovanje proizvođača motora.

Skladištenje uređaja



POZOR!

Pozor – opasnost od požara/eksplozije!

Nemojte ostaviti motor ispred otvorenog plamena ili izvora topline.

- Neka se motor ohladi.
- Skladištite drljaču u suhom prostoru.
- Za čuvanje na što manjem prostoru odvrnite krilne matice s gornje prečke i preklopite je.

ZBRINJAVANJE



Stare uređaje, baterije ili akumulatore neodlažite u kućno smeće!

Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ PRI SMETNJAMA

Smetnja	Rješenje
Motor se ne pokreće	■ Natočite benzin ■ Pritisnite ručicu za aktiviranje motora prema gornjoj prečki ■ Provjerite svjećice za paljenje, eventualno ih zamijenite ■ Očistite filtarski zrak
Valjak se ne okreće	Obratite se servisnoj radionici

Smetnja	Rješenje
Motor gubi na snazi	- Odaberite manju radnu dubinu - Zamijenite istrošene noževe - Pokosite travnjak (trava je previsoka)
Slab učinak drljače	- Odaberite manju radnu dubinu - Zamijenite istrošene noževe
- Nemiran rad - Uređaj vibrira	- Oštećeni noževi - Obratite se servisnoj radionici



U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili smetnji koje ne možete sami ukloniti obratite se našem ovlaštenom servisu.

JAMSTVO

Eventualne pogreške u materijalu ili izradi uređaja uklonit ćemo unutar zakonskog roka zastare za podnošenje zahtjeva za uklanjanjem nedostataka po našem izboru u vidu popravka ili u vidu isporuke zamjenskog uređaja. Rok zastare ovisi o zakonima zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo:

- ako se pridržavate ovih uputa za rukovanje
- ako stručno rukujete uređajem
- ako upotrebljavate originalne zamjenske dijelove

Jamstvo prestaje vrijediti:

- ako sami na svoju ruku pokušate popraviti uređaj
- ako sami na svoju ruku napravite tehničke izmjene
- ako uređaj ne koristite u skladu s namjenom

Jamstvo ne pokriva:

- oštećenja laka prouzročena normalnom istrošenošću
- habajuće dijelove koji su na popisu zamjenskih dijelova označeni okvirom [xxx xxx (x)]
- motore s unutarnjim izgaranjem (za njih vrijede jamstvene odredbe proizvođača konkretnih motora)

Jamstveni rok počinje teći u trenutku kada prvi krajnji korisnik kupi uređaj. Mjerodavan je datum na dokumentu kojim se dokazuje kupnja. Ponesite ovo objašnjenje i originalan dokaz o kupnji i s time se obratite vašem trgovcu ili najbližem ovlaštenom servisu. Ovo objašnjenje ne utječe na zakonsko pravo kupca da prodavaču podnese zahtjev za uklanjanjem nedostataka.

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА ЗА УПОТРЕБУ

Садржај	
О овом приручнику.....	52
Опис производа.....	52
Сигурносне напомене.....	52
Монтажа.....	53
Пуштање у рад.....	53
Одржавање и нега.....	54
Одстрањивање.....	55
Гаранција.....	56

О ОВОМ ПРИРУЧНИКУ

- Пре стављања у погон прочитајте ову документацију. То је предуслов за безбедан рад и несметано руковање.
- Придржавајте безбедност и Упозорења у документацији и на уређају.
- Ова документација сталан је саставни део описаног производа и приликом продје требало би да се преда купцу.

Објашњење цртежа

	PAŽNJA! Тачним праћењем ових упозорења могу да се спрече личне и / или материјалне штете.
	Специјалне напомене за боље разумевање и руковање.

ОПИС ПРОИЗВОДА

Симболи на уређају

		Прочитати пре пуштања у погон!
		Трећа лица држати ван зоне опасности!
		Пре радова на алату за сечење извући утикач свећице за паљење!

		Пажња, опасност! Шаке и стопала држати даље од алата за сечење!
		Носити заштитне наочаре! Носити заштитник од буке!

Наменска употреба

Овај уређај намењен је за растресање и проветравање (вертикутирање) у приватном подручју и сме се користити само на осушеној, кратко покошеној трави. Свака друга примена ван тога сматраће се ненаменском.

	PAŽNJA! Уређај се не сме користити у комерцијалне сврхе.
--	--

СИГУРНОСНЕ НАПОМЕНЕ

- Уређај користити само у технички беспрекорном стању
- Сигурносне и заштитне напаве не искључивати
- Носити заштитне наочаре и заштитник од буке
- Носити дугачке панталоне и чврсте ципеле
- Шаке и стопала држати даље од алата за сечење
- Трећа лица држати ван зоне опасности
- Уклонити страна тела из радног подручја
- Приликом напуштања уређаја:
 - Искључити мотор
 - Сачекати да се алат за сечење заустави
 - Извући утикач свећице за паљење
- Уређај не остављати без надзора
- Деца или друге особе које не познају упутство за употребу не смеју користити уређај
- Поштовати локалне одредбе о доњој старосној граници за особље које опслужује уређај

Сигурносне и заштитне напаве

Сигурносна преклопна полуга

Уређај је опремљен сигурносном преклопном полугом при чијем отпуштању се уређај зауставља.

Задња преклопница

Уређај је опремљен задњом преклопницом.

Визуелни сигурносни индикатор (слика I)

Визуелни сигурносни индикатор приказује фиксацију вратила ножа.

Зелена иглица је видљива у дужини од око 5 mm: вратило ножа је исправно фиксирано (слика I 1).

Зелена иглица није више видљива, види се црвена ивица: фиксација ножа се олабавила (слика I 2).

Фиксација вратила ножа се мора проверити и завити (слика N)

МОНТАЖА

Уређај монтирати према илустрованом делу (слике A-F, P).

**PAŽNJA!**

Уређај се сме користити тек након потпуне монтаже.

ПУШТАЊЕ У РАД**PAŽNJA!**

Пре пуштања у погон увек прво обавите визуелну контролу. Код лабавог, оштећеног или похабаног алата за сечење и/или делова за причвршћивање уређај се не сме користити.

- Поштовати прописе о дозвољеним временима коришћења специфичне за земљу у којој се ради
- Увек поштовати приложено упутство за употребу произвођача мотора

Сигурност**UPOZORENJE!**

Опасност од пожара! Бензин је високо запаљив!

- Бензин чувати само у за то предвиђеним судовима
- Бензин наливати само на отвореном простору
- Приликом наливања бензина не пушити
- Поклопац резервоара не отворати док мотор ради или је врео

- Оштећени резервоар или поклопац резервоара заменити
- Поклопац резервоара увек чврсто затворити
- Ако је истекао бензин:
 - Не стартовати мотор
 - Избегавати покушаје паљења
 - Очистити уређај

**UPOZORENJE!**

Не допустити никад да мотор ради у затвореним просторијама. Опасност од тровања!

Наливање бензина

Пре првог пуштања у погон налити уље и бензин.

Бензин:	Бензин регулар безоловни
Моторно уље:	видети упутство за употребу произвођача мотора, уље: SAE 10W-30, количина пуњења: 0,25l

Наливање уља (слика G)

1. Одвити мерни штап за уље и углавити помоћни елемент за пуњење.
2. Налити уље.
3. Уклонити наставка за пуњење и поново завити мерни штап за уље.

Наливање бензина (слика H)

Поклопац резервоара се налази на резервоару и снабдевен је симболом "црпке" (бензинске пумпе).

Подешавање радне дубине (слика I)**PAŽNJA!**

Радну дубину подешавати само при угашеном мотором и при мировању вратила ножа.

Радну дубину вратила ножа подесити на диску за одабир.

1. Скидач маховине преврнути на држачу.
2. Окретни прекидач притиснути на доле и окренути на позицију „2“.

Позиције на диску за одабир:

1 - 5 = подешавање радне дубине



Код нових ножева диск за одабир поставити максимално на позицију 2!

Исправна радна дубина зависи од:

- стања траве
- похабаности ножева

Код неисправне радне дубине:

- вратило се зауставља
- мотор слабо вуче

У том случају диск за одабир заокренути уназад на мању радну дубину.



Пре скидања маховине увек претходно покосити траву.

Стартовати мотор

код новог старта, дужих периода мировања и температура испод 10 °C:

1. 6x притиснути дугме за сауг „а“. (слика К).
2. 10x притиснути дугме за сауг „b“. (слика К).
3. Притиснути дугме прекидача и истовремено прекидачку ручицу мотора повући до горњег држача и тако је држати (слика L).



Прекидачку ручицу мотора држати за време рада.

4. Сајлу за стартовање брзо извући, а затим полако пустити да се сама увуче на котур (слика М).
5. Допустити да се мотор загреје.



Код мотора са постигнутом погонском температуром дугмад за сауг се не мора користити. Мотор је подешен на константни ниво гаса. Регулација броја обртаја зато није могућа.

Искључити мотор

1. Отпустити прекидачку ручицу мотора. (слика L).



UPOZORENJE!

Опасност од посекотина!

Вратило ножа се после искључивања још врти! Након искључивање не додиривати одмах уређај.

Вешање и скидање захватне кутије

1. Пре вешања и скидања захватне кутије искључити мотор.
2. Сачекати да се вратило ножа заустави.

Опште напомене о употреби

- За стартовање уређаја алат за сечење мора да има потпуно слободан ход
- Не приближавати шаке и стопала ротирајућим деловима
- Уређајем управљати само на управљачком држачу. На тај начин обезбеђено је сигурносно одстојање
- Ауспук и мотор држати чистим
- На падинама пазити на сигурно стајалиште
- Маховину скидати увек попречно у односу на падину
- Никад не скидати маховину на стрмим обронцима
- Скидач маховине померати само брзином корака
- Никад не превртати нити транспортовати уређај са укљученим мотором
- Дати на проверу стручњаку:
 - након ударања у препреку
 - код изненадног гашења мотора
 - код савијеног ножа
 - код савијеног вратила ножа
 - код дефектног клинастог ремена

ОДРЖАВАЊЕ И НЕГА



OPASNOST!

Опасност од повреде на вратилу ножа - носити заштитне рукавице!

- Пре свих радова на одржавању и чишћењу извући утикач свећице за паљење! Сачекати да се вратило заустави.
- Кућиште се не сме отворати.
- Користити само оригиналне резервне делове.
- Похабане или оштећене радне алате и клинове мењати само у комплекту, како би се избегла нецентрираност.
- Уређај не прскати водом! Вода која продре у унутрашњост (склоп за паљење, карбуратор...) може довести до сметњи.

- Уређај након сваког коришћења очистити (лопатицом, крпом итд.).

Демонтажа вратила ножа (слика N)

1. Одвити вијак (1) лежаја.
2. Половину лежаја (2) преклопити на горе.
3. Подићи вратило ножа из доње половине вратила и извући га из погонске стране (3).

Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Демонтажа ваљка вентилатора

Демонтажа ваљка вентилатора и замена зубаца челичне опруге обавља се аналогно вратилу ножа.

Демонтажа ножева (слика O)

 Пре демонтаже ножева обратити пажњу на њихов монтажни положај!

1. Одвити шестоугани вијак (1).
2. Куглични лежај (2) пажљиво скинути са вратила (8).
3. Потисни прстен (3), шајбну (4) и кратку дистанциону опну (5) скинути са вратила.
4. Ножеве (6) и дуге дистанционе опне скинути једне за другима.

Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Нега мотора

- Филтер за ваздух
- Свећица за паљење
- Замена уља

 Старо уље испустити при топлом мотору. Топло уље истиче брзо и потпуно.

1. За прихват уља поставити одговарајући суд испод мотора.
2. Одвити мерни штап за уље.
3. Угавити помоћни елемент за пуњење.
4. Уређај преврнути на држачу до позиције у којој држач лежи на земљи. Пустити уље да у потпуности истече.

5. Усправити уређај и налити уље (SAE 10W-30, количина пуњења: око 0,25l).
6. Уклонити наставак за пуњење.
7. Завити мерни штап за уље.



Искоришћено моторно уље уклонити на начин нешкодљив по околину!

Препоручујемо Вам да старо уље у затвореном суду предате центру за рециклажу или сервисном пункту.

Старо уље не

- бацати у отпад
- изливати у канализацију или одводе
- проливати на земљу

Поштовати напомене у упутству за употребу произвођача мотора.

Складиштење уређаја



PAŽNJA!

Пажња - опасност од пожара / експлозије!

Мотор не складиштити испред отвореног пламена или извора топлоте.

- Допустити да се мотор охлади.
- Скидач маховине складиштити у сувој просторији.
- Ради складиштења на минималном простору одвити матице крила на горњем држачу и преклопити га.

ОДСТРАЊИВАЊЕ



Истрошене, исцуреле или поковане батерије стартера не одстрањујте кроз кућно смеће! Амбалажа, уређај и прибор произведени су од материјала који може да се рециклира па треба да се одстрани на одговарајући начин.

ПОМОЋ КОД СМЕТЊИ

Сметња	Решење
Мотор се не пали	■ Налити бензин ■ Притиснути прекидачку ручицу мотора до горњег држача ■ Проверити свећице за паљење и евентуално их заменити ■ Очистити филтер за ваздух
Ваљак се не окреће	Обратити се сервисној радионици
Снага мотора попушта	■ Изабрати мању радну дубину ■ Заменити похабане ножеве ■ Покосити траву (висина траве превелика)
слаб учинак ветрикутирања	■ изабрати мању радну дубину ■ заменити похабане ножеве
■ Неравномеран рад ■ Уређај вибрира	■ Оштећени ножеви ■ Обратити се сервисној радионици



Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете сами да отклоните, молимо Вас обратите се нашој надлежној сервисној служби.

ГАРАНЦИЈА

Грешке на уређају у материјалу или настале у производњи отклањамо у току законског рока застаревања права на отклањање недостатака по нашем избору путем поправке или нове испоруке. Рок застаревања одређује се у складу са законима земље у којој је уређај купљен.

Наше обећање гаранције важи само при:

- поштовању овог упутства за употребу
- наменском опхођењу
- коришћењу оригиналних резервних делова

Гаранција губи важност при:

- неовлашћеним самосталним покушајима поправке
- неовлашћеним самосталним техничким изменама
- ненаменском коришћењу

Из гаранције је изузето следеће:

- Оштећења на лаку настала нормалним хабањем
- Потрошни делови који су на карти резервних делова означени оквиром [xxx xxx (x)]
- Мотори са сагоревањем (овде важе одредбе гаранције одговарајућег произвођача мотора)

Гаранцијски рок почиње куповином од стране првог крајњег купца. Мерадаван је датум на доказу о куповини. Обратите се са овом изјавом и оригиналним доказом о куповини својој трговини или најближем овлашћеном сервисном пункту. Законска права на отклањање недостатака која купац има у односу на продавца овом изјавом остају неизмењена.

TŁUMACZENIE Z ORYGINAŁU INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

O tym podręczniku.....	57
Opis produktu.....	57
Wskazówki bezpieczeństwa.....	57
Montaż.....	58
Uruchomienie.....	58
Przeglądy i konserwacja.....	59
Utylizacja.....	60
Gwarancja.....	61

O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków

	NOTYFIKACJA! Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.
	Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Symbole na urządzeniu

		Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!
		Usunąć osoby trzecie ze strefy zagrożenia!

		Przed rozpoczęciem pracy przy mechanizmie tnącym zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej!
		Uwaga, niebezpieczeństwo! Ręce i nogi trzymać z dala od mechanizmu tnącego!
		Nosić okulary ochronne! Nosić ochronę słuchu!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do pionowego nacinania i napowietrzania darni trawnika (wertykulacja) do prywatnego użytku i może być zastosowane tylko na suchym, krótko ściętym trawniku. Inne zastosowanie, wykraczające poza określony zakres zastosowania traktuje się jako niezgodne z przeznaczeniem.

	NOTYFIKACJA! Urządzenia nie wolno stosować do celów komercyjnych.
---	---

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenia używać tylko w nienagannym stanie technicznym
- Nie usuwać instalacji bezpieczeństwa i urządzeń ochronnych
- Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu
- Nosić długie spodnie i solidne obuwie
- Ręce i nogi trzymać z dala od mechanizmu tnącego
- Osoby trzecie nie mogą znajdować się w strefie zagrożenia
- Usuwać ciała obce z obszaru roboczego
- W przypadku pozostawienia urządzenia:
 - Wyłączyć silnik
 - Odczekać, aż mechanizm tnący zatrzyma się
 - Zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru
- Dzieciom lub innym osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie wolno używać urządzenia

- Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących wieku minimalnego osoby obsługującej

Urządzenia bezpieczeństwa i urządzenia ochronne

Rączka włącznika bezpieczeństwa

Urządzenie zostało wyposażone w rączkę włącznika bezpieczeństwa, której puszczenie oznacza wyłączenie urządzenia.

Kłapa tylna

Urządzenie wyposażone jest w klapę tylną.

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa (rys. I)

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa wskazuje zamocowanie wałka nożowego.

Zielony trzpień jest widoczny na szerokości 5mm: wałek nożowy jest zamocowany poprawnie (rys. I 1).

Zielony trzpień nie jest widoczny, pojawia się czerwone obrzeże: mocowanie wałka nożowego uległo poluzowaniu (rys. I 2).

Mocowanie wałka nożowego należy kontrolować i ew. go dokręcać (rys. N).

MONTAŻ

Urządzenie zmontować zgodnie z rysunkiem (rys. A-F, P).



NOTYFIKACJA!

Urządzenie można uruchomić dopiero po całkowitym złożeniu.

URUCHOMIENIE



NOTYFIKACJA!

Przed uruchomieniem zawsze sprawdź wzrokowo urządzenie. W przypadku luźnego, uszkodzonego lub zużytego przyrządu tnącego i/lub elementów mocujących urządzenia nie wolno używać.

- Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie okresów eksploatacyjnych
- Zawsze przestrzegać załączonej instrukcji obsługi producenta silnika

Bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru! Benzyna jest substancją wysoce łatwopalną!

- Benzynę przechowywać tylko w przeznaczonych do tego celu pojemnikach
- Tankowanie tylko na wolnym powietrzu
- Podczas tankowania palenie wzbronione
- Nie otwierać korka wlewu paliwa przy pracującym lub gorącym silniku
- Wymienić uszkodzony zbiornik lub korek wlewu paliwa
- Zamykać zawsze pokrywę zbiornika
- Gdy dojdzie do rozlania benzyny:
 - Nie uruchamiać silnika
 - Unikać prób zapłonu
 - Wyczyścić urządzenie



OSTRZEŻENIE!

Nie dopuszczać do pracy silnika w pomieszczeniach zamkniętych. Niebezpieczeństwo zatrucia!

Tankowanie

Przed pierwszym uruchomieniem wlać olej i benzynę.

Ben- zyna:	benzyna bezołowiowa
Olej silni- kowy:	patrz instrukcja obsługi producenta silników, olej: SAE 10W-30, objętość napełnienia: 0,25l

Wlewanie oleju (rys. G)

1. Wykręcić miarkę poziomą oleju i włożyć lejek.
2. Wlać olej.
3. Usunąć króciec wlewowy i wkręcić ponownie miarkę poziomą oleju.

Wlewanie benzyny (rys. H)



Kłapa wlewu paliwa znajduje się na zbiorniku z benzyną i oznaczona jest symbolem "dystrybutor paliwa" (stacja benzynowa).

Ustawianie głębokości pracy (rys. I)



NOTYFIKACJA!

Głębokość pracy ustawiać tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym wale nożowym.

Ustawić głębokość pracy wałka nożowego na tarczy regulacyjnej.

1. Wertykulator przechylić do tyłu chwytając za uchwyt.
2. Wcisnąć przełącznik obrotowy i przekręcić w pozycję „2”.

Pozycje na tarczy regulacyjnej:

1–5 = ustawianie głębokości pracy



W przypadku nowych noży ustawić tarczę regulacyjną maks. w pozycji 2!

Prawidłowa głębokość pracy zależy od:

- stanu trawnika
- zużycia noży

Przy złej głębokości pracy:

- wałek zatrzymuje się
- silnik nie będzie pracował

W tym przypadku należy przekręcić tarczę regulacyjną na mniejszą głębokość pracy.



Przed przystąpieniem do wertykulacji trawnik należy zawsze wykosić.

Uruchamianie silnika

Przy pierwszym uruchomieniu, po dłuższych okresach postoju i temperaturach poniżej 10 °C:

1. Nacisnąć 6 razy przycisk pompki paliwa „a” (rys. K).
2. Nacisnąć 10 razy przycisk pompki paliwa „b” (rys. K).
3. Wcisnąć przycisk przełącznika i jednocześnie przyciągnąć do górnej poprzeczki rączkę wyłącznika silnika i przytrzymać (rys. L).



Podczas pracy trzymać rączkę wyłącznika silnika.

4. Pociągnąć energicznie linkę startową i następnie puścić powoli w celu ponownego zrolowania (rys. M).
5. Rozgrzać silnik.



Przy temperaturze roboczej silnika przycisków pompki paliwa nie trzeba wciskać.

Silnik posiada stałe ustawienie gazu. Regulacja obrotów silnika nie jest możliwa.

Wyłączanie silnika

1. Puścić rączkę wyłącznika silnika. (rys. L).



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Wałek nożowy pracuje dalej! Po odłączeniu nie dotykać elementów pod urządzeniem.

Wkładanie/wyjmowanie kosza

1. Przed włożeniem i wyjęciem kosza silnik należy wyłączyć.
2. Odczekać aż wałek nożowy zatrzyma się.

Ogólne wskazówki użytkowania

- Aby uruchomić urządzenie mechanizm tnący musi wykazywać całkowitą swobodę ruchu
- Nie zbliżać rąk i nóg do obracających się części
- Urządzeniem kierować tylko za poprzeczkę prowadzącą. W ten sposób można zachować odstęp bezpieczeństwa
- Utrzymywać silnik i układ wydechowy w czystości
- Na zboczach zwrócić uwagę na stabilność urządzenia
- Wertykulację wykonywać zawsze w poprzek zbocza
- Wertykulacji nie wykonywać na stromych zboczach
- Prowadzić wertykulator wolnym tempem
- Nie przechylać ani nie transportować urządzenia z włączonym silnikiem
- Zlecić kontrolę fachowcowi:
 - po najechaniu na przeszkodę
 - w przypadku nagłego wyłączenia silnika
 - w przypadku wygięcia noża
 - w przypadku wygięcia wałka nożowego
 - w przypadku uszkodzenia paska klinowego

PRZEGLĄDY I KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo skaleczenia o wałek nożowy – nosić rękawice ochronne!

- Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi i czyszczeniem zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej! Odczekać aż wałek zatrzyma się.
- Obudowy nie wolno otwierać.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.

- Zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i trzpienie należy wymieniać w formie całego podzespołu, aby uniknąć niewyważenia.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą! Wnikająca woda (instalacja zapłonowa, gaźnik...) może być przyczyną usterek.
- Urządzenie czyścić po każdym użyciu (szpachelką, ściereczką itd.).

Demontaż wałka nożowego (rys. N)

1. Wykręcić śrubę (1) łożyska.
2. Podnieść połówkę łożyska (2).
3. Wyjąć wałek nożowy z dolnej połówki łożyska i ściągnąć od strony napędu (3).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Demontaż wałka napowietrzającego

Zdemontować wałek napowietrzający i wymienić zęby sprężyny stalowej tak jak w przypadku wałka nożowego.

Demontaż noży (rys. O)



Przed demontażem noży zwrócić uwagę na ich położenie montażowe!

1. Wykręcić śrubę z łbem sześciokątnym (1).
2. Zdjąć ostrożnie łożysko kulkowe (2) z wałka (8).
3. Zdjąć z wałka pierścień dociskowy (3), podkładkę (4) i krótką tuleję dystansową (5).
4. Dokręcić noże (6) i długie tuleje dystansowe jedna po drugiej.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Konserwacja silnika

- Filtr powietrza
- Świeca zapłonowa
- Wymiana oleju



Stary olej spuszczać przy ciepłym silniku. Ciepły olej spływa szybciej i w całości.

1. W celu wychwycenia oleju podstawić pod silnik odpowiedni pojemnik.

2. Wykręcić miarkę poziomu oleju.
3. Włożyć króciec wlewowy.
4. Urządzenie przechylić do tyłu za uchwyt, aż będzie on leżał na ziemi. Całkowicie spuścić olej.
5. Postawić urządzenie i napełnić olejem (SAE 10W-30, objętość napełnienia: około 0,25 l).
6. Usunąć króciec wlewowy.
7. Wkręcić miarkę poziomu oleju.



Zużyty olej silnikowy poddać utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska!

Zalecamy oddanie starego oleju w zamkniętym pojemniku do zakładu utylizacji odpadów lub punktu obsługi klienta.

Starego oleju

- nie wyrzucać z odpadami
- nie wylewać do kanalizacji lub ścieków
- nie wylewać do gleby

Przestrzegać wskazówek obsługi producenta silników.

Przechowywanie urządzenia



NOTYFIKACJA!

Uwaga – zagrożenie pożarem / wybuchem!

Nie przechowywać silnika w pobliżu otwartego ognia lub źródeł ciepła.

- Pozostawić silnik do wychłodzenia.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- W celu uzyskania oszczędności miejsca odkręcić nakrętki motylkowe na górnej po-przezce i złożyć ją.

UTYLIZACJA



Zużytych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie wyrzucać do śmietnika! Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

POMOC W PRZYPADKU AWARII

Usterka	Rozwiązanie
Silnik nie daje się uruchomić	■ Zatankować benzynę ■ Docisnąć rączkę wyłącznika silnika do górnej poprzeczki ■ Sprawdzić świece zapłonowe, ewentualnie wymienić ■ Wyczyścić filtr powietrza
Wałek nie obraca się	Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta
Moc silnika spada	■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże ■ Skosić trawnik (trawa za długa)
Słaba wydajność wertykulacji	■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże
■ Nierównomierna praca ■ Urządzenie wibruje	■ Uszkodzone noże ■ Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta



Usterki, które nie zostały wymienione w powyższej tabeli lub te, których nie są Państwo w stanie usunąć sami, należy zgłosić do odpowiedniego punktu obsługi klienta.

GWARANCJA

Wszystkie wady materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego poprzez naprawę lub wymianę na nowe urządzenie według naszego uznania. Okres obowiązywania gwarancji zależy od ustawodawstwa danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie udzielenia gwarancji obowiązuje tylko w przypadku:

- przestrzegania instrukcji obsługi
- prawidłowej obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- samowolnych prób naprawy urządzenia
- samowolnych zmian technicznych
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń lakieru będących wynikiem normalnego zużycia
- części zużywalnych, które na liście części zamiennych zostały oznakowane ramką [xxx xxx (x)]
- silników spalinowych (obowiązują tu przepisy gwarancyjne odpowiednich producentów silników)

Okres gwarancyjny rozpoczyna się wraz z datą zakupu przez pierwszego odbiorcę końcowego. Decyduje data na dowodzie zakupu. Proszę zwrócić się wraz z niniejszą deklaracją oraz oryginałem dowodu zakupu do sprzedawcy lub najbliższego punktu obsługi klienta. Niniejsza deklaracja nie narusza ustawowych roszczeń Kupującego z tytułu wad w stosunku do Sprzedającego.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE

Obsah

K této příručce.....	62
Popis výrobku.....	62
Bezpečnostní upozornění.....	62
Montáž.....	63
Uvedení do provozu.....	63
Péče a údržba.....	64
Likvidace.....	65
Záruka.....	66

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům

	OZNÁMENÍ! Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.
	Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU

Symbyly na přístroji

		Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
		Vykažte ostatní osoby z nebezpečného prostoru!
		Před zahájením prací na řezacím ústrojí vytáhněte konektor zapalovací svíčky!

		Pozor nebezpečí! Nepřibližujte ruce a nohy k řezacímu ústrojí!
		Noste ochranné brýle! Noste ochranu sluchu!

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen ke kypření a provzdušňování půdy trávníku (rozrývání) v soukromé oblasti použití a je dovoleno ho používat pouze na vyschlém a krátce zastřiženém trávníku. Jiné nebo tento rámec překračující použití se považuje za použití v rozporu s určením.

	OZNÁMENÍ! Přístroj je zakázáno provozovat v řemeslné oblasti použití.
--	---

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Přístroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu
- Bezpečnostní a ochranná zařízení nesmí být vyřazena z provozu
- Noste ochranné brýle a ochranu sluchu
- Noste dlouhé kalhoty a pevnou obuv
- Nepřibližujte ruce a nohy k řezacímu ústrojí
- Vykažte ostatní osoby z nebezpečného prostoru
- Z pracovní oblasti odstraňte cizí tělesa
- Při opuštění přístroje:
 - Vypněte motor
 - Počkejte na zastavení řezacího ústrojí
 - Vytáhněte konektor zapalovací svíčky
- Přístroj nenechávejte nikdy bez dozoru
- Děti a jiné osoby, které neznají návod k obsluze, nesmí tento přístroj používat
- Dodržujte místní ustanovení týkající se minimálního věku osob obsluhy přístroje

Bezpečnostní a ochranná zařízení

Bezpečnostní spínací třmen

Přístroj je vybaven bezpečnostním spínacím třmenem, který přístroj zastaví při uvolnění.

Zadní výklopné dveře

Přístroj je vybaven zadními výklopnými dvířky.

Optický bezpečnostní ukazatel (obr. I)

Optický bezpečnostní ukazatel zobrazuje upevnění nožového hřídele.

Zelený kolík je vidět v délce cca 5 mm: nožový hřídel je správně upevněn (obr. I 1).

Zelený kolík již není vidět, je vidět červený okraj: upevnění nožového hřídele se uvolnilo (obr. I 2).

Upevnění nožového hřídele je třeba kontrolovat a utahovat šrouby (obr. N).

MONTÁŽ

Přístroj smontujte podle obrazové části (obr. A–F, P).



OZNÁMENÍ!

Přístroj je dovoleno provozovat až po skončení celé montáže.

UVEDENÍ DO PROVOZU



OZNÁMENÍ!

Před uvedením přístroje do provozu vždy proveďte vizuální kontrolu. S volný, poškozeným nebo opotřebovaným řezacím ústrojím nebo upevňovacími díly je zakázáno přístroj používat.

- Respektujte národní specifická ustanovení pro doby provozu
- Vždy respektujte návod k obsluze od výrobce motoru, který je přiložen

Bezpečnost



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požáru! Benzín je vysoce hořlavý!

- Benzín uchovávejte pouze v nádobách určených k tomuto účelu
- Palivo čerpejte vždy jen venku
- Při čerpání paliva nekuřte
- U přístroje s běžícím nebo horkým motorem nikdy neotevírejte uzávěr nádrže
- Poškozenou nádrž nebo její uzávěr ihned vyměňte
- Kryt nádrže vždy pevně zavírejte
- Když vyteče benzín:
 - Motor nespouštějte
 - Zamezte pokusům o zapálení
 - Vyčistěte přístroj



VAROVÁNÍ!

Motor nikdy nenechávejte v chodu v uzavřených prostorách. Nebezpečí otravy!

Naplnění provozních náplní

Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzín.

Benzín:	Normální benzín bez obsahu olova
Motorový olej:	Viz návod k obsluze od výrobce motorů - olej: SAE 10W-30, objem náplně: 0,25 l

Naplňte olej (obr.G)

1. Vyšroubujte měрку oleje a do otvoru zasuňte pomůcku k plnění.
2. Doplněte olej.
3. Plnicí hrdlo vyjměte a znovu našroubujte olejovou měрку.

Naplňte benzín (obr.H)



Kryt nádrže se nachází na nádrži na benzín a je opatřen symbolem čerpacího sloupku čerpací stanice.

Nastavení pracovní hloubky (obr. I)



OZNÁMENÍ!

Pracovní hloubku nastavujte jedině s vypnutým a zastaveným nožovým hřídelem.

Pracovní hloubku nožového hřídele nastavte pomocí voliče.

1. Kypřič půdy sklopte za rukojeť dozadu.
2. Otočný přepínač stiskněte směrem dolů a otočte na stupeň „2“.

Polohy na voliči:

1 - 5 = nastavení pracovní hloubky



S novými noži nastavte volič maximálně do polohy 2!

Správná pracovní hloubka se řídí podle:

- stavu trávníku
- opotřebení nožů

S nesprávnou pracovní hloubkou:

- zůstává hřídel stát
- motor se neprotočí

V tomto případě otočte voličem zpět na menší pracovní hloubku.



Před kypřením trávník vždy posekejte.

Spusťte motor

Při novém spuštění, delším zastavení a teplotách pod 10 °C:

1. Stiskněte cca 6x tlačítko ručního čerpadla paliva „a“. (Obr. K).
2. Stiskněte 10x tlačítko ručního čerpadla „b“. (Obr. K).
3. Tlačítko spínače stiskněte a současně vytáhněte třmen spínače motoru k horní rukojeti a přidržte ho (obr. L).



Za provozu držte třmen spínače motoru u horní části rukojeti.

4. Plynule vytáhněte lanko startéru a poté ho opět nechejte pomalu navinout (obr. M).
5. Motor v chodu nechejte zahřát.



Je-li motor ohřátý na provozní teplotu, tlačítka ručního čerpadla není třeba tisknout.

Motor má pevné nastavení plynu. Regulace otáček není možná.

Vypněte motor

1. Uvolněte třmen spínače motoru. (obr. L).



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poříznutí!

Nožový hřídel dobíhá! Nikdy nesahejte pod stroj ihned po vypnutí.

Zavěšení a vyvěšení záchytného zásobníku

1. Před zavěšením / vyvěšením záchytného zásobníku motor vždy vypněte.
2. Počkejte na zastavení nožového hřídele.

Všeobecné informace k provozu

- Ke spuštění přístroje musí být řezací ústrojí zcela volné a musí se snadno pohybovat
- Nepřibližujte ruce a nohy do blízkosti otáčejících se dílů
- Přístroj se smí řídit jen vodící rukojetí. Tím je zajištěn bezpečnostní odstup
- Výfuk a motor udržujte čisté
- Při svěřování dbejte na stabilní postoj

- PŮdu kypřete vždy kolmo ke spádu svahu
- Nikdy nekypřete strmé svahy
- Kypřič pŮdy ved'te pouze krokem
- Přístroj nikdy nepřevracíte ani nepřepřavujete s motorem v chodu
- Přístroj si nechejte zkontrolovat odborníkem:
 - po najetí na překážku
 - při okamžitém zastavení motoru
 - v případě ohnutých nožů
 - s prohnutým nožovým hřídelem
 - s vadným klínovým řemenem

PÉČE A ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu o nožový hřídel - noste ochranné rukavice!

- Než na přístroji začnete provádět jakoukoliv údržbu nebo čištění, vytáhněte konektor zapalovací svíčky! Počkejte na zastavení hřídele.
- Kryt je zakázáno otevírat.
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Opatřované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměňujte jen po soupravách, aby nevznikala nerovnováha.
- Přístroj neostřikujte proudem vody! Pronikající voda (zapalovací zařízení, karburátor...) mohou vést k poruchám.
- Přístroj po každém použití vyčistěte (stěrkou, hadrem atd.).

Demontujte nožový hřídel (obr. N)

1. Vyšroubujte šroub (1) ložiska.
2. Polovinu ložiska (2) vyklopte směrem nahoru.
3. Nožový hřídel zvedněte z dolní poloviny ložiska a vytáhněte ho ze strany pohonu (3).

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Demontáž provzdušňovacího válce

Demontujte provzdušňovací válec a ocelové pružné hroty vyměňte podobně jako u nožového hřídele.

Demontujte nože (obr. O)



Před demontáží nožů dbejte na jejich správnou polohu při montáži!

1. Vyšroubujte šestihranný šroub (1).
2. Kuličkové ložisko (2) opatrně stáhněte z hřídele (8).
3. Přítlačný kroužek (3), podložku (4) a krátké rozpěrné pouzdro (5) stáhněte z hřídele.
4. Nože (6) a dlouhá rozpěrná pouzdra stáhněte postupně.

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Péče o motor

- Vzduchový filtr
- Zapalovací svíčka
- Výměna oleje



Starý olej vypouštějte ze zahřátého motoru. Teplý olej vytéká rychleji a vyprázdní se všechen.

1. K zachycení oleje podstavte pod motor vhodnou nádobu.
2. Vyšroubujte měrku oleje.
3. Zasuňte pomůcku k plnění.
4. Přístroj sklopte za rukojeť dozadu, až rukojeť leží na zemi. Olej nechejte všechen vytéci.
5. Přístroj postavte a naplňte olej (SAE 10W-30, objem náplně: cca 0,25 l).
6. Vyměňte plnicí hrdlo.
7. Zashroubujte měrku oleje.



Použitý motorový olej ekologicky zlikvidujte!

Starý olej doporučujeme dopravit v uzavřené nádobě do recyklačního střediska nebo ho odevzdat v oddělení zákaznických služeb.

Starý olej

- nevyhazujte do domácího odpadu
- nevylévejte do kanalizace ani odtoků
- nevylévejte na zem

Respektujte pokyny v návodu k obsluze od výrobce motoru.

Uskladnění přístroje



OZNÁMENÍ!

Pozor, nebezpečí požáru / výbuchu!

Motor nikdy neskladujte v blízkosti otevřeného ohně ani zdroje vysoké teploty.

- Motor nechejte vychladnout.
- Kypřič půdy skladujte jen v suchých prostorech.
- K prostorově úspornému uložení vyšroubujte křídlaté matice na horní části rukojeti a tuto část rukojeti sklopte.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nepatří do komunálního odpadu!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

Porucha	Řešení
Motor nenaskočí	■ Doplněte benzín ■ Třmen spínače motoru přitiskněte k horní části rukojeti ■ Zkontrolujte zapalovací svíčky popř. je vyměňte ■ Vyčistěte vzduchový filtr
Válec se neotáčí	Vyhledejte dílnu poskytující služby zákazníkům
Klesá výkon motoru	■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebované nože ■ Trávník posekejte (výška trávníku je příliš velká)

Porucha	Řešení
Špatný výkon kypřiče	■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebované nože
■ Neklidný chod ■ Zařízení vibruje	■ Poškozené nože ■ Vyhledejte dílnu poskytující služby zákazníkům



Při výskytu poruch, které nejsou uvedeny v této tabulce, nebo které nedovedete odstranit sami, se obraťte na náš příslušný zákaznický servis.

ZÁRUKA

Případné vady materiálu nebo vady výrobní povahy u přístroje odstraníme během zákonné záruční doby pro předkládání nároků v případě vad podle naší volby buď opravou nebo náhradní dodávkou. Záruční lhůta je určena vždy právem daného státu, v němž bylo zařízení zakoupeno.

Náš příslib garance platí pouze v případě:

- respektování tohoto návodu k obsluze
- odborného zacházení
- používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká při:

- svévolných pokusech o opravu
- svévolně provedených technických změnách
- použití, jež neodpovídá původnímu určení stroje

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Poškození laku, která jsou způsobena normálním používáním a opotřebením
- Díly podléhající opotřebením, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory (zde platí záruční podmínky příslušných výrobců motorů)

Doba záruky začíná zakoupením prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na dokladu o koupi. S tímto prohlášením a originálním dokladem o koupi se obraťte na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované pracoviště zákaznických služeb. Tímto prohlášením zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění závad vůči prodávajícímu nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU**Obsah**

O tomto návode.....	67
Popis výrobku.....	67
Bezpečnostné pokyny.....	67
Montáž.....	68
Uvedenie do prevádzky.....	68
Údržba a ošetrovanie.....	69
Likvidácia.....	70
Záruka.....	71

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek


OZNÁMENIE!
 Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.


 Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU**Symbols na zariadení**

		Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
		Zamedzte prístup tretích osôb do nebezpečnej oblasti!

		Pred prácami na rezačom ústrojenstve vytiahnite konektor zapalovacej sviečky!
		Pozor – nebezpečenstvo! Ruky a nohy udržiavajte vzdialené od rezačieho ústrojenstva!
		Noste ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!

Použitie v súlade s určením

Toto zariadenie je určené na kyprenie a prevzdušnenie trávneho lôžka (vertikutáciu) v súkromnej oblasti a smie sa používať len na vysušenom, nákrátko pokosenom trávniku. Iné použitie presahujúce toto určenie sa považuje za použitie v rozpore s určením.


OZNÁMENIE!
 Zariadenie sa nesmie používať profesionálne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Zariadenie používajte len v technicky bezchybnom stave
- Bezpečnostné a ochranné zariadenia nevyraďujte z prevádzky
- Noste ochranné okuliare a ochranu sluchu
- Noste dlhé nohavice a pevnú obuv
- Ruky a nohy udržiavajte vzdialené od rezačieho ústrojenstva
- Zamedzte prístup tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- Z pracovnej oblasti odstráňte cudzie telesá
- Pri opustení zariadenia:
 - Vypnite motor
 - Počkajte na zastavenie rezačieho ústrojenstva
 - Vytiahnite konektor zapalovacej sviečky
- Zariadenie nenechávajte bez dozoru
- Deti alebo iné osoby, ktoré nepoznajú návod na obsluhu, nesmú zariadenie používať
- Dodržte miestne ustanovenia o minimálnom veku obsluhujúcej osoby

Bezpečnostné a ochranné zariadenia

Bezpečnostné spínacie rameno

Zariadenie je vybavené bezpečnostným spínacím ramenom, ktorý pri uvoľnení zariadenie zastaví.

Zadná kapota

Zariadenie je vybavené zadnou kapotou.

Optický bezpečnostný indikátor (obrázok I)

Optický bezpečnostný indikátor zobrazuje fixovanie nožového hriadeľa.

Zelený kolík je viditeľný na cca. 5 mm: nožový hriadeľ je správne fixovaný (obrázok I 1).

Zelený kolík už nie je vidieť, je viditeľný červený okraj: fixovanie nožového hriadeľa sa uvoľnilo (obrázok I 2).

Fixovanie nožového hriadeľa sa musí prekontrolovať a zaskrutkovať (obrázok N).

MONTÁŽ

Zariadenie zmontujte podľa obrázku (obrázok A-F).



OZNÁMENIE!

Zariadenie sa smie prevádzkovať až po kompletnej montáži.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



OZNÁMENIE!

Vždy pred uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu. Zariadenie s uvoľneným, poškodeným alebo opotrebovaným rezacím ústrojenstvom a/alebo upevňovacími dielmi sa nesmie používať.

- Dodržiavajte ustanovenia pre prevádzkové časy špecifické pre krajinu
- Vždy dodržiavajte priložený návod na obsluhu od výrobcu motora

Bezpečnosť



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo požiaru! Benzín je vysoko zápalný!

- Benzín skladujte len v nádobách na to určených
- Tankujte len na voľnom priestranstve
- Pri tankovaní nefajčite

- Pri bežiacom alebo horúcom motore neotvárajte uzáver nádrže
- Poškodenú nádrž alebo uzáver nádrže vymeňte
- Uzáver nádrže vždy pevne uzatvorte
- Ak vytiekol benzín:
 - Neštartujte motor
 - Vyhňte sa pokusom o naštartovanie
 - Zariadenie vyčistite



VAROVANIE!

Motor nenechajte nikdy v prevádzke v uzatvorených priestoroch. Nebezpečenstvo otravy!

Tankovanie

Pred prvým uvedením do prevádzky doplňte olej a benzín.

Benzín:	Normálny bezolovnatý benzín
Motorový olej:	pozri návod na obsluhu od výrobcu motora - olej: SAE 10W-30, plniace množstvo: 0,25 l

Plnenie oleja (obrázok G)

1. Vyskrutkujte mierku oleja a zasuňte plniacu pomôcku.
2. Nalejte olej.
3. Odstráňte plniace hrdlo a opäť naskrutkujte mierku oleja.

Plnenie benzínu (obrázok H)



Uzáver nádrže sa nachádza na benzínovej nádrži a je označený symbolom „čerpací stojan“ (čerpacia stanica).

Nastavenie pracovnej hĺbky (obrázok I)



OZNÁMENIE!

Pracovnú hĺbku nastavujte len pri vypnutom motore a nehybnom nožovom hriadeľi.

Pracovnú hĺbku nožového hriadeľa nastavte voliacim kolieskom.

1. Vertikutátor preklopte za držadlo dozadu.
2. Otočný spínač stlačte nadol o otočte na stupeň „2“.

Polohy na voliacom koliesku:

1 - 5 = nastavenie pracovnej hĺbky



Pri nových nožoch nastavte voliace koliesko max. do polohy 2!

Správnu pracovnú hĺbku určuje:

- stav trávnik
- opotrebovanie nožov

Pri nesprávnej pracovnej hĺbke:

- ostane hriadeľ stáť
- slabne výkon motora

V takom prípade otočte voliace koliesko späť na menšiu pracovnú hĺbku.



Trávnik pred vertikutovaním vždy pokoste.

Naštartovanie motora

Pri novom štarte, dlhších časoch mimo prevádzku a teplotách pod 10 °C:

1. 6-krát stlačte tlačidlo sýtiča „a“. (obrázok K).
2. 10-krát stlačte tlačidlo sýtiča „b“. (obrázok K).
3. Zatlačte spínacie tlačidlo a súčasne vytiahnite rameno motorového spínača k hornému držadlu a podržte ho (obrázok L).



Počas prevádzky držte rameno motorového spínača.

4. Plynulo vytiahnite štartovacie lano a potom ho nechajte opäť pomaly navinúť (obrázok M).
5. Motor nechajte zahriať chodom naprázdno.



Pri motore zahriatom na prevádzkovú teplotu nemusíte stláčať tlačidlá sýtiča.

Motor má pevné nastavenie plynu. Regulácia otáčok nie je možná.

Vypnutie motora

1. Uvoľnite rameno motorového spínača. (obrázok L).



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo vplyvom rezných poranení!

Nožový hriadeľ sa vplyvom zotrvačnosti zastaví oneskorene! Okamžite po vypnutí nesiahajte pod zariadenie.

Zavesenie/zvesenie záchytného boxu

1. Pred zavesením/zvesením záchytného boxu vypnite motor.

2. Počkajte na zastavenie nožového hriadeľa.

Všeobecné upozornenia k prevádzke

- Pre naštartovanie zariadenia musí mať rezačie ústrojenstvo úplne ľahký chod
- Do blízkosti rotujúcich dielov nestrkajte ruky a nohy
- Zariadenie ovládajte len za vodiace držadlo. Tým je daná bezpečnostná vzdialenosť
- Výfuk a motor udržiavajte čistý
- Na svahoch dbajte na bezpečný postoj
- Vždy vertikutujte naprieč svahom
- Nikdy nevertikutujte na strmých svahoch
- Vertikutátor prevádzkujte len rýchlosťou kroku
- Zariadenie nikdy neprevracajte ani neprepárujte s bežiacim motorom
- Nechajte skontrolovať odborníkom:
 - po nabehnutí na prekážku
 - pri okamžitej nečinnosti motora
 - pri ohnutom noži
 - pri ohnutom nožovom hriadeľi
 - pri chybnom klinovom remeni

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo poranenia na nožovom hriadeľi – noste ochranné rukavice!

- Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite konektor zapalovacej sviečky! Počkajte na zastavenie hriadeľa.
- Kryt sa nesmie otvárať.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čapy vymieňajte len po súpravách, aby ste zamedzili vzniku nevyváženosti.
- Na zariadenie nestriekajte vodu! Vniknutá voda (zapalovací systém, karburátor...) môže viesť k poruchám.
- Zariadenie po každom použití vyčistite (stierka, handra atď.).

Demontáž nožového hriadeľa (obrázok N)

1. Vyskrutkujte skrutku (1) ložiska.
2. Polovicu ložiska (2) vyklopte nahor.
3. Nožový hriadeľ zdvihnite zo spodnej polovice ložiska a vytiahnite ho z hnacej strany (3).

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Demontáž prevzdušňovacieho valca

Demontáž prevzdušňovacieho valca a výmena oceľových pružinových hrotov sa vykonáva analogicky k nožovému hriadeľu.

Demontáž nožov (obrázok O)



Pred demontážou nožov si všimnite ich montážnu polohu!

1. Vyskrutkujte skrutku so šesťhrannou hlavou (1).
2. Z hriadeľa (8) opatrne stiahnite guľkové ložisko (2).
3. Z hriadeľa stiahnite prítlačný krúžok (3), podložku (4) a krátke distančné puzdro (5).
4. Postupne stiahnite nože (6) a dlhé distančné puzdrá.

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Ošetrovanie motora

- Vzduchový filter
- Zapaľovacia sviečka
- Výmena oleja



Starý olej vypúšťajte pri zahriatom motore. Teplý olej vytečie rýchlo a kompletne.

1. Pod motor položte vhodnú nádobu na zachytenie oleja.
2. Vyskrutkujte mierku oleja.
3. Zasuňte plniacu pomôcku.
4. Zariadenie preklápanie za držadlo dozadu, kým nebude držadlo ležať na zemi. Nechajte vytiecť všetok olej.
5. Zariadenie postavte a doplňte olej (SAE 10W-30, plniace množstvo: cca. 0,25 l).

6. Odstráňte plniace hrdlo.
7. Naskrutkujte mierku oleja.



Použitý motorový olej likvidujte ekologicky!

Starý olej odporúčame odovzdať v zatvorenej nádobe v recyklačnom stredisku alebo na pracovisku zákazníckeho servisu.

Starý olej

- nevyhadzujte do odpadu
- nevyliievajte do kanalizácie alebo odtoku
- nevyliievajte do pôdy

Dodržiavajte upozornenia v návode na obsluhu od výrobcu motora.

Skladovanie zariadenia



OZNÁMENIE!

Pozor – nebezpečenstvo požiaru/výbuchu!

Motor neskladujte pred otvorenými plameňmi alebo zdrojmi tepla.

- Motor nechajte vychladnúť.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Pre miesto šetriace uskladnenie vyskrutkujte krídlové matice na hornom držadle a toto sklopte.

LIKVIDÁCIA



Zariadenia, batérie alebo akumulátory nelikvidujte do domového odpadu!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH

Porucha	Riešenie
Motor nenaskakuje	■ Natankujte benzín ■ Rameno motorového spínača potlačte k hornej rukoväti ■ Skontrolujte, príp. vymeňte zapaľovacie sviečky ■ Vyčistite vzduchový filter
Valec sa neotáča	Vyhľadajte dielňu zákazníckeho servisu

Porucha	Riešenie
Klesá výkon motora	- Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku - Vymeňte opotrebované nože - Pokoste trávnik (príliš vysoká tráva)
Zlý vertikálny výkon	- Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku - Vymeňte opotrebované nože
- Nepokojný chod - Zariadenie vibruje	- Poškodené nože - Vyhľadajte dielňu zákazníckeho servisu



Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš kompetentný zákaznícky servis.

ZÁRUKA

Prípadné materiálové alebo výrobné chyby na zariadení opravíme počas zákonnej doby premlčania pre nároky na chyby podľa našej voľby opravou alebo dodaním náhradných dielov. Doba premlčania sa určuje vždy podľa práva krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Náš prísľub záruky platí len pri:

- dodržiavanie tohto návodu na obsluhu
- odbornej manipulácii
- používanie originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- svojvoľných pokusoch o opravu
- svojvoľných technických zmenách
- použití v rozpore s určením

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré súvisia s normálnym opotrebovaním
- spotrebné diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámkom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory (tu platia záručné podmienky príslušného výrobcu motora)

Záručná doba začína plynúť od zakúpenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o kúpe. S týmto vyhlásením a originálnym dokladom o kúpe sa obráťte na vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované pracovisko zákazníckeho servisu. Záonné nároky na chyby kupujúceho voči predajcovi ostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE DRIFTSVEJLEDNING

Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	72
Produktbeskrivelse.....	72
Sikkerhedsanvisninger.....	72
Montering.....	73
Ibrugtagning.....	73
Vedligeholdelse og service.....	74
Bortskaffelse.....	75
Garanti.....	76

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produkt.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produkt.

Tegnforklaring



BEMÆRK!

Følges disse advarselshenvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBESKRIVELSE

Symboler på apparat

	Læs driftsvejledningen inden brug!
	Hold uvedkommende væk fra fareområdet!
	Træk tændrørshætten af inden arbejder på skæreværket!
	OBS fare! Hold hænder og fødder væk fra skæreværket!



Bær beskyttelsesbrille! Bær høreværn!

Korrekt anvendelse

Dette apparat er beregnet til løsning og ventilering af græsplæner (vertikuttering) inden for det private område og må kun anvendes på tørre, kortklippede græsplæner. En anden, derudover gående anvendelse anses som ikke-formålsbestemt.



BEMÆRK!

Apparatet ikke anvendes til kommercielle formål.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Benyt kun apparatet i teknisk fejlfri tilstand
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke deaktiveres
- Bær beskyttelsesbrille og høreværn
- Bær lange bukser og stabile sko
- Hold hænder og fødder væk fra skæreværket
- Hold uvedkommende væk fra fareområdet
- Fjern fremmedlegemer i arbejdsområdet
- Når apparatet forlades:
 - Stands motoren
 - Vent til skæreværket står stille
 - Træk tændrørshætten af
- Lad ikke apparatet være uden opsyn
- Børn eller andre personer, som ikke kender driftsvejledningen, må ikke benytte apparatet
- Lokale bestemmelser om brugerens minimumsalder skal overholdes

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Sikkerhedsbøjle

Apparatet har en sikkerhedsbøjle, der stopper apparatet når den slippes.

Bagklap

Apparatet har en bagklap.

Optisk sikkerhedsindikation (fig. 1)

Den optiske sikkerhedsindikation viser fikseringen af knivakslen.

Den grønne stift ses ca. 5 mm: knivakslen er rigtigt fikseret (fig. 1 1).

Den grønne stift er ikke mere synlig, der ses en rød kant: knivakslens fiksering har løsnet sig (fig. 1 2).

Knivakslens fiksering skal kontrolleres og spændes (fig. N)

MONTERING

Saml maskinen iht. skitsen (fig. A-F, P).



BEMÆRK!

Apparatet må først benyttes når det er fuldstændigt samlet.

IBRUGTAGNING



BEMÆRK!

Foretag altid en visuel kontrol inden ibrugtagning. Apparatet må ikke anvendes med løst, beskadiget eller slidt skæreværk og/eller fastgørelsesdele.

- Overhold landespecifikke bestemmelser for brugstidspunkter
- Overhold altid den medfølgende betjeningsvejledning fra motorproducenten

Sikkerhed



ADVARSEL!

Brandfare! Benzin er let antændeligt!

- Opbevar kun benzin i dertil beregnede beholdere
- Fyld kun benzin på udendørs
- Ryg ikke, mens der fyldes benzin på
- Åbn ikke tankdækslet, når motoren kører eller er varm
- Udskift en beskadiget tank eller tankdæksel
- Luk altid tankdækslet fast til
- Hvis der er løbet benzin ud:
 - Start ikke motoren
 - Undgå tændingsforsøg
 - Rengør apparatet



ADVARSEL!

Lad aldrig motoren køre i lukkede rum. Fare for forgiftning!

Optankning

Fyld olie og benzin på før første ibrugtagning.

Benzin:	Blyfri normalbenzin
---------	---------------------

Motorolie:	se betjeningsvejledningen fra motorproducenten, olie: SAE 10W-30, påfyldningsmængde: 0,25 l
------------	---

Påfyldning af olie (fig. G)

1. Skru oliepinden ud og sæt påfyldningsstudsens i.
2. Fyld olie på.
3. Fjern påfyldningsstudsens og skru oliepinden i igen.

Påfyldning af benzin (fig. H)



Tankdækslet befinder sig på benzintanken og er forsynet med symbolet „benzinstander“ (tankstation).

Indstilling af arbejdsdybde (fig. I)



BEMÆRK!

Indstil kun arbejdsdybden, når motoren er standset, og knivakslens står stille.

Indstil knivakslens arbejdsdybde på drejeskiven.

1. Vip plænelufteren bagud vha. styret.
2. Tryk drejefafbryderen ned, og stil den på trin „2“.

Positioner på drejeskive:

1 - 5 = indstilling af arbejdsdybde



Ved nye knive må drejeskiven maksimalt stilles på position 2!

Den rigtige arbejdsdybde retter sig efter:

- plænenes tilstand
- knivenes nedslidning

Ved forkert arbejdsdybde:

- stopper akslen
- trækker motoren ikke igennem

Indstil i så fald drejeskiven til en lavere arbejdsdybde.



Slå altid græsplænen inden den ventileres.

Start af motor

ved genstart, længere stilstandstider og temperaturer under 10°C:

1. Tryk på primerknappen „a“ 6x. (fig. K).
2. Tryk på primerknappen „b“ 10x. (fig. K).

- Tryk afbryderknappen ind og træk samtidig motorafbryderbøjlen op mod det øverste styr, og hold den fast (fig. L).



Hold motorafbryderbøjlen fast under brugen.

- Træk startsnoren hurtigt ud og lad den derefter rulle langsomt op (fig. M).
- Lad motoren køre varm.



Ved driftsvarm motor skal primerknapperne ikke betjenes. Motoren har en fastgasindstilling. En omdrejningstalsregulering er ikke mulig.

Standstning af motor

- Slip motorafbryderbøjlen. (fig. L).



ADVARSEL!

Fare for snitlæsioner!

Knivakslen kører efter! Grib ikke ind under apparatet lige efter standstning af motoren.

Montering/afmontering af græsfang

- Stands motoren, inden græsfanget monteres/afmonteres.
- Vent, til knivakslen står stille.

Generelle informationer vedr. brug

- For at apparatet kan startes skal skæreværket køre fuldstændigt frit
- Bring ikke hænder og fødder i nærheden af roterende dele
- Styr kun apparatet med styret. På den måde overholdes sikkerhedsafstanden
- Hold udstødning og motor rene
- Sørg for at stå sikkert på skråninger
- Ventilér altid på tværs af skråningen
- Ventilér aldrig på stejle skråninger
- Før kun plænelufteren i skridtgang
- Vip eller transportér aldrig apparatet, mens motoren kører
- Lad en fagmand kontrollere:
 - hvis man er stødt på en hindring
 - hvis motoren standser øjeblikkeligt
 - hvis knivene er bøjet
 - ved bøjet knivaksel
 - ved defekt kilerem

VEDLIGEHODELSE OG SERVICE



FARE!

Fare for tilskadekomst på knivakslen - bær beskyttelseshandsker!

- Træk tændrørshætten af før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder! Vent, til akslen står stille.
- Huset må ikke åbnes.
- Anvend kun originale reservedele.
- For at undgå ubalance må nedslidte eller beskadigede arbejdsværktøjer og bolte kun udskiftes parvis.
- Sprøjt ikke apparatet af med vand! Indtrængende vand kan føre til forstyrrelser (tændingssystem, karburator...).
- Rengør apparatet efter enhver brug (spartel, klud etc.).

Afmontering af knivaksel (fig. N)

- Skrue lejeskruen (1) ud.
- Klap lejevalvdelen (2) op.
- Løft knivakslen ud af den nederste lejevalvdel og træk den ud af drivsiden (3).

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Afmontering af ventileringsvalse

Afmontering af ventileringsvalsen og udskiftning af stålfejertænderne foregår analogt til knivakslen.

Afmontering af kniv (fig. O)



Bemærk knivens monteringsposition, før den afmonteres!

- Skrue skruen (1) ud.
- Træk forsigtigt kuglelejet (2) af akslen (8).
- Træk trykringen (3), skiven (4) og den korte afstandsmuffe (5) af akslen.
- Træk kniven (6) og de lange afstandsmuffer af efter hinanden.

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Motorpleje

- Luftfilter
- Tændrør
- Olieskift



Aftap den gamle olie ved varm motor. Varm olie løber for hurtigt og fuldstændigt ud.

1. Stil en egnet beholder under motoren til opsamling af olien.
2. Skru oliepinden ud.
3. Sæt påfyldningsstudsens i.
4. Vip apparatet bagud til styret ligger på jorden. Lad olien løbe helt ud.
5. Stil apparatet op, og påfyld olie (SAE 10W-30, påfyldningsmængde: ca. 0,25 l).
6. Fjern påfyldningsstudsens.
7. Skru oliepinden i.



Bortskaf brugt motorolie miljøvenligt! Vi anbefaler at aflevere gammel olie i en lukket beholder på genbrugsstationen eller et kundeserviceværksted.

Brugt olie må ikke

- bortskaffes med normalt affald
- hældes i kloaknettet eller udløb
- hældes på jorden

Overhold informationerne i betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

Opbevaring af apparatet



BEMÆRK!

OBS - brand- / eksplosionsfare!

Opbevar ikke motoren i nærheden af åben ild eller varmekilder.

- Lad motoren køle af.
- Opbevar plænelufteren i et tørt rum.
- Til pladssparende opbevaring skrues vingemøtrikkerne på det øverste styr ud, og klappes ned.

BORTSKAFFELSE



AUdtjente maskiner og brugte batterier må ikke bortskaffes som husholdningsaffald!

Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstillet af genbrugsmaterialer og skal bortskaffes på en forsvarlig måde.

HJÆLP VED FEJL

Fejl	Løsning
Motoren starter ikke	■ Fyld benzin på ■ Tryk motoraufbryderbøjlen op mod det øverste styr ■ Kontroller tændrør, udskift eventuelt ■ Rengør luftfilter
Valsen roterer ikke	Opsøg et serviceværksted
Motorydelsen falder	■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslidte knive ■ Slå græsset (græs for højt)
Dårlig ventileringsydelse	■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslidte knive
■ Urolig kørsel ■ Apparatet vibrerer	■ Defekte knive ■ Opsøg et serviceværksted



Ved fejl, som ikke er anført i denne tabel eller som du ikke selv kan afhjælpe, bedes du henvende dig til vores ansvarlige kundeservice.

GARANTI

Eventuelle materiale- eller fabrikationsfejl på apparatet afhjælper vi under den lovpligtige forældelsesfrist for mangelkrav efter vores skøn gennem reparation eller erstatningslevering. Forældelsesfristen bestemmes af lovgivningen i det land, hvor apparatet blev købt.

Vores garanti gælder kun ved:

- overholdelse af denne driftsvejledning
- sagkyndig håndtering
- anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- egenmægtige reparationsforsøg
- egenmægtige tekniske ændringer
- ikke-formålsbestemt anvendelse

Garantien dækker ikke:

- lakskader, som stammer fra normal slitage
- sliddele, som på reservedelskortet står i parentes [xxx xxx (x)]
- forbrændningsmotorer (her gælder den pågældende motorproducents garantibestemmelser)

Garantiperioden begynder ved købet gennem den første slutkunde. Afgørende er datoen på kvitteringen. Henvend dig med denne erklæring og den originale kvittering til din forhandler eller til den nærmeste kundeservice. Køberens lovpligtige garantikrav overfor sælgeren forbliver uberørt af denne erklæring.

ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNINGENS ORIGINAL

Innehållsförteckning

Om denna handbok.....	77
Produktbeskrivning.....	77
Säkerhetsinstruktioner.....	77
Montering.....	78
Idrifttagning.....	78
Underhåll och skötsel.....	79
Bortskaffande.....	80
Garanti.....	81

OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

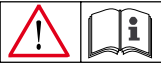
Teckenförklaring

 **OBS!**
Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.

 Särskilda instruktioner för bättre förståelse och användning.

PRODUKTBESKRIVNING

Symboler på produkten

	Läs bruksanvisningen innan produkten tas i drift!
	Se till att utomstående inte befinner sig i ris-området!
	Lossa tändstiftet före arbete med knivarna!

	Fara! Håll händer och fötter borta från knivarna!
	Bär skyddsglasögon! Bär hörselskydd!

Föreskriven användning

Den här produkten är avsedd för uppluckring och luftning av gräsmattor (vertikalskärning) för privat bruk och får enbart användas på en torr och kortklippt gräsmatta. All annan användning utöver denna betraktas som icke avsedd användning.

 **OBS!**
Produkten är inte avsedd för yrkesmässig användning.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Använd produkten enbart om den är i tekniskt fullgott skick
- Åsidosätt inte säkerhets- och skyddsanordningar
- Bär skyddsglasögon och hörselskydd
- Bär långbyxor och robusta skor
- Håll händer och fötter borta från knivarna
- Se till att utomstående inte befinner sig i ris-området
- Avlägsna främmande föremål från arbetsområdet
- När maskinen lämnas:
 - Stäng av motorn
 - Vänta tills knivarna står stilla
 - Lossa tändstiftet
- Lämna inte maskinen utan uppsikt
- Barn eller andra personer som inte har läst bruksanvisningen får inte använda maskinen
- Beakta lokala bestämmelser vad gäller åldergräns för användning av maskinen

Säkerhets- och skyddsanordningar

Säkerhetshandtag

Maskinen är utrustad med ett säkerhetshandtag som gör att maskinen stannar när handtaget släpps.

Lucka

Maskinen är utrustad med en lucka baktill.

Optisk säkerhetsindikator (bild I)

Den optiska säkerhetsindikatorn visar knivaxelns fixering.

Ca 5 mm av det gröna stiftet syns: Knivaxeln är korrekt fixerad (bild I 1).

Det gröna stiftet syns inte, däremot ett rött streck: Knivaxelns fixering har lossnat (bild I 2).

Knivaxelns fixering måste kontrolleras och dras åt (bild N).

MONTERING

Montera maskinen enligt illustrati. (bild A-F, P).



OBS!

Maskinen får inte användas förrän den är fullständigt monterad.

IDRIFTTAGNING



OBS!

Gör en okulär kontroll innan maskinen tas i drift. Använd inte maskinen om knivar och/eller fastsättningsdelar är lösa, skadade eller utslitna.

- Beakta lokala bestämmelser vad gäller tidpunkter för användning
- Beakta alltid den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren

Säkerhet



VARNING!

Brandfara! Bensin är mycket lättantändligt!

- Förvara bensin enbart i behållare som är avsedda för detta
- Tanka aldrig inomhus
- Rök inte vid tankning
- Öppna inte tanklocket när motorn är igång eller varm
- Byt ut skadad tank eller skadat tanklock
- Stäng alltid tanklocket ordentligt
- Om bensin rinner ut:
 - Starta inte motorn
 - Undvik tändningsförsök
 - Rengör maskinen



VARNING!

Låt aldrig motorn gå i slutna utrymmen. Förgiftningsrisk!

Tankning

Fyll på olja och bensin innan maskinen används för första gången.

Bensin:	Normal blyfri bensin
Motorolja:	Se motortillverkarens bruksanvisning, olja: SAE 10W-30, påfyllningsmängd: 0,25 l

Fylla på olja (bild G)

1. Skruva ur oljemätstickan och stoppa i påfyllningstratten.
2. Fyll på olja.
3. Ta bort påfyllningstratten och skruva tillbaka oljemätstickan.

Fylla på bensin (bild H)



Tanklocket sitter på bensintanken och är försedd med symbolen "bensinpump" (tankning).

Ställa in arbetsdjupet (bild I)



OBS!

Ställ bara in arbetsdjupet när motorn är avstängd och knivaxeln står still.

Ställ in knivaxelns arbetsdjup på väljarskivan.

1. Tippa vinkelskäraren bakåt med handtaget.
2. Tryck vridställaren nedåt och vrid till steg 2.

Lägen på väljarskivan:

1 - 5 = inställning av arbetsdjupet



När nya knivar används ska väljarskivan inte vridas längre än till läge 2!

Rätt arbetsdjup beror på:

- gräsmattans tillstånd
- knivförslitning

Vid felaktigt arbetsdjup:

- stannar axeln
- försämras motoreffekten

Ställ i detta fall in väljarskivan på ett mindre arbetsdjup.



Klipp alltid gräsmattan före vertikalskärning.

Starta motorn

Vid kallstart, längre stillastående och temperaturer under 10 °C:

1. Tryck 6 gånger på primerknapp "a". (bild K).
2. Tryck 10 gånger på primerknapp "b". (bild K).
3. Tryck in strömbrytarknappen och dra samtidigt motorbrytarbygeln mot styrstängens övre del och håll fast (bild L).



Håll fast motorbrytarbygeln under drift.

4. Dra snabbt ut startlinan och låt den sedan långsamt rullas in (bild M).
5. Låt motorn bli varm.



När motorn är varm får primerknapparna inte användas.

Motorn har en fast gasinställning. Det går inte att reglera varvtalet.

Stänga av motorn

1. Släpp motorbrytarbygeln. (bild L).



VARNING!

Risk för skärskador!

Knivaxeln stannar inte direkt! Vänta en stund efter avstängning innan du vidrör maskinens undersida.

Hänga på/av uppsamlaren

1. Stäng av motorn innan uppsamlaren sätts på eller tas bort.
2. Vänta tills knivaxeln har stannat.

Allmänna driftanvisningar

- Knivarna måste löpa helt fritt innan maskinen startas
- Håll händer och fötter borta från roterande delar
- Maskinen får bara styras med styrstäng. Då är säkerhetsavståndet tillräckligt
- Håll avgassystem och motor rena
- Se till maskinen körs stadigt i slänter
- Skär alltid i släntens tvärriktning
- Kör inte vertikalskäraren där det är för brant
- Gå alltid med vertikalskärare – spring inte

- Tippa eller transportera aldrig maskinen när motorn är igång
- Låt en fackman göra en kontroll:
 - efter påkörning av ett hinder
 - om motorn stannar tvärt
 - om knivarna är skeva
 - om knivaxeln är skev
 - om kilremmen är defekt

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



FARA!

Skaderisk vid knivaxeln – använd skyddshandskar!

- Lossa alltid tändstiftet före allt underhålls- och rengöringsarbete! Vänta tills axeln har stannat.
- Kåpan får inte öppnas.
- Använd enbart originalreservdelar.
- Utslitna och skadade arbetsverktyg och bultar ska bytas ut satsvis för att undvika obalans.
- Spola inte maskinen med vatten! Inträngande vatten (i t.ex. tändsystem och förgasare) kan leda till störningar.
- Rengör maskinen efter varje användning (spatel, trasa etc.).

Demontera knivaxeln (bild N)

1. Skruva ur skruven (1) ur lagret.
2. Fäll upp lagerhalvan (2).
3. Lyft knivaxeln ur den nedre lagerhalvan och dra ut den ur drivsidan (3).

Montering sker i omvänd ordning.

Demontera luftarvalsen

Demontering av luftarvalsen och utbyte av stålfjädrarna sker på motsvarande sätt som för knivaxeln.

Demontera kniven (bild O)



Beakta knivens fastsättning före demontering!

1. Skruva ur skt-skruven (1).
2. Dra försiktigt bort kullagret (2) från axeln (8).
3. Avlägsna tryckringen (3), skivan (4) och den korta distanshylsan (5) från axeln.

4. Dra av kniven (6) och den långa distanshylsan efter varandra.

Montering sker i omvänd ordning.

Motorskötsel

- Luftfilter
- Tändstift
- Oljebyte



Tappla ur den gamla oljan när motorn är varm. Varm olja rinner ut snabbt och fullständigt.

1. Ställ en lämplig behållare under motorn för uppsamling av oljan.
2. Skruva ur oljemätstickan.
3. Stoppa in påfyllningstratten.
4. Tippa maskinen bakåt i styrstången tills styrstången ligger mot marken. Låt oljan rinna ut helt.
5. Ställ maskinen upp och fyll på med olja (SAE 10W-30, påfyllningsmängd: ca. 0,25 l).
6. Avlägsna påfyllningstratten.
7. Skruva tillbaka oljemätstickan.



Kassera förbrukad motorolja miljövänligt!

Vi rekommenderar att förbrukad olja lämnas in i sluten behållare på en avfallsstation eller på ett serviceställe.

Förbrukad olja får inte

- slängas i vanligt avfall
- hällas i dagvattenkanaler eller avlopp
- hällas ut på marken

Beakta anvisningarna i motortillverkarens bruksanvisning.

Förvaring av maskinen



OBS!

Varning! Risk för brand eller explosion!

Förvara inte motorn i närheten av öppen låga eller värmekällor.

- Låt motorn bli kall.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.
- Maskinen tar mindre plats om vingmuttrarna på styrstången tas bort så att den kan fällas ihop.

BORTSKAFFANDE



Uttjänade maskiner eller batterier får ej slängas i hushållssoporna!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

FELSÖKNING

Störning	Lösning
Motorn startar inte	■ Fyll på bensin ■ Tryck motorbrytarbygeln mot handtaget ■ Kontrollera tändstiftet och byt vid behov ■ Rengör luftfiltret
Valsen snurrar inte	Kontakta serviceverkstad
Motoreffekten försämras	■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar ■ Klipp gräsmattan (gräset är för högt)

Störning	Lösning
Dålig vertikalskärningseffekt	■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar
■ Ojämn drift ■ Maskinen vibrerar	■ Skadad kniv ■ Kontakta serviceverkstad



Vid störningar som inte finns med i den här tabellen eller som du inte själv kan åtgärda ber vi dig kontakta vår kundtjänst.

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdas av oss under den lagstadgade garantitiden genom reparation eller ersättningsprodukt, efter vårt gottfinnande. Garantitiden bestäms av gällande lag i det land där produkten köptes.

Vår garantiförsäkringen gäller enbart om:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- egenmäktiga reparationsförsök
- egenmäktiga tekniska förändringar
- icke avsedd användning

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkarens garantibestämmelser)

Garantitiden inleds i och med den första slutkundens köp av produkten. Datum på inköpsbeviset gäller. Kontakta återförsäljaren eller närmaste auktoriserade serviceställe under uppvisande av denna förklaring och inköpsbeviset i original. Köparens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren berörs inte av denna förklaring.

OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

Innhold

Om denne håndboken.....	82
Produktbeskrivelse.....	82
Sikkerhetsanvisninger.....	82
Montering.....	83
Igangkjøring.....	83
Vedlikehold og pleie.....	84
Avfallsbehandling.....	85
Garanti.....	86

OM DENNE HÅNDBOKEN

- Les denne dokumentasjonen før du tar mekanismen i bruk. Dette er en forutsetning for å kunne arbeide sikkert, og for en feilfri håndtering.
- Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på selve enheten.
- Denne dokumentasjonen er en fast del av det beskrevne produktet, og skal overleveres kjøperen ved et eventuelt videresalg.

Symbolforklaring

	LES DETTE! Følg nøye disse advarslene for å unngå personskader og/eller materielle skader.
	Spesielle henvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Symboler på maskinen

		Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk!
		Pass på at det ikke finnes andre personer i nærheten!
		Trekk tennpluggkontakten ut før du utfører arbeid på skjæreenheten!

		Obs! Fare! Hold hender og føtter borte fra skjæreenheten!
		Bruk vernebriller! Bruk hørselsvern!

Forskriftsmessig bruk

Denne enheten er konstruert for å løse opp og lufte gressplener (bearbeide jorden) i private hager. Den må kun brukes på tørt og kortklipt gress. Bruk utover dette regnes som ikke-forskriftsmessig bruk.

	LES DETTE! Enheten må ikke brukes i yrkesmessig sammenheng.
--	---

SIKKERHETSANVISNINGER

- Produktet må kun brukes når det er i feilfri teknisk stand
- Sikkerhets- og verneinnretninger må ikke settes ut av kraft
- Bruk vernebriller og hørselsvern
- Bruk lange bukser og solide sko
- Hold hender og føtter borte fra skjæreenheten
- Pass på at det ikke finnes andre personer i nærheten
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet
- Når du setter fra deg maskinen:
 - Slå av motoren
 - Vent til skjæreenheten stopper helt opp
 - Trekk ut tennpluggkontakten
- Maskinen må aldri være uten tilsyn
- Barn, eller andre personer som ikke har lest bruksanvisningen, må ikke bruke maskinen
- Når det gjelder laveste aldersgrense for brukeren, skal lokale bestemmelser følges

Sikkerhets- og verneinnretninger

Sikkerhetskoblingsbøyle

Enheten er utstyrt med en sikkerhetskoblingsbøyle. Når denne slippes, stopper enheten.

Bakluke

Enheten har en bakluke.

Visuell sikkerhetsindikator (bilde I)

Den visuelle sikkerhetsindikatoren viser om knivakselen er festet.

Ca. 5 mm av det grønne merket er synlig: Knivakselen er riktig festet (bilde I 1).

Det grønne merket er ikke lenger synlig, og istedenfor vises det røde merket: Festeskruene på knivakselen er løse (bilde I 2).

Kontroller festeskruene på knivakselen, og skru dem til (bilde N)

MONTERING

Monter maskinen som vist på bildene (A–F, P).



LES DETTE!

Du må ikke bruke maskinen før den er fullstendig montert.

IGANGKJØRING



LES DETTE!

Foreta alltid en visuell kontroll før du tar maskinen i bruk. Maskinen må ikke brukes hvis skjæreenheten og/eller festedeler er løse, skadde eller slitt.

- Overhold landspesifikke bestemmelser for når på døgnet slike maskiner kan brukes
- Følg alltid bruksanvisningen som følger med fra motorprodusenten

Sikkerhet



ADVARSEL!

Brannfare! Bensin er svært lett antenne-
lig!

- Bensin må kun oppbevares i spesielle bensinbeholdere
- Påfylling av bensin skal kun skje utendørs
- Det er forbudt å røyke under påfyllingen
- Tankklokken må ikke åpnes når motoren går eller er varm
- Tanken eller tankklokken må skiftes ut hvis den/det er skadd
- Lukk alltid tankklokken ordentlig
- Hvis du søler bensin:
 - Ikke start motoren
 - Unngå å forsøke å slå på tenningen
 - Rengjør maskinen



ADVARSEL!

Motoren må aldri gå i lukkede rom. Det er fare for forgiftning!

Fyll tanken

Fyll på olje og bensin før maskinen brukes første gang.

Bensin:	Vanlig blyfri bensin
Motorolje:	Se bruksanvisningen fra motoroljeprodusenten. Olje: SAE 10W-30, påfyllingsmengde: 0,25 l

Fyll på olje (bilde G)

1. Skru ut oljepeilepinnen, og sett på påfyllingsstussen.
2. Fyll på olje.
3. Ta av påfyllingsstussen, og skru inn peilepinnen igjen.

Fyll på bensin (bilde H)



Bensintanken har et tankdeksel, som er merket med et bensinpumpesymbol (bensinstasjon).

Stille inn arbeidsdybden (bilde I)



LES DETTE!

Arbeidsdybden må bare stilles inn når motoren er slått av og knivakselen er stanset.

Still inn arbeidsdybden til knivakselen på innstillingsskiven.

1. Vipp plenlufteren bakover på styret.
2. Trykk dreiebryteren ned, og dreid den til trinn "2".

Posisjoner på innstillingsskiven:

1–5 = innstilling av arbeidsdybden



Når du bruker nye kniver, må innstillingsskiven ikke settes høyere enn til posisjon 2!

Riktig arbeidsdybde avhenger av:

- plenens tilstand
- slitasjen på knivene

Hvis arbeidsdybden er feil:

- blir akselen stående i ro
- dreier ikke motoren

Du må da dreie innstillingsskiven tilbake til lavere arbeidsdybde.



Du må alltid klippe plenen før du luffer den.

Slå på motoren

Ved nystart, lengre stillstand og temperaturer under 10°C:

1. Trykk seks ganger på primerknappen "a". (bilde K).
2. Trykk ti ganger på primerknappen "b". (bilde K).
3. Trykk inn bryterknappen, samtidig som du trekker motorbryterbøylen mot den øverste delen av styret og holder denne fast (bilde L).



Hold motorbryterbøylen fast under drift.

4. Trekk startsnoren ut uten rykk, og la den ruller langsomt inn igjen (bilde M).
5. La motoren varmes opp.



Ikke bruk primerknappene når motoren er driftsvarm.

Motoren har fastgassinnstilling. Det er ikke mulig å regulere turtallet.

Slå av motoren

1. Slipp motorbryterbøylen. (bilde L).



ADVARSEL!

Fare for kuttskader!

Knivakselen fortsetter å gå en stund! Ikke ta under maskinen umiddelbart etter at den er slått av.

Sette på / ta av oppsamleren

1. Slå av motoren før du tar av eller setter på oppsamleren.
2. Vent til knivakselen står stille.

Generell informasjon om bruk av maskinen

- Skjæreenheten må ha full bevegelsesfrihet når maskinen skal startes
- Hold god avstand mellom hender og føtter og roterende deler
- Maskinen må kun styres med styret. På den måten overholdes sikkerhetsavstanden
- Sørg for at eksosanlegget og motoren alltid er rene

- Pass på at du står stabilt i skråninger
- Luftingen må alltid skje på tvers av skråninger
- Luft aldri plenen i bratte bakker
- Hold ikke høyere hastighet enn gåtempo når du bruker plenlufferen
- Maskinen må aldri vippes eller transporteres med motoren i gang
- La en fagkyndig person inspisere maskinen:
 - etter at du har kjørt på en hindring
 - hvis motoren plutselig stopper
 - hvis kniven er bøyd
 - hvis knivakselen er bøyd
 - hvis kileremmen er defekt

VEDLIKEHOLD OG PLEIE



FARE!

Arbeid på knivakselen kan føre til personskader. Bruk derfor alltid vernehansker!

- Trekk alltid ut tennpluggkontakten før vedlikeholds- og reparasjonsarbeid! Vent til akselelen står stille.
- Ikke åpne huset.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Skift hele settet med slitte eller skadede arbeidsverktøy og bolter for å unngå ubalanse.
- Ikke spyl maskinen med vann! Det kan oppstå skader på maskinen (tenningsanlegget, forgasseren osv.) på grunn av vann som trenger inn.
- Rengjør alltid maskinen etter bruk (spatel, kluter osv.).

Demontere knivakselen (bilde N)

1. Skru ut skruen (1) til lageret.
2. Vipp opp den ene halvdelen av lageret (2).
3. Løft knivakselen ut av den nederste halvdelen av lageret, og trekk den ut av drivside (3).

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Demontere luftervalsen

Demonter luftervalsen, og skift ut stålfjærtager analogt med knivakselen.

Demontere knivene (bilde O)



Merk monteringsstillingen til knivene før du demonterer dem!

1. Skru ut sekskantskruen (1).
2. Trekk kulelageret (2) forsiktig av akselen (8).
3. Trekk trykkringen (3), skiven (4) og den korte avstandshylsen (5) av akselen.
4. Trekk av kniven (6) og de lange avstandshylsene etter hverandre.

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Motorpleie

- Luftfilter
- Tennplugg
- Oljeskift



Tapp ut den gamle oljen mens motoren er varm. Når oljen er varm, renner alt raskt ut.

1. Sett en beholder som egner seg til å samle opp oljen, under motoren.
2. Skru ut oljepeilepinnen.
3. Sett på påfyllingsstussen.
4. Vipp maskinen bakover på styret til styret ligger på bakken. La all oljen renne ut.
5. Sett maskinen opp, og fyll på olje (SAE 10W-30, påfyllingsmengde: ca. 0,25 l).
6. Ta av påfyllingsstussen.
7. Skru inn oljepeilepinnen.



Brukt motorolje skal kastes på en miljøvennlig måte!

Vi anbefaler at du leverer spilloljen i en lukket beholder til gjenvinningsstasjoner eller kundeservice.

Spilloljen må ikke

- kastes som restavfall
- tømmes ut i kloakknett eller avløpssystemet
- tømmes ut på bakken

Følg instruksjonene i bruksanvisningen fra motorprodusenten.

Oppbevare maskinen



LES DETTE!

Advarsel: Det er fare for brann og eksplosjon!

Motoren må ikke oppbevares i nærheten av åpen ild eller varmekilder.

- La motoren avkjøles.
- Oppbevar plenlufferen i et tørt rom.
- Skru ut vingemutterne på den øverste delen av styret, og vipp dette ned for at maskinen skal ta mindre plass ved lagring.

AVFALLSBEHANDLING



Maskiner, batterier eller oppladbare batteriersom er oppbrukt, må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet! Emballasje, maskin og tilbehør er laget av resirkulerbart materiale, og må deponeeres på egnet måte.

HJELP VED FEIL

Feil	Tiltak
Motoren starter ikke	■ Fyll på bensin ■ Trykk motorbryterbøylen mot den øverste delen av styret ■ Kontroller tennpluggene, og skift dem ut om nødvendig ■ Rengjør luftfilteret
Valsen dreier ikke	Kontakt kundeservice
Motoreffekten reduseres	■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver ■ Klipp plenen (gresset er for høyt)

Feil	Tiltak
Plenluftingen gir ikke tilfredsstillende resultat	■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver
■ Går ujevnt ■ Maskinen vibrerer	■ Skader på knivene ■ Kontakt kundeservice



Hvis det oppstår feil du ikke kan utbedre på egenhånd eller ved hjelp av denne tabellen, må du kontakte kundeservice.

GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen inntil den lovbestemte foreldelsesfristen for klager på feil og mangler er utløpt. Det er opp til oss å avgjøre om utbedringen skal skje gjennom reparasjon eller omlevering. Det er lovgivningen i det landet der maskinen er kjøpt, som bestemmer foreldelsesfristen.

Garantiytelsene gjelder kun dersom:

- denne bruksanvisningen er fulgt
- maskinen er brukt på en forskriftsmessig måte
- det er brukt originale reservedeler

Garantien gjelder ikke dersom:

- brukeren har forsøkt å reparere maskinen på egen hånd
- brukeren har gjort tekniske endringer på maskinen selv
- maskinen er brukt på en ikke-forskriftsmessig måte

Følgende dekkes ikke av garantien:

- lakkskader som skyldes normal slitasje
- slitedeler som er merket med ramme [xxx xxx (x)] på reservedelskortet
- forbrenningsmotorer (for disse gjelder egne garantibestemmelser fra motorprodusentene)

Garantiperioden starter den datoen produktet kjøpes av den første sluttkunden. Kjøpsdatoen på kvitteringen gjelder som startdato. Ta med deg denne erklæringen og den originale kvitteringen til forhandleren eller nærmeste kundeservice. Denne garantien begrenser ikke garantitakerens lovfestede rettigheter overfor selger ved mangler.

ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Käsikirjaa koskevia tietoja.....	87
Tuotekuvaus.....	87
Turvaohjeet.....	87
Asennus.....	88
Käyttöönotto.....	88
Huolto ja hoito.....	89
Hävittäminen.....	90
Takuu.....	91

KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötönnä käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset


HUOMAUTUS!
 Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.


 Erityisohjeita, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Laitteessa olevat symbolit

		Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa!
		Pidä muut kaukana vaara-alueelta!
		Irrota sytytystulpan liitin ennen kuin huollat terälaitetta!

		Vaara! Pidä kädet ja jalat kaukana terälaitteesta!
		Käytä suojalaseja! Käytä kuulonsuojaimia!

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu ilmastamaan ja pehmentämään yksityisten pihojen nurmikkoa. Laitetta saa käyttää vain kuivalla ja lyhyeksi ajettulla nurmikolla. Muu käyttö ei ole sallittua.


HUOMAUTUS!
 Laitetta ei saa käyttää kaupalliseen tarkoitukseen.

TURVAOHJEET

- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti täysin kunnossa
- Älä ota turva- ja suojalaitteita pois käytöstä
- Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia
- Käytä pitkälahkeisia housuja ja tukevia työjalkineita
- Pidä kädet ja jalat kaukana terälaitteesta
- Pidä muut kaukana vaara-alueelta
- Poista vierasesineet käsitteltävältä alueelta
- Kun lopetat työskentelyn:
 - Sammuta moottori
 - Odota, kunnes terälaite pysähtyy
 - Irrota sytytystulpan liitin
- Älä anna laitteen käydä ilman valvontaa
- Laitetta eivät saa käyttää lapset eivätkä henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjetta
- Noudata laitetta käyttävän henkilön alaikärajaa koskevia paikallisia määräyksiä

Turva- ja suojalaitteet

Turvasanka

Kun irrotat otteesi turvasangasta, laite pysähtyy.

Takaluukku

Laitteessa on takaluukku.

Turvallisen käyttötilan näyttö (Kuva I)

Turvallisen käyttötilan näyttö näyttää työakselin kiinnityksen tilan.

Vihreä tappi on näkyvissä n. 5 mm: teräkseli on oikein kiinnitetty (Kuva I 1).

Vihreä tappi ei ole näkyvässä, mutta punainen viiva näkyy: teräkselin kiinnitys on löystynyt (Kuva I 2).

Tarkista ja kiristä teräkselin kiinnitys (Kuva N).

ASENNUS

Kokoa ilmastin kuvasarjan (Kuvat A - F) mukaisesti.



HUOMAUTUS!

Käytä laitetta vasta sitten, kun olet koonnut sen täysin valmiiksi.

KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMAUTUS!

Tarkasta laite silmämääräisesti joka kerta ennen käyttöönottoa. Älä käytä laitetta, jos terälaite ja/tai kiinnitysosat ovat löysällä, vioittuneet tai kuluneet.

- Noudata laitteen käyttöaikaa koskevia paikallisia määräyksiä
- Noudata moottorin valmistajan laitteen mukana toimittamaa käyttöohjetta

Turvallisuus



VAROITUS!

Palovaara! Bensiini on herkästi syttyvää!

- Säilytä bensiiniä vain sille tarkoitetuissa astioissa
- Tankkaa vain ulkona
- Älä tupakoi tankkauksen aikana
- Älä avaa polttoainesäiliön korkkia, kun moottori käy tai kun se on vielä kuuma
- Vaihda vahingoittunut säiliö ja korkki
- Sulje säiliön kansi hyvin
- Jos bensiini on loppunut:
 - Älä käynnistä moottoria
 - Älä tee turhia käynnistysyrityksiä
 - Puhdista laite



VAROITUS!

Älä käytä moottoria sisätilassa. Myrkytysvaara!

Tankkaus

Lisää öljy ja bensiini ennen laitteen käyttöönottoa.

Bensiini:	Tavallinen lyijytön bensiini
Moottoriöljy:	katso moottorinvalmistajan ohjeet Öljy: SAE 10W-30, määrä: 0,25 l

Öljyn täyttäminen (Kuva G)

1. Kierrä öljyn mittatikku irti. Asenna öljyn täyttösuppilo.
2. Lisää öljy.
3. Ota täyttösuppilo pois. Kierrä öljyn mittatikku takaisin.

Bensiinin täyttö (kuva H)



Bensiinisäiliön korkki on säiliön kannessa. Se on merkitty bensiinimittari-kuvakkeella.

Työsyvyyden asettaminen (Kuva I)



HUOMAUTUS!

Säädä työsyvyys vain moottori sammutettuna, kun teräkseli on pysähtynyt.

Säädä teräkselin työsyvyys valintakytkimestä.

1. Kallista ilmastin aisasta taaksepäin.
2. Paina kiertokytkin alas kohtaan 2.

Valintakytkimen asennot:

1 - 5 = Työsyvyyden säätö



Kun terä on uusi, aseta valintakytkin asentoon 2!

Sopivaan työsyvyyteen vaikuttavat:

- nurmikon kunto
- terän kuluneisuus

Jos työsyvyys on väärin:

- akseli pysähtyy
- moottori ei jaksaa käydä

Aseta valintalevy tällöin matalampaan työsyvyyteen.



Leikkaa nurmikko ennen ilmastusta.

Moottorin käynnistäminen

Kylmäkäynnistyksessä, pitkähkön pysäytyksen jälkeen ja alle 10 °C lämpötilassa:

1. Paina primer-pumppua "a" 6 kertaa. (Kuva K).
2. Paina primer-pumppua "b" 10 kertaa. (Kuva K).

3. Paina nuppi sisään. Vedä samalla moottorin kytkinsanka yläisaan ja pidä se siellä (Kuva L).



Pidä moottorin kytkinsangasta kiinni koko työskentelyn ajan.

4. Vetäise ripeästi käynnistysnarusta. Anna sen sitten kelaautua rauhallisesti takaisin (Kuva M).
5. Anna moottorin käydä lämpimäksi.



Älä käytä primer-pumppua, jos moottori on lämmin.

Moottorin käyntikaasun asento on kiinteä. Kierrosnopeutta ei voi säätää.

Moottorin sammuttaminen

1. Päästä irti kytkinsangasta. (Kuva L).



VAROITUS!

Varo viiltohaavoja!

Teräkseli pyörii vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin! Älä koske laitteen alaosaan heti moottorin pysäyttämisen jälkeen.

Keräyssäiliön kiinnittäminen ja irrottaminen

1. Sammuta moottori, ennen kuin kiinnität tai irrotat keräyssäiliön.
2. Odota, kunnes terä pysähtyy.

Yleisiä ohjeita

- Terälaitteen pitää saada pyöriä vapaasti laitetta käynnistettäessä
- Älä vie käsiä äläkä jalkoja pyörivien osien lähelle
- Ohjaa laitetta vain aisasta. Silloin turvaetäisyys on oikea
- Pidä pakoputki ja moottori puhtaana
- Huolehdi tukevasta otteesta, kun työskentelet luiskassa
- Työskentele luiskassa viistosti rinteeseen suuntaan
- Älä työskentele jyrkässä rinteessä
- Työskentele vain kävelyvauhtia
- Älä kuljeta äläkä kallista laitetta moottorin käydessä
- Annan huollon tarkistaa:

- jos olet ajanut esteen yli
- jos moottori pysähtyy äkillisesti
- jos terä on vääntynyt
- jos teräkseli on vääntynyt
- jos kiilahihna on vikaantunut

HUOLTO JA HOITO



VAARA!

Teräkseli aiheuttaa loukkaantumisvaaran - käytä suojakäsineitä!

- Irrota sytytystulpan liitin ennen kaikkia huolto- ja puhdistustöitä! Odota, kunnes akseli pysähtyy.
- Koteloa ei saa avata.
- Käytä vain alkuperäisvaraosia.
- Vaihda kuluneet ja vikaantuneet terät ja pultit aina sarjoittain epätasapainon välttämiseksi.
- Älä suihkuta laitteeseen vettä! Sytytysjärjestelmään, kaasuttimeen jne. tunkeutuva vesi saattaa aiheuttaa käyttöhäiriöitä.
- Puhdista laite joka kerta käytön jälkeen (kaapimella, siivousliinalla yms.).

Teräkselin irrottaminen (Kuva N)

1. Kierrä laakerin ruuvi (1) pois.
2. Nosta laakerinpuolikkaat (2) ylös.
3. Nosta teräkseli alemmasta laakerinpuolikkaasta ja vedä se ulos käyttömoottorin (3) puolelta.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Ilmastustelan irrottaminen

Irrota ilmastustela ja vaihda teräsousipiikit samalla tavalla kuin teräkseli.

Terien irrottaminen (Kuva O)



Ennen terien irrottamista katso, miten ne on kiinnitetty!

1. Avaa kuusioruuvi (1).
 2. Vedä kuulalaakeri (2) varovasti pois akselist (8).
 3. Ota puristusrenas (3), aluslevy (4) ja lyhyt välikeholkki (5) pois akselist.
 4. Irrota terä (6) ja pitkä välikeholkki peräjälkeen.
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Moottorin huolto

- Ilmansuodatin
- Sytytystulppa
- Öljynvaihto



Tyhjennä vanha öljy, kun moottori on lämmin. Lämmin öljy valuu ulos kokonaan ja nopeasti.

1. Kerää öljy talteen moottorin alle asetettavaan astiaan.
2. Kierrä öljyn mittatikku pois.
3. Aseta täyttösuppilo paikalleen.
4. Kallista laitetta taaksepäin kunnes aisa on maata vasten. Laske öljy kokonaan ulos.
5. Nosta laite pystyyn. Täytä öljyllä (SAE 10W-30, määrä: n. 0,25 l).
6. Ota täyttösuppilo pois.
7. Kierrä öljyn mittatikku paikalleen.



Hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti! Suosittelemme toimittamaan jäteöljyn suljetussa astiassa kierrätyskeskukseen tai huoltoliikkeeseen.

Jäteöljyä ei saa

- kaataa sekajätteeseen
- viemäriin
- maahan

Noudata moottorinvalmistajan käyttöohjeita.

Laitteen säilytys



HUOMAUTUS!

Varo - Palo- ja räjähdysvaara!

Älä säilytä moottoria avotulen äläkä lämmönlähteen lähellä.

- Anna moottorin jäähtyä.
- Säilytä ilmastin kuivassa tilassa.
- Laite vie vähemmän säilytystilaa, kun avaat yläaisan siipimutterit ja käännät aisan alas.

HÄVITTÄMINEN



Käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

VIANETSINTÄ

Häiriö	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty	■ Täytä bensiinisäiliö ■ Paina moottorin kytkinsanka yläaisaan ■ Tarkista sytytystulppa, vaihda tarvittaessa ■ Puhdista ilmansuodatin
Tela ei pyöri	Ota yhteys huoltoon
Moottorin teho heikkenee	■ Pienennä työsyvyyttä ■ Vaihda kuluneet terät ■ Leikkaa nurmikko (ruoho on liian pitkää)
Huono ilmastusteho	■ pienennä työsyvyyttä ■ vaihda kuluneet terät
■ Epätasainen käynti ■ Laite tärisee	■ Vikaantunut terä ■ Ota yhteys huoltoon



Ota yhteys huoltoon sellaisissa tapauksissa, joita ei ole tässä selostettu tai joita et voi itse selvittää.

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- ja valmistusvirheet lakiin perustuvan vanhentumisajan puitteissa valintamme mukaan joko korjaamalla tai varaosatoimituksin. Vanhentumisaika lasketaan laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Takuu on voimassa vain, jos

- tätä käyttöohjetta on noudatettu
- laitetta on käsitelty määräystenmukaisesti
- on käytetty alkuperäisvaraosia

Takuu raukeaa, jos

- laitetta on yritetty korjata itse
- laitteeseen on tehty omavaltaisia teknisiä muutoksia
- laitetta on käytetty määräysten vastaisesti

Takuu ei koske:

- maalipinnan kulumista normaalissa käytössä
- kulutusosia, jotka on merkitty varaosaluetteloon kehystettynä [xxx xxx (x)]
- polttomoottoria (moottorin osalta on voimassa valmistajan oma takuu)

Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Kuitin päivämäärä on ratkaiseva. Takuuasioissa ota yhteys jälleenmyyjään ja ota mukaan tämä takuutodistus ja alkuperäinen ostokuitti. Lakiin perustuvat vikoja koskevat ostajan vaatimukset myyjää vastaan menevät tämän takuun ehtojen edelle.

ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE

Sisukord

Käsiraamat.....	92
Tootekirjeldus.....	92
Ohutusjuhised.....	92
Kokkupanek.....	93
Commissioning.....	93
Hooldus ja korrashoid.....	94
Jäätmete kõrvaldamine.....	95
Garantii.....	96

KÄSIRAAMAT

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege läbi käesolev dokumentatsioon. See on turvalise töötamise ja seadme häireteta käsitsemise eelduseks..
- Järgige käesolevas dokumentatsioonis ning seadmel olevaid ohutusjuhiseid ning hoiatusi.
- Käesolev dokumentatsioon on kirjeldatava toote lahutamatu osa ning tuleb toote väljastamisel ostjale üle anda.

Tähiste selgitus



TEATIS!

Kui järgite neid hoiatusjuhiseid korrektselt, vältite inimeste vigastamist ja/või objektide kahjustamist.



Spetsiaalne juhised paremini arusaamiseks ja käsitsemiseks.

TOOTEKIRJELDUS

Seadmel olevad sümbolid

	Enne kasutusele võtmist lugege kasutusjuhendit!
	Hoidke kolmandad isikud ohupiirkonnast eemal!
	Enne lõikuril töö alustamist tõmmake süüteküünlalt pistik ära!

	Tähelepanu ohtlik! Hoidke käed ja jalad lõikurist eemal!
 	Kandke kaitseprille! Kandke kuulmiskaitseid!

Eesmärgipärane kasutamine

See seade on mõeldud koduseks murupinna koostamiseks ja õhutamiseks ning seda võib kasutada ainult kuival, lühikeseks niidetud murul. Muuks otstarbeks kasutamist loetakse nõuetele mittevastavaks.



TEATIS!

Seadet ei või kasutada ärilisel otstarbel.

OHUTUSJUHISED

- Kasutage ainult tehniliselt korras seadet
- Ärge muutke ohutus- ja kaitseseadmeid kasutuskõlbmatuks
- Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitseid
- Kandke pikki pükse ja tugevaid jalatseid
- Hoidke käed ja jalad lõikurist eemal
- Hoidke kolmandad isikud ohupiirkonnast eemal
- Eemaldage tööpiirkonnast võõrkehad
- Seadme juurest lahkumisel:
 - Lülitage mootor välja
 - Oodake kuni lõikurid on seiskunud
 - Tõmmake süüteküünlalt pistik ära
- Ärge jätke seadet järelvalveta
- Lapsed või teised inimesed, kes ei tunne kasutusjuhendit, ei või seadet kasutada
- Järgige kohalikke nõudeid kasutava personali minimaalse vanusepiiri kohta

Ohutus- ja kaitseseadmed

Ohutus-lülituskäepide

Seade on varustatud ohutus-lülituskäepidemega, millest lahti laskmisel seade seiskub.

Tagaluuk

Seade on varustatud tagaluugiga.

Optiline ohutusnäidik (Joonis 1)

Optiline ohutusnäidik näitab lõikurivõlli fikseerimist.

Roheline riba on ca 5 mm ulatuses nähtav. lõikurivõll on õigesti fikseeritud (Joonis I 1).

Roheline riba ei ole enam nähtav, näha on punane triip: lõikurivõlli fiksaator on lahti pääsenud (Joonis I 2).

Lõikurivõlli fiksaatorit tuleb kontrollida ja kinni kruvida (Joonis N).

KOKKUPANEK

Pange seade vastavalt joonisele (Joonised A-F, P) kokku.



TEATIS!

Seadet võib kasutada alles pärast täielikult kokkupanekut.

COMMISSIONING



TEATIS!

Enne kasutusele võtmist teostage alati visuaalne ülevaatus. Seadet ei või kasutada lahtise, kahjustatud või kulunud lõikuriga ja/või kinnitusdetailidega.

- Järgige riigispetsiifilisi nõudeid kasutusaja kohta
- Alati järgige kaasasolevat mootori tootja kasutusjuhendit

Ohutus



HOIATUS!

Tulekahjuoht! Bensiin on äärmiselt tuleohtlik!

- Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud nõudes
- Tankige ainult välitingimustes
- Tankimise ajal ärge suitsetage
- Ärge avage paagi korki, kui mootor töötab või on kuum
- Vahetage kahjustatud paak või paagi kork välja
- Sulgege paagi kork alati tugevalt
- Kui bensiini on välja voolanud:
 - Ärge käivitage mootorit
 - Vältige käivituskatseid
 - Tehke seade puhtaks



HOIATUS!

Ärge kunagi laske mootoril töötada suletud ruumides. Mürgistuse oht!

Täis tankimine

Enne esimest kasutamist, tankige õli ja bensiini.

Bensiin:	Pliivaba tavabensiin
Mootoriõli:	lugege mootori tootja kasutusjuhendist õli kohta: SAE 10W-30, Paagi maht: 0,25 l

Õli tankimine (Joonis G)

1. Tõmmake õlimõõduvarras välja ja torgake täitmise abisüsteemi.
2. Lisage õli.
3. Eemaldage täiteotsik ja kruvige õlimõõduvarras uuesti sisse.

Bensiini tankimine (Joonis H)



Paagikork asub bensiinipaagil ja on tähistatud sümboliga "Tankimisauto-maat" (bensinipump).

Töösügavuse reguleerimine (Joonis I)



TEATIS!

Töösügavust reguleerige ainult siis, kui mootor seisab ja lõikuri võll on peatunud.

Lõikurivõlli töösügavust reguleerige valikurattalt.

1. Kallutage kobesti tahapoole juhtkäepidemele.
2. Vajutage pöördlüliti alla ja pöörake astmele "2".

Paigutage valikuratas asendile:

1 - 5 = töösügavuse seadistus



Uute lõikurite korral asetage valikuratas max asendile 2!

Õiget töösügavust valitakse vastavalt:

- muru seisundile
- lõikuri kulumisele

Vale töösügavuse korral:

- jääb võll seisma
- mootor ei lõika läbi

Sellisel juhul pöörake valikuratas väiksemale töösügavusele tagasi.



Alati niitke muru enne õhutamist.

Mootori käivitamine

uuesti käivitamise, pikemate seisuaegade järel ja temperatuuridel alla 10 °C:

1. Vajutage 6x pumbanupule "a" (Joonis K).
2. Vajutage 10x pumbanupule "b" (Joonis K).
3. Vajutage lüliti nupp sisse ja samaaegselt vajutage mootori lülituskäepide vastu raami ülaosa ja hoidke kinni (Joonis L).



Hoidke mootori lülituskäepidet töötamise ajal kinni.

4. Tõmmake starteri tross järsult välja ja laske seejärel aeglaselt sisse tagasi kerida (Joonis M).
5. Laske mootoril soojaks töötada.



Töösoojal mootoril ei tule pumbanuppu enam vajutada. Mootoril on pidevgaasi seadistus. Põõrete reguleerimine ei ole võimalik.

Lülitage mootor välja

1. Laske mootori lülituskäepide lahti. (Joonis L).



HOIATUS!

Lõikevigastuste oht!

Lõikuri võll jookseb järgi! Ärge haarake koheselt peale välja lülitamist seadme alt.

Püüdekorvi paigaldamine-eemaldamine

1. Enne püüdekorvi paigaldamist-eemaldamist lülitage mootor välja.
2. Oodake kuni lõikuri võll on seiskunud.

Üldised juhendid kasutamiseks

- Seadme käivitamiseks peab lõikur olema täiesti vabalt liikuv
- Ärge asetage käsi ja jalgu pöörlevate osade lähedusse
- Juhtige seadet ainult juhtkäepidemest. Selle abil tagate kindlaksmääratud ohutu vahetava hoidmise
- Hoidke summuti ja mootor puhtad
- Kallakutel jälgige kindlat kehahoiaikut
- Kobestage alati kalde suhtes ristsuunaliselt liikudes

- Ärge kunagi kobestage kalde suunas liikudes
- Juhtige kobestit ainult käimise kiirusel
- Ärge kunagi kallutage ega transportige töötava mootoriga seadet
- Laske spetsialistil kontrollida:
 - pärast takistusest ülesõitmist
 - mootori kohese seiskumise korral
 - paindunud lõikurite korral
 - paindunud lõikurivõlli korral
 - defektsete kiilrihmade korral

HOOLDUS JA KORRASHOID



OHT!

Kehavigastuste oht noavõllil - kandke kaitsekindaid!

- Enne mis tahes hooldus- ja puhastustöödega alustamist, tõmmake ära süüteküünla pistik! Oodake kuni võll on seiskunud.
- Korpust ei või avada.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Ära kulunud või kahjustunud tööriistu ja polte vahetage ainult komplekti kaupa, et vältida tasakaalustamatust.
- Ärge pritsige seadet veega! Sisse tunginud vesi võib põhjustada rikkeid (süütesüsteem, karburaator ...).
- Puhastage seadet iga kasutamise järel (spaatliga, lapiga jne).

Lõikurivõlli eemaldamine (Joonis N)

1. Keerake laagrite kruvid (1) välja.
2. Pöörake laagri pool (2) üles.
3. Tõstke lõikurivõll alumisest laagri poolest välja ja tõmmake ülekande (3) poolt välja.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Õhutusvaltsi eemaldamine

Õhutusvaltside eemaldamine ja terasest vedrupiide vahetamine toimub sarnaselt lõikurivõllile.

Lõikuri eemaldamine (Joonis O)



Enne lõikuri eemaldamist pöörake tähelepanu selle paigaldusasendile!

1. Keerake maha kuuskantkruvi (1).
2. Tõmmake kuullaager (2) ettevaatlikult võlliit (8) ära.

3. Tõmmake võlliit ära surverõngas (3), seib (4) ja lühike distantsihülss (5).
4. Tõmmake üksteise järel ära lõikur (6) ja pikad distantsihülssid.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Mootori hooldus

- Õhufilter
- Süüteküünal
- Õli vahetamine

 Laske vanaõli soojust mootorist välja. Soe õli voolab kiiresti ja täielikult välja.

1. Õli kogumiseks asetage mootori alla sobiv nõu.
2. Tõmmake õlimõõduvarras välja.
3. Asetage peale täitmise abisüsteem.
4. Kallutage seadet taha juhtkäepidemele, kuni juhtkäepide asub vastu pörandat. Laske õlil täielikult välja voolata.
5. Tõstke seade püsti ja lisage õli (SAE 10W-30, Paagi maht: ca 0,25 l).
6. Eemaldage täiteotsik.
7. Kruvige õlimõõduvarras kinni.



Jäätmetage kasutatud mootoriõli keskkonnasõbralikult!

Me soovime viia vanaõli suletud anumas ümbertöötlusjaama või mõnda klienditeeniduskohta.

Ärge

- andke vanaõli prügi hulka
- valage kanalisatsiooni või äravoolukanalisse
- valage maapinda

Järgige mootori tootja kasutusjuhendit.

Seadme hoiustamine



TEATIS!

Tähelepanu - tulekahju- / plahvatusohtlik!

Ärge hoidke mootorit lahtise leegi või soojusallika ees.

- Laske mootoril maha jahtuda.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Hoiuruumi säästmiseks, keerake lahti juhtkäepideme ülemise osa tiibmutrid ja pöörake see kokku.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE



Kulunud seadme, patareide või akude äraviskamismajapidamisprügiga on keelatud!

Pakend, seade ja lisatarvikud on valmisstatud taaskasutatavast materjalist ja need tuleb sellele vastavalt ära visata.

ABINÕUD TÕRGETE KORRAL

Tõrge	Lahendus
Mootor ei käivitu	■ Tankige bensiini ■ Vajutage mootori lülituskäepidemele ■ Kontrollige süüteküünalt, vajadusel asendage uuega ■ Puhastage õhufiltrit
Valts ei pöörle	Pöörduge klienditeeninduse töökotta
Mootori võimsus langeb	■ Valige väiksem tööülgavus ■ Vahetage kulunud lõikur välja ■ Niitke muru (muru liiga kõrge)

Tõrge	Lahendus
halb kobestusvõimsus	- valige väiksem tööülgavus - vahetage kulunud lõikur välja
- Töötab ebaühtlaselt - Seade vibreerib	- Lõikur vigastatud - Pöörduge klienditeeninduse töökotta



Tõrgete korral, mida selles tabelis ei ole loetletud või mida te ise ei saa kõrvaldada, pöörduge palun meie lähimasse klienditeenindusse.

GARANTII

Kõik seadmel esinevad materjali või tootmisvead kõrvaldame me seadusega piiritletud aja jooksul garantiinõude alusel, vastavalt meie oma valikule, kas remontimise või asendamise teel. Seadusega piiritletud aeg vastab alati selle riigi seadustele, kus seade osteti.

Meie garantiikohustus kehtib ainult:

- selle kasutusjuhendi järgimise korral
- asjatundliku käsitsemise korral
- originaalvaruosade kasutamise korral

Garantii tühistub, kui:

- on püütud omavoliliselt remontida
- on tehtud omavolilisi tehnilisi muudatusi
- nõuetele mittevastava kasutamise korral

Garantiist on välistatud:

- Värvivigastused, mis on tekkinud normaalse kasutamise käigus
- Kuludetailid, mis on tähistatud varuosade kaardil raamsulgudega [xxx xxx (x)]
- Sisepõlemismootorid (siin kehtivad vastava mootori tootja garantiinõuded)

Garantiaeg algab ostmisega esmaomandaja poolt. Kehtivuse algusajaks on ostutšekil olev kuupäev. Palun pöörduge selle avaldise ja ostutšeki originaaliga oma müüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse. Käesolev avaldis ei mõjuta ostja seadusest tulenevat garantiinõude õigust müüja kaudu.

INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIĢINĀLVALODAS

Satura rādītājs

Par šo rokasgrāmatu.....	97
Izstrādājuma apraksts.....	97
Drošības norādījumi.....	97
Montāža.....	98
Nodošana ekspluatācijā.....	98
Apkope un kopšana.....	99
Utilizācija.....	100
Garantija.....	101

PAR ŠO ROKASGRĀMATU

- Izlasīt šo instrukciju pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas. Tas ir priekšnosacījums drošam darbam un netraucētai ierīces lietošanai.
- Ievērot šajā instrukcijā un uz ierīces esošās drošības un brīdinājuma norādes.
- Šī instrukcija ir aprakstīta izstrādājuma neatņemamā sastāvdaļa un tā pārdošanas gadījumā ir jānodod pircējam.

Simbolu paskaidrojums

	IEVĒRĪBAI! Precīza šo brīdinājuma norādījumu ievērošana var novērst miesas bojājumu gūšanu un / vai materiālo zaudējumu rašanos.
	Speciālie norādījumi labākai izpratnei un precīzākai izmantošanai.

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Simboli uz iekārtas

		Pirms lietošanas uzsākšanas izlasīt lietošanas instrukciju!
		Trešās personas turēt ārpus riska zonas!

		Pirms darba ar griešanas instrumentu, izvilkt aizdedzes sveces spraudni!
		Uzmanīgi risks! Rokas un kājas turēt atstatu no griešanas instrumenta!
		Nēsāt aizsargbrilles! Lietot dzirdes aizsardzību!

Paredzētais lietojums

Šī iekārta ir paredzēta mauriņa zemes uzirdināšanai un ventilēšanai (vertikulēšanai) privātai lietošanai un drīkst tikt izmantota tikai sausā, tsi nogrieztā mauriņā. Cita, ārpus šīm darbībām esoša pielietošana tiek uzskatīta par noteikumiem neatbilstošu.

	IEVĒRĪBAI! Iekārtu nedrīkst izmantot profesionāli.
--	--

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Iekārtu izmantot tikai tehniski nevainojamā stāvoklī
- Drošības un aizsargierīces neatslēgt
- Nēsāt aizsargbrilles un dzirdes aizsardzību
- Nēsāt garas bikses un ciešus apavus
- Rokas un kājas turēt atstatu no griešanas instrumenta
- Trešās personas turēt ārpus riska zonas
- No darba zonas noņemt svešķermeņus
- Atstājot iekārtu:
 - Izslēgt motoru
 - Nogaidīt griešanas instrumenta apstāšanos
 - Izvilkt aizdedzes sveces spraudni
- Iekārtu neatstāt bez uzraudzības
- Bērni vai citas personas, kuras nav iepazinušas ar lietošanas instrukciju, iekārtu lietot nedrīkst
- Ievērot vietējos noteikumus attiecībā uz apkalpojošā personāla minimālo vecumu

Drošības un aizsargierīces

Drošības slēgšanas loks

Iekārta ir aprīkota ar drošības slēgšanas loku, kura palaišana apstādina iekārtu.

Aizmugures vāks

Iekārta ir aprīkota aizmugures vāku.

Optiskais drošības indikators (I attēls)

Optiskais drošības indikators rāda nažu veltna fiksāciju.

Zaļā tapiņa ir redzama apm. 5 mm: naža veltnis ir nofiksēts pareizi (I 1 attēls).

Zaļā tapiņa nav vairs redzama, ir redzama sarkana mala: naža veltna fiksācija ir vaļīga (I 2 attēls).

Jāpārbauda un jāpieskrūvē naža veltna fiksācija (N attēls).

MONTĀŽA

Iekārtu samontēt atbilstoši attēla daļai (A-F, P attēls).



IEVĒRĪBA!

Iekārta darbam ir gatava tikai pēc pilnas montāžas.

NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ



IEVĒRĪBA!

Pirms lietošanas uzsākšanas vienmēr veikt vizuālo pārbaudi. Ar vaļīgu, bojātu vai nolietotu griešanas instrumentu un/vai stiprinājuma detaļām iekārtu nedrīkst lietot.

- Ievērot valsts noteikumus attiecībā uz darba laikiem
- Vienmēr ievērot komplektā ietilpstošo motora ražotāja lietošanas pamācību

Drošība



BRĪDINĀJUMS!

Ugunsgrēka risks! Benzīns ir ātri uzliesmojošs!

- Benzīnu uzglabāt tikai tam paredzētās tvertnēs
- Uzpildīt tikai brīvā dabā
- Uzpildīšanas laikā nesmēķēt
- Tvertnes aizslēgu neatvērt, ja motors darbojas vai ir karsts

- Nomainīt bojātu tvertni vai tvertnes aizslēgu
- Tvertnes vāku vienmēr cieši aizvērt
- Ja ir iztecējis benzīns:
 - Motoru nepalaist
 - Novērst aizdedzes mēģinājumus
 - Iekārtu tīrīt



BRĪDINĀJUMS!

Motoram neļaut darboties slēgtās telpās. Saindēšanās risks!

Uzpildīšana

Pirms pirmās lietošanas uzsākšanas uzpildīt eļļu un benzīnu.

Benzīns:	Normāls benzīns bez svina
Motora eļļa:	skatīt motora ražotāja lietošanas instrukcijā Eļļa: SAE 10W-30, uzpildes daudzums: 0,25l

Iepildīt eļļu (G attēls)

1. Eļļas mērstieni izskrūvēt un uzlikt uzpildes palīdzību.
2. Uzpildīt eļļu.
3. Uzpildes atveri noņemt un uzskrūvēt eļļas mērstieni.

Iepildīt benzīnu (H attēls)



Uzpildīšanas vāks atrodas uz benzīna tvertnes un ir apzīmēts ar simbolu "uzpildīšanas pistole" (degvielas stacija).

Iestatīt darba dziļumu (I attēls)



IEVĒRĪBA!

Darba dziļumu drīkst iestatīt tikai ar izslēgtu motoru un stāvošiem nažu veltniem.

Naža veltnu darba dziļumu iestatīt ar izvēles disku.

1. Ierīnātāju aiz uzgaļa sagāzt uz aizmuguri.
2. Pagriežamo slēdzi nospiež uz leju un pagriež uz pakāpi "2".

Pozīcijas uz izvēles diska:

1 - 5 = darba dziļuma regulēšana



Ar jauniem nažiem izvēles disku novietot maksimāli uz 2. pozīciju!

Pareizais darba dziļumu orientēt pēc:

- mauriņa stāvokļa
- nažu nolietojuma

Nepareiza darba dziļuma gadījumā:

- veltnis paliek stāvēt
- motors nepiedzen

Šādā gadījumā izvēles disku pagrieziet atpakaļ uz zemāku darba dziļumu.



Pirms irdināšanas mauriņu vienmēr nopļaut.

Palaist motoru

palaižot atkārtoti, pēc ilgākas dīkstāves un temperatūras zem 10°C

1. Primāro pogu "a" nospiest 6x. (K attēls).
2. Primāro pogu "b" nospiest 10x. (K attēls).
3. Slēdža pogu iespiest un vienlaicīgi motora slēdža loku pievilkt līdz augšējam izcilnim un turēt (L attēls).



Motora slēdža loku darba laikā cieši turēt.

4. Starta trosi ātri izvilkot un pēc tam ļaut atkal lēnām sarullēties (M attēls).
5. Ļaut motoram uzsilt.



Kad motors ir uzsilis līdz darba temperatūrai, primārās pogas nevar iedarbināt.

Motoram ir stacionāri noregulēta gāze. Apgriezienu skaita regulēšana nav iespējama.

Izslēgt motoru

1. Palaist motora slēdža loku. (L attēls).



BRĪDINĀJUMS!

Risks gūt grieztas brūces!

Nažu veltnis nedarbojas! Pēc izslēgšanas iekārtu uzreiz neaizskart.

Uztveres kastes iekabināšana- izkabināšana

1. Pirms uztveres kastes iekabināšanas/izkabināšanas izslēgt motoru.
2. Nogaidīt līdz apstājas naža veltnis.

Vispārējās norādes par lietošanu

- Iekārtas palaišanai griešanas instrumentam ir jābūt pilnībā brīvam

- Nenovietot rokas un kājas rotējošo detaļu tuvumā
- Iekārtu vadīt tikai pie vadības uzgaļa. Tādējādi tiek ievērots drošības attālums
- Izpūtēju un motoru turēt tīrus
- Nogāzēs pievērst uzmanību stabilai pozīcijai
- Vienmēr irdināt šķērsām nokarei
- Nekad neirdiniet stāvās nogāzēs
- Irdināšanu veikt tikai soļu tempā
- Iekārtu nekad nesagāzt un netransportēt ar darbojošos motoru
- Likt pārbaudīt speciālistam:
 - pēc uzbraukšanas uz šķēršļa
 - pēc tūlītējas motora apstāšanās
 - ja saliekti naži
 - ja saliecies nažu veltnis
 - ja bojāta ķīļsiksna

APKOPE UN KOPŠANA



BĪSTAMI!

Savainošanās risks ar nažu veltni- nēsāt aizsargcimdus!

- Pirms visiem tehniskās apkopes un tīrīšanas darbiem izvilkot aizdedzes sveces spraudni! Nogaidīt līdz veltnis apstājas.
- Apvalku nedrīkst atvērt.
- Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Nolietotus vai bojātus darba instrumentus un tapas nomainīt tikai ar visu komplektu, lai novērstu nelīdzsvarotību.
- Iekārtu neapsmidzināt ar ūdeni! Ja iekļūst ūdens (aizdedzes iekārtā, gāzradī...), tas var izraisīt bojājumus.
- Iekārtu tīrīt pēc katras lietošanas (lāpstiņa, lupatiņa utt.).

Nažu veltna demontāža (N attēls)

1. Gultņa skrūvi (1) izskrūvēt.
2. Pacelt gultņa pusi (2).
3. Nažu veltni izcelt no apakšējās gultņa puses un izvilkot no piedziņas malas (3).

Montāža notiek pretējā secībā.

Ventilācijas veltna demontāža

Ventilācijas veltnu demontāža un tērauda atsperu zaru montāža notiek analogi nažu veltnim.

Nažu demontāža (O attēls)



Pirms nažu demontāžas pievērst uzmanību to pozīcijai!

1. Izskrūvēt skrūvi (1).
2. Lodīšu gultni (2) uzmanīgi novilkt no veltna (8).
3. Spiediena gredzenu (3), disku (4) un distanču čaulu (5) novilkt no veltna.
4. Nazi (6) un distanču čaulu novilkt vienu aiz otra.

Montāža notiek pretējā secībā.

Motora kopšana

- Gaisa filtrs
- Aizdedzes svece
- Eļļas nomaīņa



Veco eļļu notecināt ar siltu motoru. Silta eļļa notek ātri un pilnībā.

1. Eļļas uztveršanai zem motora novietojiet piemērotu trauku.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni.
3. Uzlikt iepildīšanas palīdzību.
4. Iekārtu aiz uzgaļa sagāzt atpakaļ līdz uzgalis atrodas uz zemes. Ļaut eļļai pilnībā iztecēt.
5. Uzstādīt iekārtu un iepildīt eļļu (SAE 10W-30, uzpildes daudzums: apm. 0,25l).
6. Noņemt uzpildes atveres.
7. Ieskrūvējiet eļļas mērstieni.



Izlietoto motora eļļu utilizējiet dabai draudzīgā veidā!

Mēs iesakām veco eļļu slēgtā tvertnē nodot pārstrādes centrā vai klientu dienestam.

Veco eļļu

- nenodot atkritumos
- nenopludināt kanalizācijā vai notekā
- neizliet uz zemes

Ievērot motora ražotāja lietošanas instrukcijas norādes.

Iekārtas uzglabāšana



IEVĒRĪBA!!

Uzmanību- ugunsgrēka/sprādziena risks!

Motoru neuzglabāt pie atklātām liesmām vai karstuma avotiem.

- Ļaut motoram atdzist.
- Ierīdinātāju uzglabāt sausā telpā.
- Lai ietaupītu vietu uzglabājot, no virsējā uzgaļa noskrūvēt spārnuzgriezni un to noliekt.

UTILIZĀCIJA



Nolietotas ierīces, baterijas vai akumulatorus nedrīkst izmest kopā ar māj-saimniecības atkritumiem! Lepakojums, ierīce un tās piederumi ir ražoti no otru reizi pārstrādājamiem materiāliem un tie ir atbilstoši jāutilizē.

PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

Traucējums	Risinājums
Motors nesāk darboties	■ Uzpildīt benzīnu ■ Motora slēdža loku nospiegt līdz virsējam uzgalim ■ Pārbaudīt aizdedzes sveces, vajadzības gadījumā atjaunot ■ Iztīrīt gaisa filtru
Veltnis negriežas	Vērsties klientu darbnīcā
Motora jauda samazinās	■ Izvēlēties mazāku darba dziļumu ■ Nomainīt nolietotos nažus ■ Noplaut mauriņu (zāle par augstu)

Traucējums	Risinājums
Slikta irdināšanas jauda	- Izvēlēties mazāku darba dziļumu - Nomainīt nolietotos nažus
- Nemierīga gaita - Iekārta vibrē	- Bojāts nazis - Vērsties klientu darbnīcā



Traucējumu gadījumā, kas nav minēti šajā tabulā, vai kurus Jūs paši nevarat novērst, lūdzu, vērsieties pie mūsu atbildīgā klientu dienesta.

GARANTĪJA

Visas iekārtas materiāla vai ražošanas kļūdas likumā noteiktajā noilguma periodā attiecībā uz prasībām par defektiem mēs novēršam atbilstoši mūsu izvēlei- salabojot vai nomainot pret citu. Noilgums tiek noteikts saskaņā ar tās valsts tiesībām, kurā iekārta iegādāta.

Mūsu garantija ir spēkā tikai:

- ievērojot šo lietošanas instrukciju
- lietpratīgas darbošanās gadījumā
- izmantojot oriģinālās rezerves daļas

Garantija nav spēkā:

- pašrocīgi veiktu remonta mēģinājumu gadījumā
- pašrocīgi veiktu tehnisko izmaiņu gadījumā
- noteikumiem neatbilstošas lietošanas gadījumā

Garantija sevī neietver:

- Krāsas bojājumus, kuri ir saistāmi ar normālu nolietošanu
- Dilstošās detaļas, kuras rezerves daļu sarakstā ir apzīmētas ar rāmi [xxx xxx(x)]
- Iekšdedzes motorus (šeit spēkā ir attiecīgā motora ražotāja garantijas noteikumi)

Garantija stājas spēkā ar pirkumu, ko veic pirmais gala lietotājs. Noteicošais ir datums uz pirkuma dokumenta. Lūdzu, vērsieties ar šo paskaidrojumu un oriģinālo pirkuma dokumentu pie Jūsu pārdevēja vai tuvākajā autorizētajā klientu apkalpošanas vietā. Ar šo paskaidrojumu likumā noteiktās pircēja defektu prasības pret pārdevēju netiek skartas.

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Turinys

Prie šio vadovo.....	102
Gaminio aprašymas.....	102
Saugos patarimai.....	102
Montavimas.....	103
Eksplotacijos pradžia.....	103
Aptarnavimas ir priežiūra.....	104
Utilizavimas.....	105
Garantija.....	106

PRIE ŠIO VADOVO

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį, perskaitykite šį dokumentą. Tai būtina siekiant užtikrinti saugų darbą ir išvengti gedimų.
- Laikykitės šiame dokumente ir ant įrenginio esančių saugos nuorodų bei įspėjimų.
- Šis dokumentas yra neatskiriama aprašyto produkto sudėtinė dalis ir parduodant turi būti perduodamas pirkėjui.

Ženklių paaiškinimas

	PRANEŠIMAS! Nepaisant šių įspėjimų, galima sužaloti asmenis ir sugadinti materialinį turtą.
	Specialios nuorodos geresniam supratimui ir saugesniam darbui užtikrinti.

GAMINIO APRAŠYMAS

Ant prietaiso esantys simboliai

		Prieš pradėdami naudoti perskaityti naudojimo instrukciją!
		Pašalinius asmenis pašalinti iš pavojeingos zonos!
		Prieš pradėdami pjovimo įtaiso techninės priežiūros darbus, ištraukti uždegimo žvakės kištuką!

		Dėmesio - pavojus! Rankas ir kojas saugoti nuo pjovimo įtaiso!
		Nešioti apsauginius akinius! Naudoti klausos organų apsaugos priemones!

Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas vejai privačiuose sklypuose supurenti ir vėdinti (aeruoti) ir jį galima naudoti, tik kai veja yra išdžiūvusi ir trumpai nupjauta. Jei prietaisas naudojamas ne tiems tikslams, kurie išvardyti anksčiau, tai laikoma, kad naudojama ne pagal paskirtį.

	PRANEŠIMAS! Draudžiama naudoti prietaisą komerciniais tikslais.
--	---

SAUGOS PATARIMAI

- Naudoti tik nepriekaištingos techninės būklės prietaisą
- Nepašalinti saugos ir apsauginių įrenginių
- Nešioti apsauginius akinius ir dėvėti klausos apsaugos priemones
- Dėvėti ilgas kelnes ir avėti apsauginius batus
- Rankas ir kojas saugoti nuo pjovimo įtaiso
- Pašalinius asmenis pašalinti iš pavojeingosios zonos
- Iš darbinės zonos pašalinti svetimkūnius
- Paliekant prietaisą:
 - išjungti variklį
 - palaukti, kol sustos pjovimo įtaisas
 - ištraukti uždegimo žvakės kištuką
- Neįjungti prietaiso atsiktinai
- Vaikams arba kitiems asmenims, kurie nesusipažinę su naudojimo instrukcija, neleidiama naudotis prietaisu
- Laikytis vietoje galiojančių nuostatų dėl mažiausio dirbančiojo amžiaus

Saugos ir apsauginiai įrenginiai

Apsauginė jungimo rankena

Prietaisas turi apsauginę jungimo rankeną, kurią atleidus prietaisas sustabdomas.

Užpakalinis atlenkiamasis dangtelis

Prietaisas turi užpakalinį atlenkiamąjį dangtelį.

Išorinis saugos indikatorius (I pav.)

Išorinis saugos indikatorius rodo darbinio veleno užfiksimą.

Žalios spalvos strypelis yra matomas maždaug 5 mm: purenimo velenas yra tinkamai užfiksuotas (I 1 pav.).

Žalios spalvos strypelio daugiau nematyti, matomas raudonas kraštelis: purenimo veleno fiksatorius atsipalaidavo (I 2 pav.).

Purenimo veleno fiksatorių reikia kontroliuoti ir užveržti (N pav.).

MONTAVIMAS

Prietaisą montu. pagal paveiksl. (A-F, P pav.).



PRANEŠIMAS!

Leidžiama dirbti tik visiškai sumontuotu prietaisu.

EKSPLOATACIJOS PRADŽIA



PRANEŠIMAS!

Prieš ruošiant naudoti visada atlikti apžiūrą. Neleidžiama naudoti prietaiso su atsipalaidavusiu, pažeistu arba nusidėvėjusiu pjovimo įtaisu ir / arba tvirtinimo dalimis.

- Laikytis šalyje galiojančių nuostatų dėl darbo trukmės
- Visada laikytis kartu tiekiamos variklio gamintojo naudojimo instrukcijos nurodymų

Sauga



ĮSPĖJIMAS!

Gaisro pavojus! Benzinas yra labai greitai užsiliepsnojantis!

- Benzina laikyti tik tam skirtuose bakuose
- Benzina pilti tik lauke
- Pylant benzina nerūkyti
- Bako užrakto neatidaryti, kai variklis veikia arba yra karštas
- Pakeisti pažeistą baką arba bako užraktą
- Bako dangtelį visada tvirtai užsukti
- Jei išsiliejo benzinas:

- nepaleisti variklio
- nebandyti užvesti
- nuvalyti prietaisą



ĮSPĖJIMAS!

Varikliui niekada neleisti veikti uždaroje patalpoje. Apsinuodijimo pavojus!

Degalų įpylimas

Prieš pirmąjį paruošimą naudoti pripilti alyvos ir benzino.

Benzinas:	standartinis bešvinis benzinas
Variklinė alyva:	žr. variklio gamintojo naudojimo instrukcijos skyrių apie alyvą: „SAE 10W-30“, pilamas kiekis: 0,25 l

Alyvos įpylimas (G pav.)

1. Išsukti alyvos lygio matavimo strypelį ir įstatyti pagalbinę įpylimo priemonę.
2. Įpilti alyvos.
3. Išimti pagalbinę įpylimo priemonę ir vėl įsukti alyvos lygio matavimo strypelį.

Benzino įpylimas (H pav.)



Bako dangtelis yra ant benzino bako ir yra pažymėtas simboliu „Benzino kolonėlė“ (degalinė).

Darbinio gylio nustatymas (I pav.)



PRANEŠIMAS!

Darbinį gylį nustatyti tik tada, kai variklis išjungtas ir purenimo velenas nesisuka.

Purenimo veleno darbinis gylis nustatomas nustatymo disku.

1. Purentuvą prie valdymo rankenų palenkti atgal.
2. Sukamąjį jungiklį paspausti žemyn ir pasukti į padėtį „2“.

Ant parinkimo disko nurodytos padėties:

1–5 = darbinio gylio nustatymas



Naudojant naujus purenimo peilius, parinkimo diską nustatyti į ne aukštesnę nei „2“ padėtį!

Tinkamas darbinis gylis pritaikomas prie:

- vejų būklės
- purenimo peilių susidėvėjimo

Esant netinkama darbiniam gyliui:

- velenas nesisuka
- variklio galia mažėja

Tokiu atveju parinkimo diską pasukti atgal ir nustatyti mažesnę darbinį gylį.



Prieš purenant, visada reikia nupjauti veją.

Variklio užvedimas

Paleidžiant variklį iš naujo, po ilgesnės naudojimo pertraukos ir kai temperatūra mažesnė nei 10 °C:

1. Paspausti rankinio degalų siurblio mygtuką „a“ 6 kartus. (K pav.).
2. Paspausti rankinio degalų siurblio mygtuką „a“ 10 kartų. (K pav.).
3. Įspausti jungiklio mygtuką ir tuo pačiu metu prie viršutinės rankenos pritraukti variklio įjungimo lanką ir jį laikyti (L pav.).



Darbo metu tvirtai laikyti variklio įjungimo lanką.

4. Staigiai patraukti starterio lyną ir po to leisti lėtai sugrįžti atgal (M pav.).
5. Leisti varikliui įšilti.



Kai variklis yra pakankamai įšilęs, nereikia spausti rankinio degalų siurblio mygtukų.

Variklis turi pastovaus greičio nustatymą. Todėl negalima reguliuoti sukimosi greičio.

Variklio išjungimas

1. Atleisti variklio įjungimo lanką. (L pav.).



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus dėl pjautinių sužalojimų! Purenimo velenas sukasi iš inercijos! Išjungus iš karto nekišti rankų po prietaisu.

Surinkimo krepšio užkabinimas ir nukabinimas

1. Prieš užkabinant arba nukabinant krepšį, reikia išjungti variklį.
2. Palaukti, kol sustos purenimo velenas.

Bendrieji naudojimo nurodymai

- Norint paleisti prietaisą, pjovimo įtaisas privalo judėti visiškai laisvai

- Nekišti rankų ir kojų artyn prie besisukančių dalių
- Prietaisą valdyti tik valdymo rankena. Ji nustato saugų atstumą
- Dujų išmetimo vamzdis ir variklis turi būti švarūs
- Dirbant ant šlaitų, stengtis išlaikyti pusiausvyrą
- Visada purenti skersai nuokalnės
- Niekada nepurenti stačių šlaitų
- Purenti tikėjimo greičiu
- Niekada neapversti arba netransportuoti prietaiso su veikiančiu varikliu
- Leisti patikrinti specialistui:
 - užvažiuavus ant kliūtis
 - staigiai sustojus varikliui
 - esant sulenktam peiliui
 - esant sulenktam purenimo velenui
 - esant pažeistam trapeciniam diržui

APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



PAVOJUS!

Pavojus susižeisti į purenimo veleną, mūvėti apsaugines pirštines!

- Prieš visus techninės priežiūros ir valymo darbus ištraukti uždegimo žvakės kištuką! Palaukti, kol velenas sustos.
- Neleidžiama atidaryti korpuso.
- Naudoti tik originalias atsargines dalis.
- Susidėvėjusius arba pažeistus darbo įrankius ir varžtus keisti tik komplektais, kad būtų išvengta disbalanso.
- Prietaiso neapipurkšti vandeniu! Įsiskverbęs vanduo gali sugadinti (uždegimo sistemą, karbiuratorių ir t. t.).
- Prietaisą valyti po kiekvieno naudojimo (mente, šluostėmis ir pan.).

Purenimo veleno išmontavimas (N pav.)

1. Išsukite guolio varžtą (1).
2. Pakelti aukštyrą guolio pusę (2).
3. Purenimo veleną pakelti iš apatinės guolio pusės ir ištraukti iš pavaros pusės (3).

Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Aeravimo veleno išmontavimas

Aeravimo veleną išmontuoti ir pakeisti plieninius spyruoklinius noragėlius analogiškai purenimo velenui.

Purenimo peilių išmontavimas (O pav.)



Prieš išmontuojant purenimo peilius, atkreipti dėmesį į jų montavimo padėtį!

1. Išsukti šešiabriaunį varžtą (1).
2. Rutulinį guolį (2) atsargiai numauti nuo veleno (8).
3. Nuo veleno numauti atraminį žiedą (3), diską (4) ir trumpą skečiamąjį įvorę (5).
4. Vieną po kito numauti peilius (6) ir ilgą skečiamąjį įvorę.

Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Variklio priežiūra

- Oro filtras
- Uždegimo žvakė
- Alyvos keitimas



Naudotą alyvą išleisti, kai variklis yra šiltas. Šilta alyva išteka greitai ir visa.

1. Alyvai surinkti po varikliu pastatyti tinkamą indą.
2. Išsukti alyvos lygio matavimo strypelį.
3. Įstatyti pagalbinę įpylimo priemonę.
4. Prietaisą už rankenos palenkti atgal, kol rankena atsirems į žemę. Leisti ištekti visai alyvai.
5. Prietaisą pastatyti ir pripilti alyvos („SAE 10W-30“, pilamas kiekis: maždaug 0,25 l).
6. Išimti pagalbinę įpylimo priemonę.

PAGALBA GEDIMO ATVEJU

Gedimas	Sprendimas
Variklis nepasileidžia	■ Pripilti benzino ■ Variklio įjungimo lanką prispausti prie viršutinės rankenos ■ Patikrinti uždegimo žvakę, jei reikia, pakeisti ■ Išvalyti oro filtrą
Velenas nesisuka	Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves

7. Įsukti alyvos lygio matavimo strypelį.



Naudotą variklinę alyvą sunaikinti ekologišku būdu!

Mes rekomenduojame naudotą alyvą uždaruose induose atiduoti į antrinio perdirbimo centrus arba klientų aptarnavimo tarnybai.

Naudotos alyvos

- nemesti į atliekas
- nepilti į kanalizaciją arba nuotekas
- neišpilti ant žemės

Laikytis variklio gamintojo naudojimo instrukcijos nurodymų.

Prietaiso sandėliavimas



PRANEŠIMAS!

Dėmesio - gaisro ir sprogimo pavojus!

Variklio nelaikyti prie atviros ugnies arba kaitros šaltinių.

- Leisti varikliui ataušti.
- Purentuvą laikyti sausojo patalpoje.
- Siekiant, kad sandėliuojant užimtų kuo mažiau vietos, išsukti viršutinės rankenos sparnuotąsias veržles ir ją atlenkite.

UTILIZAVIMAS



Neišmeskite nebenaudojamo prietaiso, akumuliatorių ir baterijų su buitinėmis atliekomis!

Prietaisą, pakuotę ir priedus, kurie yra pagaminti iš perdirbamų medžiagų, atiduokite perdirbti.

Gedimas	Sprendimas
Sumažėjo variklio galia	- Parinkti mažesnę darbinę gylį - Pakeisti susidėvėjusius peilius - Nupjauti veją (vejos aukštis per didelis)
Blogas purenimo našumas	- Parinkti mažesnę darbinę gylį - Pakeisti susidėvėjusius peilius
- Netolygi eiga - Prietaisas vibruoja	- Pažeisti peiliai - Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves



Esant gedimams, kurie neišvardyti šioje lentelėje arba kurių negalite patys pašalinti, kreipkitės į mūsų kompetentingą klientų aptarnavimo tarnybą.

GARANTIJA

Galimus netinkamus medžiagų arba prietaiso gamybos defektus mes pašaliname per įstatymo numatytą terminą pretenzijoms dėl kokybės pareikšti, atitinkamai pasirinkdami remontą arba pakeisdami prietaisą. Terminas pretenzijoms pareikšti nustatomas pagal šalies, kurioje prietaisas buvo parduotas, teisę.

Mūsų garantiniai įsipareigojimai galioja tik:

- laikantis šios naudojimo instrukcijos
- tinkamai naudojant
- naudojant originalias atsargines dalis

Garantija nutraukiama:

- savavališkai bandant remontuoti
- savavališkai atliekant techninius pakeitimus
- naudojant ne pagal paskirtį

Garantija nesuteikiama:

- lako pažeidimams, kurie atsiranda dėl normalaus susidėvėjimo
- susidėvinčioms dalims, kurios atsarginių dalių kortelėje pažymėtos laužtiniais skliaustais [xxx xxx (x)]
- vidinio degimo varikliams (čia galioja atitinkamų variklių gamintojų garantijos sąlygos)

Garantijos laikas prasideda pardavus prietaisą pirmą galiniam naudotojui. Pagrindinė yra data ant pirkimą patvirtinančio kasos kvito. Su šiuo paaiškinimu ir originaliu pirkimą patvirtinančiu kasos kvitu kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią įgaliotą klientų aptarnavimo tarnybą. Šis paaiškinimas neturi įtakos pirkėjo teisinėms pretenzijoms dėl kokybės pardavėjui.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержание

Предисловие к руководству.....	107
Описание продукта.....	107
Указания по безопасности.....	107
Монтаж.....	108
Ввод в эксплуатацию.....	108
Техобслуживание и уход.....	110
Утилизация.....	111
Гарантия.....	112

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и преду- указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемле- частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков

	УВЕДОМЛЕНИЕ! Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.
	Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Символы на устройстве

	Перед вводом в эксплуатацию прочитайте инструкцию по применению!
--	--

	Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне!
	Перед проведением работ с режущим механизмом снять наконечник свечи зажигания!
	Внимание, опасность! Не подставлять руки и ноги под режущий механизм!
	Работать в защитных очках! Работать в защитных наушниках!

Использование по назначению

Данное устройство предназначено для рыхления и вентилирования газонной почвы (вертикутации) на частном участке и должно применяться только на сухом короткостриженном газоне. Иное, выходящее за указанные рамки, применение считается использованием не по назначению.

	УВЕДОМЛЕНИЕ! Запрещено применять устройство для промышленных целей.
--	---

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Пользоваться устройством, находящимся только в технически исправном состоянии
- Не выводить предохранительные и защитные устройства из эксплуатации
- Работать в защитных очках и защитных наушниках
- Работать в длинных брюках и прочной обуви
- Не подставлять руки и ноги под режущий механизм
- Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне
- Удалять посторонние предметы из рабочей зоны
- При оставлении устройства без присмотра:

- Выключить двигатель
- Дождаться остановки режущего механизма
- Снять наконечник свечи зажигания
- Не оставлять устройство без присмотра
- Запрещено пользоваться устройством детям или иным лицам, которые не ознакомились с руководством по эксплуатации
- Соблюдать местные положения касательно минимального возраста обслуживающего персонала

Предохранительные и защитные устройства

Предохранительная перемычка

Устройство оснащено предохранительной перемычкой, которая глушит устройство при ее отпускании.

Задняя крышка

Устройство оснащено задней крышкой.

Оптический предохранительный индикатор (рис. I)

Оптический предохранительный индикатор указывает на фиксацию ножевого вала.

Зеленый штифт виден примерно на 5 мм: ножевой вал зафиксирован правильно (рис. I 1).

Зеленый штифт больше не виден, красный штифт виден: фиксация ножевого вала ослабла (рис. I 2).

Необходимо проверить фиксацию ножевого вала и завинтить (рис. N).

МОНТАЖ

Монтировать устройство согласно разделу с рисунками (рис. A-F, P).



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Эксплуатировать устройство разрешено только после полного монтажа.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию всегда осуществлять визуальный контроль. Запрещено пользоваться устройством, у которого откручен, поврежден или изношен режущий механизм и/или крепежные детали.

- Соблюдать характерные для Вашей страны положения касательно продолжительности работы
- Всегда соблюдать прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя

Безопасность



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара! Бензин сильно воспламеняем!

- Хранить бензин в специально предусмотренных для этого емкостях
- Заправлять только на открытом воздухе
- Не курить во время заправки
- Не открывать запорное устройство бака при работающем или горячем двигателе
- Заменить поврежденный бак или запорное устройство бака
- Всегда плотно закрывать крышку бака
- Если разлился бензин:
 - Не запускать двигатель
 - Избегать попыток зажигания
 - Очистить устройство



ОСТОРОЖНО!

Никогда не давать работать двигателю в закрытых помещениях. Опасность отравления!

Заправка

Перед первым вводом в эксплуатацию залить масло и бензин.

Бензин:	Нормальный бензин без содержания свинца
Моторное масло:	См. руководство по эксплуатации двигателя, масло: SAE 10W-30, заправляемое количество: 0,25 л

Заправка масла (рис. G)

1. Выкрутить указатель уровня масла и вставить воронку для заправки масла.
2. Залить масло.
3. Вынуть заправочный патрубок и вкрутить указатель уровня масла на место.

Заправка бензина (рис. H)

 Крышка бака находится на бензобаке и обозначена символом „бензоколонка“ (заправочная станция).

Установка рабочей глубины (рис. I)

 **УВЕДОМЛЕНИЕ!**
Устанавливать рабочую глубину необходимо только при выключенном двигателе и остановленном ножевом вале.

Установить рабочую глубину ножевого вала при помощи дискового регулятора.

1. Откинуть вертикуттер назад за перекадину.
2. Нажать поворотный выключатель вниз и повернуть в положение „2“.

Положения дискового регулятора:

1 - 5 = настройка рабочей глубины

 При использовании новых ножей разрешено устанавливать дисковый регулятор макс. в положение 2!

Правильная рабочая глубина зависит от:

- состояния газона
- износа ножей

При неправильной рабочей глубине:

- вал не будет вращаться
- двигатель не тянет

В этом случае установить дисковый регулятор на меньшую рабочую глубину.

 Перед вертикутацией всегда стричь газон.

Запуск двигателя

При холодном запуске, длительных простоях и температурах ниже 10°C:

1. 6 раз нажать кнопку подсоса „a“. (рис. K).
2. 10 раз нажать кнопку подсоса „b“. (рис. K).

3. Нажать кнопку выключателя и одновременно вытянуть к верхней поперечине и удерживать перемычку выключателя двигателя (рис. L).

 Во время работы удерживать перемычку выключателя двигателя.

4. Быстро потянуть за трос стартера и затем медленно вернуть его в исходное положение (рис. M).

5. Дать двигателю поработать.

 При разогретом до рабочей температуре двигателе кнопки подсоса нажимать не нужно.
Двигатель имеет фиксированную настройку газа. Регулирование числа оборотов невозможно.

Выключение двигателя

1. Отпустить перемычку выключателя двигателя. (рис. L).

 **ОСТОРОЖНО!**
Опасность получения порезов!
Ножевой вал вращается по инерции!
Не брать устройство за низ сразу после его отключения.

Подвешивание / снятие сборника

1. Перед подвешиванием / снятием сборника выключить двигатель.
2. Дождаться остановки ножевого вала.

Общие указания по эксплуатации

- Для запуска устройства режущий механизм должен иметь полностью свободный ход
- Не подносить руки и ноги в зону вращающихся деталей
- Управлять устройством только при помощи направляющей перекадины. Она задает безопасное расстояние
- Выхлопную трубу и двигатель содержать в чистоте
- На склонах обращать внимание на устойчивое положение
- Вертикутацию всегда осуществлять поперек склона
- Никогда не осуществлять вертикутацию на крутых склонах
- Вести вертикуттер только в темпе ходьбы

- Никогда не переворачивать и не перевозить устройство с работающим двигателем
- Предоставить для проверки специалисту:
 - после наезда на препятствие
 - при немедленной остановке двигателя
 - при погнувшемся ноже
 - при погнувшемся ножевом вале
 - при поврежденном клиновом ремне

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



ОПАСНО!

Опасность получения травм из-за ножевого вала - работать в защитных рукавицах!

- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке снять наконецник свечи зажигания! Дождаться остановки вала.
- Запрещено открывать корпус.
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Во избежание дисбаланса изношенный или поврежденный рабочий инструмент и болты заменять только комплектами.
- Не обдавать устройство струей воды! Проникнувшая внутрь вода (система зажигания, карбюратор ...) может стать причиной неисправностей.
- После каждого использования производить чистку устройства (шпатель, ветошь и т.д.).

Снятие ножевого вала (рис. N)

1. Выкрутить винт (1) подшипника.
2. Откинуть вверх половину подшипника (2).
3. Поднять ножевой вал с нижней половины подшипника и вынуть со стороны привода (3).

Сборка производится в обратной последовательности.

Снятие вала вентилятора

Снятие вала вентилятора и замена стальных пружинных лап осуществляется аналогично ножевому валу.

Снятие ножей (рис. O)



Перед снятием ножей обращать внимание на их монтажное положение!

1. Выкрутить шестигранный винт (1).
2. Аккуратно снять шарикоподшипник (2) с вала (8).
3. Снять с вала нажимное кольцо (3), шайбу (4) и короткую распорную втулку (5).
4. Поочередно снять ножи (6) и длинные распорные втулки.

Сборка производится в обратной последовательности.

Уход за двигателем

- Воздушный фильтр
- Свеча зажигания
- Замена масла



Отработанное масло сливать при теплом двигателе. Теплое масло стекает быстро и полностью.

1. Для сбора масла установить под двигатель соответствующую емкость.
2. Выкрутить указатель уровня масла.
3. Вставить воронку для заправки масла.
4. Откинуть устройство за перекладину назад, пока перекладина не будет лежать на земле. Дать маслу полностью стечь.
5. Поставить устройство назад и залить масло (SAE 10W-30, заправляемое количество: ок. 0,25 л).
6. Снять заправочный патрубок.
7. Вкрутить указатель уровня масла.



Утилизировать отработанное моторное масло, не причиняя ущерба окружающей среде!

Мы рекомендуем сдавать отработанное масло в закрытой емкости на специализированные перерабатывающие предприятия или на станцию технического обслуживания.

Отработанное масло не

- выбрасывать в мусор
- выливать в канализацию или сток
- выливать на землю

Соблюдать указания в руководстве по эксплуатации двигателя.

Хранение устройства



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Внимание - опасность пожара / взрыва!

Не хранить двигатель перед открытыми источниками пламени или жары.

- Дать двигателю остыть.
- Хранить вертикуттер в сухом помещении.
- С целью экономии места при хранении выкрутить гайки-барашки и сложить верхнюю поперечину.

УТИЛИЗАЦИЯ



Запрещается утилизация пришедших в негодность инструментов, батарей или аккумуляторов вместе с бытовыми отходами! Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Решение
Двигатель не заводится	■ Заправить бензин ■ Прижать перемычку выключателя двигателя к верхней поперечине ■ Проверить свечи зажигания, при необходимости заменить ■ Произвести чистку воздушного фильтра
Вал не вращается	Обратиться на станцию технического обслуживания
Двигатель теряет мощность	■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи ■ Покосить газон (слишком высокая высота газона)
Плохая работа вертикуттера	■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи
■ Неровная работа ■ Устройство вибрирует	■ Поврежденные ножи ■ Обратиться на станцию технического обслуживания



При возникновении неисправностей, которые не указаны в данной таблице или которые Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в соответствующую сервисную службу.

ГАРАНТИЯ

Возможные дефекты материалов или производственные дефекты устройства мы устраним в течение установленного законом срока давности для устранения недостатков либо путем ремонта, либо путем замены недоброкачественного изделия на наше усмотрение. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было куплено данное устройство.

Наше гарантийное обязательство действует Гарантия прекращается в случае:
только при условии:

- самовольных попыток ремонта
- соблюдения настоящего руководства по эксплуатации
- самовольных технических изменений
- надлежащего обращения
- использования не по назначению
- использования оригинальных запасных частей

Из гарантийных обязательств исключены:

- повреждения лакокрасочного покрытия, связанные с нормальным износом изделия
- быстроизнашивающиеся детали, которые в карточке запасных частей обозначены скобками [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания (для них действуют гарантийные условия соответствующего производителя двигателя)

Гарантийный срок начинается с момента покупки первым конечным потребителем. Определяющим является дата на документе, подтверждающем факт покупки. Обращайтесь с данной декларацией и оригинальным документом, подтверждающим факт покупки, к своему дилеру или на ближайшую авторизованную станцию технического обслуживания. Настоящая декларация не затрагивает предусмотренные законом претензии покупателя к продавцу касательно качества изделия.

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

Передмова до посібника.....	113
Опис виробу.....	113
Вказівки щодо безпеки.....	113
Монтаж.....	114
Введення в експлуатацію.....	114
Технічне обслуговування і догляд.....	115
Утилізація.....	117
Гарантія.....	118

ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків

	УВАГА! Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.
	Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ

Символи на приладі

 	Перед введенням в експлуатацію ознайомитися з інструкцією з використання!
 	Не дозволяти стороннім знаходитися в небезпечній зоні!

 	Перед виконанням робіт на ріжучому вузлі зняти наконечник свічки запалювання!
 	Увага - небезпека! Не наближати руки та ноги до ріжучого вузла!
 	Носити захисні окуляри! Носити захисні навушники!

Використання за призначенням

Цей прилад призначений для розпушення та насичення повітрям ґрунту газонів (аерації) у приватному господарстві, і може використовуватися лише на підсушених, коротко підстрижених газонах. Інше використання, що виходить за межі вказаного, вважається використанням не за призначенням.

	УВАГА! Прилад не дозволяється експлуатувати з професійною метою.
---	--

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

- Дозволяється використовувати прилад лише в технічно бездоганному стані
- Не виводити з ладу запобіжні та захисні пристрої
- Носити захисні окуляри та навушники
- Носити довгі штани та міцне взуття
- Не наближати руки та ноги до ріжучого вузла
- Не дозволяйте стороннім знаходитися в небезпечній зоні
- Усунути сторонні предмети з робочої зони
- При завершенні роботи з приладом:
 - Вимкнути двигун
 - Дочекатися зупинки ріжучого вузла
 - Зняти наконечник свічки запалювання
- Не залишати прилад без нагляду
- Експлуатація приладу дітьми та іншими особами, не ознайомленими з інструкцією з експлуатації, заборонена
- Дотримуватися місцевих норм щодо мінімального віку працівника

Запобіжні та захисні пристрої

Запобіжна дуга вимикання

Прилад оснащено запобіжною дугою вимикання, яка вимикає прилад після його відпускання.

Задня кришка

Прилад оснащено задньою кришкою.

Оптичний запобіжний індикатор (Малюнок І)

Оптичний запобіжний індикатор показує фіксацію ножового вала.

Зелений стержень видимий приблизно на 5 мм: ножовий вал правильно зафіксований (малюнок І 1).

Зелений стержень більше не видимий, видимий червоний край: фіксація ножового валу ослабилася (малюнок І 2).

Необхідно перевірити фіксацію ножового валу і підтягнути його (малюнок N).

МОНТАЖ

Зібрати прилад згідно з ілюстраціями (малюнки A-F, P).



УВАГА!

Експлуатація приладу дозволяється лише після повного завершення його монтажу.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



УВАГА!

Перед початком експлуатації необхідно завжди здійснювати огляд. Забороняється експлуатація приладу з незакріпленим, пошкодженим або зношеним ріжучим вузлом та/чи кріпленнями.

- Дотримуватися національних умов щодо часу роботи
- Завжди виконувати інструкції, що містяться в інструкції з експлуатації двигуна

Безпека



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека пожежі! Бензин - легкозаймиста речовина!

- Дозволяється зберігати бензин лише в передбачених для цього місткостях
- Заправку проводити лише на вулиці
- Не курити під час заправки
- Не відкривати кришку паливного бака при працюючому або розігрітому двигуні
- Замінити пошкоджений бак або кришку бака
- Завжди міцно затягувати кришку бака
- При витіканні бензину:
 - Двигун не запускати
 - Не вмикати запалювання
 - Витерти прилад



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

За жодних обставин не допускати роботи двигуна в приміщенні. Небезпека отруєння!

Заправка

Перед першим введенням в експлуатацію заправити масло та бензин.

Бензин:	Стандартний бензин (А-92) без вмісту свинцю
Моторне масло:	див. інструкцію з експлуатації виробника двигуна щодо масла: SAE 10W-30, кількість заправки: 0,25 л

Заправка масла (малюнок G)

1. Викрутити мірний щуп рівня масла і вставити лійку.
2. Залити масло.
3. Вийняти заливний патрубок і знову закрутити мірний щуп рівня масла.

Заправка бензину (малюнок H)



Кришка паливного бака знаходиться на бензиновому баку і позначена значком бензоколонки (заправка).

Налаштування робочої глибини (малюнок І)



УВАГА!

Налаштування робочої глибини виконується лише при вимкненому двигуні та нерухомому ножовому валові.

Налаштувати робочу глибину ножового вала на регульовальному диску.

1. Перекинути аератор за рукоятку назад.
2. Натиснути поворотний перемикач донизу і повернути на ступінь "2".

Положення на регульовальному диску:

1 - 5 = Налаштування робочої глибини

i При використанні нових ножів регульовальний диск на встановлювати більше, ніж в положення 2!

Правильна робоча глибина залежить від:

- стану газону
- ступеня зношеності ножів

При неправильно налаштованій робочій глибині:

- вал залишається нерухомим
- двигун не тягне

У цьому випадку встановити регульовальний диск на меншу робочу глибину.

i Завжди скошувати газон перед аерацією.

Запуск двигуна

при першому запуску, після тривалого простою та температурі нижче 10 °C:

1. Натиснути кнопку підкачки пального "а" 6х. (малюнок К).
2. Натиснути кнопку підкачки пального "b" 10х. (малюнок К).
3. Натиснути вимикач і одночасно підвести запобіжну дугу вимкнення двигуна до верхньої частини рукоятки та утримувати її (малюнок L).

i Утримувати під час роботи запобіжну дугу вимкнення двигуна.

4. Різко потягнути пусковий шнур і повільно відпустити його, щоб він міг змотатися (малюнок М).
5. Прогріти двигун.

i При прогрітому двигуні кнопки підкачки пального натискати не потрібно.

Двигун має фіксоване положення дросельної заслінки. Регулювання обертів неможливе.

Вимкнути двигун

1. Відпустити запобіжну дугу вимкнення двигуна. (малюнок К).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека порізів!

Ножовий вал обертається за інерцією!
Не просовувати руки під прилад одразу після його вимкнення.

Навішування та знімання коробки-вловлювача

1. Перед навішуванням та зніманням коробки-вловлювача вимкнути двигун.
2. Дочекатися зупинки ножового валу.

Загальні вказівки з експлуатації

- Для запуску приладу необхідно, щоб ріжучий вузол обертася абсолютно безперешкодно
- Не наближати руки та ноги до деталей, які обертаються
- Керувати приладом лише за рукоятку. Завдяки цьому досягається безпечна відстань
- Слідкувати за чистотою вихлопної системи та двигуна
- При роботі на схилах слідкувати за безпечним положенням приладу
- Виконувати аерацію, рухаючись завжди поперек схилу
- Не виконувати аерацію на крутих схилах
- Вести аератор лише з швидкістю кроку людини
- Не перекидати і не транспортувати прилад з працюючим двигуном
- Доручити спеціалісту для перевірки:
 - після потрапляння на перешкоду
 - при різкій зупинці двигуна
 - при згинанні ножа
 - при згинанні ножового валу
 - при несправності клинового ремня

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека травмування об ножовий вал - носити захисні рукавиці!

- Перед виконанням будь-яких робіт з обслуговування та очищення знімати наконечник свічки запалювання! Дочекатися зупинки валу.
- Відкривати корпус заборонено.
- Використовувати лише оригінальні запасні частини.
- Для уникнення розбалансування зношені та пошкоджені робочі інструменти та болти замінюються лише в комплекті.
- Не поливати прилад водою! Проникання всередину води (в систему запалювання, карбюратор...) може спричинити пошкодження.
- Очищувати прилад після кожного використання (шпателем, ганчіркою і т. п.).

Демонтаж ножового валу (малюнок N)

1. Вкрутити гвинт (1) підшипника.
2. Відкинути дотори половину корпусу підшипника (2).
3. Підняти ножовий вал з нижньої половини корпусу підшипника і вийняти зі сторони приводу (3).

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Демонтаж аераційного вала

Демонтаж аераційного вала і заміна сталених пружинних голок здійснюється так само, як і для ножового вала.

Демонтаж ножів (малюнок O)



Перед демонтажем ножів запам'ятати їхнє монтажне положення!

1. Вкрутити гвинт з шестигранною головкою (1).
2. Обережно зняти кульковий підшипник (2) з вала (8).
3. Зняти з вала натискне кільце (3), шайбу (4) та коротку розпірну втулку (5).
4. Зняти по черзі ножі (6) і довгі розпірні втулки.

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Догляд двигуна

- Повітряний фільтр
- Свічка запалювання
- Заміна масла



Злити відпрацьоване масло з розігрітого двигуна. Тепле масло стікає швидше і краще.

1. Для збору масла під двигун встановлюється підходяща місткість.
2. Вкрутити мірний щуп рівня масла.
3. Вставити лійку.
4. Перекинути прилад за рукоятку назад, щоб рукоятка лягла на землю. Повністю злити масло.
5. Поставити прилад на місце і залити масло (SAE 10W-30, кількість заправки: прибіл. 0,25 л).
6. Вийняти заливний патрубок.
7. Вкрутити мірний щуп рівня масла.



Утилізувати відпрацьоване моторне масло безпечним для навколишнього середовища способом!

Ми рекомендуємо здавати відпрацьоване масла в закритій місткості до центру вторинної переробки або до відділу обслуговування клієнтів.

Забороняється виливати старе масло

- у побутові відходи
- зливати в каналізацію або стік
- виливати на землю

Виконувати інструкції з експлуатації виробника двигуна.

Зберігання приладу



УВАГА!

Увага - небезпека пожежі та вибуху! Не зберігати двигун поряд з відкритим полум'ям або джерелами тепла.

- Дати двигуну охолонути.
- Зберігати аератор в сухому приміщенні.
- Для економії місця відкрутити баранцеві гайки на верхній частині рукоятки і скласти її.

УТИЛІЗАЦІЯ



Забороняється утилізувати інструменти, що стали непридатними, батареї або акумулятори разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

УСУНЕННЯ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Усунення
Двигун не заводиться	■ Заправити бензин ■ Притиснути запобіжну дугу вимкнення двигуна до верхньої частини рукоятки ■ Перевірити свічки запалювання, за необхідності - замінити ■ Очистити повітряний фільтр
Вал не обертається	Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів
Двигун втрачає потужність	■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі ■ Скосити газон (надто велика висота газону)
Погані результати аерації	■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі
■ Нерівномірна робота ■ Прилад вібрує	■ Пошкоджені ножі ■ Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів



При виникненні неполадок, не згаданих у цій таблиці, або якщо Ви не можете самостійно усунути неполадки, зверніться до нашої відповідальної служби з обслуговування клієнтів.

ГАРАНТІЯ

Можливі дефекти матеріалу та/чи виробництва ми усуваємо протягом встановленого законом гарантійного терміну для претензій по якості товару на наш вибір шляхом ремонту чи заміни виробу. Гарантійний термін визначається в кожному випадку у відповідності до законодавства країни, в якій виріб був придбаний.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні тільки за умови:

- спробах самостійного ремонту
- дотримання вимог цієї інструкції з експлуатації
- самовільному внесенні технічних змін
- належне поводження
- використанні не за призначенням
- використанні оригінальних запасних частин

Гарантія не розповсюджується на:

- Пошкодження лакофарбового покриття, що відноситься до природного зношування
- Швидкозношувані деталі, які в переліку запасних частин / на кресленні позначені в рамочці [xxx xxx (x)]
- Двигуни внутрішнього згоряння (для них діють окремі гарантійні зобов'язання відповідних виробників двигунів)

Гарантійний період починається з моменту придбання першим кінцевим споживачем. Рішення приймаються з урахуванням дати в документі, що підтверджує покупку. Будь ласка, звертайтеся з цією заявою та оригіналом документа, що підтверджує покупку, до своєї торгівельної організації або до найближчого центру обслуговування клієнтів. Ця заява не впливає на визначені законом права на претензії покупця до продавця.

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Съдържание

За това ръководство.....	119
Описание на продукта.....	119
Указания за безопасност.....	119
Монтаж.....	120
Пускане в експлоатация.....	120
Поддръжка и грижа.....	122
Управление на отпадъците.....	123
Гаранция.....	124

ЗА ТОВА РЪКОВОДСТВО

- Прочетете това ръководство преди да започнете работа на устройството. Това е състояние за безопасна експлоатация и безпроблемна работа
- Спазвайте препоръките и предупрежденията за безопасност в тази документация, както и тези върху машината.
- Запазете ръководството за употреба и го предайте на следващия купувач.

Легенда

	ВНИМАНИЕ! Точното спазване на тези указания може да предотврати евентуални телесни повреди или материални щети.
	Специални указания за повече яснота и правилна употреба.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Символи на уреда

		Прочетете ръководството за употреба преди пускане!
		Дръжте трети лица надалеч от опасната зона!

		Преди да извършвате работи режещия механизъм изтеглете щепсела на запалителните свещи!
		Внимание опасност! Дръжте надалеч ръцете и краката си от режещия механизъм!
		Носете защитни очила! Носете предпазни средства за защита на слуха!

Правилна употреба

Този уред е предназначен за разрохкване и аериране на тревна площ (вертикутиране) в частния сектор и може да се използва само върху изсушена, силно изкосена трева. Друго, надвишаващо рамките на това приложение важи като употреба, неотговаряща на предназначението.

	ВНИМАНИЕ! Уредът не трябва да се използва със стопанска цел.
---	--

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте уреда само в безупречно от техническа гледна точка състояние
- Не преустановявайте функцията на защитните и предпазните устройства
- Носете защитни очила и предпазни средства за защита на слуха
- Носете дълги панталони и стабилни обувки
- Дръжте надалеч ръцете и краката си от режещия механизъм
- Дръжте трети лица надалеч от опасната зона
- Отстранете чуждите тела от работния обхват
- Когато оставяте уреда:
 - изключете двигателя
 - изчакайте пълното спиране на режещия механизъм
 - изтеглете щепсела на запалителни свещи

- Не оставяйте уреда без надзор
- Деца или други лица, които не познават ръководството за експлоатация, не трябва да използват уреда
- Съблюдавайте местните разпоредби за минимална възраст на обслужващото лице

Защитни и предпазни устройства

Безопасна дръжка за включване

Уредът е съоръжен с безопасна дръжка за включване, която при отпускане спира уреда.

Заден капак

Уредът е съоръжен със заден капак.

Оптическа безопасна индикация (фиг. I)

Оптическата безопасна индикация показва фиксирането на ножовия вал.

Зеленият щифт се вижда около 5 mm: ножовият вал е правилно фиксиран (фиг. I 1).

Зеленият щифт не се вижда, вижда се червен ръб: фиксирането на ножовия вал е разхлабено (фиг. I 2).

Фиксирането на ножовия вал трябва да се контролира и завинти отново (фиг. N)

МОНТАЖ

Монтир. уреда според фигурите (фиг. A-F, P).



ВНИМАНИЕ!

Уредът може да се използва едва след като е напълно монтиран.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ



ВНИМАНИЕ!

Извършвайте винаги визуална проверка, преди да пуснете уреда. Уредът не трябва да се използва с хлабав, повреден или износен режещ механизъм и/или закрепващи части.

- Съблюдавайте специфичните за съответната страна разпоредби за работните времена
- Съблюдавайте винаги доставеното с уреда ръководство за експлоатация на производителя на двигателя

Безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар! Бензинът изключително запалим!

- Съхранявайте бензина само в предвидените за това резервоари
- Зареждайте само на открито
- Не пушете по време на зареждане
- Не отваряйте капачката на резервоара при работещ или горещ двигател
- Сменете повредения резервоар или капачка
- Винаги затваряйте добре капачката на резервоара
- Когато изтече бензин:
 - не стартирайте двигателя
 - избягвайте опити за запалване
 - почистете уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставяйте двигателя да работи в затворени помещения. Опасност от отравяне!

Зареждане на бензин

Преди да използвате за първи път, заредете масло и бензин.

Бензин:	безоловен обикновен бензин
Масло за двигател:	вижте ръководството за експлоатация на производителя на двигателя масло: SAE 10W-30, количество на запълване: 0,25l

Наливане на масло (фиг. G)

1. Развийте пръчката за измерване на нивото на маслото и пхнете фунията за наливане.
2. Налейте масло.
3. Отстранете гърловината и завинтете отново пръчката за измерване на нивото на маслото.

Зареждане на бензин (фиг. H)



Капачката се намира на резервоара и е обозначена със символа „бензиноколонка“ (бензиностанция).

Настройване на работната дълбочина (фиг. I)



ВНИМАНИЕ!

Настройвайте работната дълбочина само при изключен двигател и и напълно спрян ножов вал.

Работната дълбочина на мрежовия вал може да се настройва на избиращата шайба.

1. Обърнете вертикулатора с дръжката надолу.
2. Натиснете надолу въртящия се прекъсвач и го завъртете на степен "2".

Позиции на избиращата шайба:

1 - 5 = настройване на работната дълбочина



При нови ножове работната дълбочина трябва да се настройва макс. на позиция 2!

Правилната работна дълбочина се определя от:

- състоянието на тревата
- износването на ножовете

При неправилна работна дълбочина:

- валът спира да работи
- мощността на двигателя намалява

В такъв случай завъртете избиращата шайба на по-ниска работна дълбочина.



Косете винаги тревата преди вертикутиране.

Стартиране на двигателя

при нов старт, по-продължително време на покой и температури под 10°C:

1. натиснете 6x стартовото копче „a“. (фиг. K).
2. натиснете 10x стартовото копче „b“. (фиг. K).
3. Натиснете копчето за включване и едновременно с това изтеглете дръжката на прекъсвача на електродвигателя към горната дръжка и дръжте здраво (фиг. L).



Дръжте дръжката на прекъсвача по време на експлоатация.

4. Изтеглете бързо стартовото въже и след това оставете то да се развие бавно (фиг. M).
5. Оставете двигателя да се загрее.



При топъл двигател не е необходимо да се натискат стартовите копчета.

Двигателят има настройка за определено количество газ. Не е възможно регулирането на честотата на въртене.

Изключване на двигателя

1. Пуснете дръжката на прекъсвача. (фиг. L).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от порязване!

Ножовият вал не работи! Не хващайте веднага уреда, след като го изключите.

Окачване и снемане на кутията

1. Преди да окачите/снемате кутията изключете двигателя.
2. Изчакайте пълното спиране на ножовия вал.

Общи указания за експлоатация

- За да стартира уредът, режещият механизъм трябва да може да се движи напълно свободно
- Не приближавайте ръцете или краката до въртящите се части
- Управлявайте уреда само с помощта на водещата дръжка. Така се гарантира спазването на безопасното разстояние
- Поддържайте чисти ауспуха и двигателя
- Обърнете внимание на стабилната стойка, когато работите по склонове
- Вертикутирайте винаги напречно на склона
- Не вертикутирайте никога по стръмни склонове
- Придвижвайте се с вертикулатора само със стъпкова скорост
- Никога не обръщайте или транспортирайте уреда с работещ двигател
- Оставете уредът да бъде контролиран от специалист:

- когато закачи препятствие
- при моментално спиране на двигателя
- при изкривени ножове
- при изкривен ножов вал
- при дефектен клинов ремък

ПОДДРЪЖКА И ГРИЖА



ОПАСНОСТ!

Опасност от нараняване чрез ножовия вал - носете защитни ръкавици!

- Изключвайте щепсела на запалителните свещи преди извършването на работи по поддръжката и почистването! Изчакайте пълното спиране на вала.
- Корпусът не трябва да се отваря.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Износените и повредени работни инструменти и болтове могат да се сменят само в комплект, за да се предотврати дебаланса.
- Не пръскайте уреда с вода! Проникването на вода (запалителна уредба, карбуратор ...) може да доведе до повреда.
- Почиствайте уреда след всяка употреба (шпакла, кърпа и др.).

Демонтиране на ножовия вал (фиг. N)

1. Развийте болта (1) на лагера.
2. Отворете лагерната половина (2).
3. Повдигнете ножовия вал от долната лагерна половина и го изтеглете от задвижващата страна (3).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Демонтиране на аераторното гребло

Демонтирането на аераторното гребло и смяната на металните зъбци се извършва по аналогичен начин както при ножовия вал.

Демонтиране на ножовете (фиг. O)



Преди да демонтирате ножовете, обърнете внимание на тяхното монтажно положение!

1. Развийте болта с шестоъгълна глава (1).

2. Изтеглете внимателно сачмения лагер (2) от вала (8).
3. Изтеглете от вала натискателния пръстен (3), диска (4) и късата междинна втулка (5).
4. Изтеглете последователно ножовете (6) и дългата междинна втулка.

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Поддържане на двигателя

- Въздушен филтър
- Запалителна свещ
- Смяна на маслото



Изпуснете отработеното масло при топъл двигател. Топлото масло изтича така по-бързо и изцяло.

1. Поставете под двигателя подходящ съд за събиране на маслото.
2. Развийте пръчката за измерване на нивото на маслото.
3. Пъхнете фуния за наливане.
4. Обърнете надолу уреда за дръжката, докато тя опре на земята. Оставете маслото да изтече изцяло.
5. Изправете уреда и напълнете масло (SAE 10W-30, количество: около 0,25l).
6. Отстранете гърловината.
7. Завийте пръчката за измерване на нивото на маслото.



Отработеното масло трябва да се рециклира по екологичен начин!

Препоръчваме ви да предадете отработеното масло в затворен съд в пункта за вторични суровини или в центъра за обслужване на клиентите.

Отработеното масло не трябва

- да се изхвърля с обикновените отпадъци
- да се излива в канализацията
- да излива на земята

Съблюдавайте указанията в ръководството за експлоатация на производителя на двигателя.

Складиране на уреда

**ВНИМАНИЕ!**

Внимание - опасност от пожар / експлозия!

Не складирайте уреда пред открит пламък или източници на топлина.

- Оставете двигателя да се охлади.
- Складирайте вертикулятора в сухо помещение.

- За да се спести място при складирането развийте крилчатите гайки на горната дръжка и го сгънете.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ



Отработените уреди, батерии или акумулатори да не се изхвърлят с битовите отпадъци!

Съобразно принципите за съхранение на отпадъците, опаковката, уредът и прилежащите части са произведени от материали подлежащи на рециклиране.

ПОМОЩ ПРИ ПОВРЕДИ

Повреда	Решение
Двигателят не стартира	■ Заредете с бензин ■ Натиснете към горната дръжка дръжката на прекъсвача ■ Контролирайте запалителните свещи, ако е необходимо сменете ги ■ Почистете въздушния филтър
Аераторното гребло не се върти	Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти
Мощността на двигателя намалява	■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове ■ Косене на трева (твърде висока трева)
Лошо вертикутиране	■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове
■ Неравномерен ход ■ Уредът вибрира	■ Повредени ножове ■ Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти



При повреди, които не са посочени в тази таблица или които не можете да отстраните самостоятелно, се обърнете към компетентния за тов център за обслужване на клиенти.

ГАРАНЦИЯ

Евентуалните материални или производствени дефекти по уреда отстраняваме в рамките на законовия давностен срок за претенции при недостатъци на продукта по наш избор чрез ремонт или нова доставка. Давностният срок се определя от съответното законодателство на страната, в която е закупен уредът.

Гаранцията се дава от нас само:

- когато се съблюдава това ръководство за експлоатация
- при правилна употреба
- когато се използват оригинални резервни части

Гаранцията се анулира, когато:

- се правят самоволни опити за ремонт
- се правят самоволни технически промени
- уредът не се използва по предназначение

От гаранцията са изключени:

- повреди на лака, които се дължат на нормалното износване
- износващи се части, които са обозначени на талона за резервни части със скоби [xxx xxx (x)]
- двигатели с вътрешно горене (тук важат гаранционните условия на съответния производител на двигателя)

Гаранционният срок започва да тече при покупката на първия краен потребител. Определяща е датата на фактурата. С това заявление и оригиналната фактура се обърнете към вашия търговски магазин или към следващия оторизиран център за обслужване на клиенти. Определените от закона претенции при недостатъци на купувача спрямо продавача остават незасегнати от това заявление.

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR DE EXPLOATARE ORIGINALE

Cuprins

Despre acest manual.....	125
Descrierea produsului.....	125
Instrucțiuni de siguranță.....	125
Montajul.....	126
Punerea în.....	126
Revizie și întreținere.....	127
Înlăturare.....	128
Garanție.....	129

DESPRE ACEST MANUAL

- Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de folosire. Aceasta este condiția preliminară pentru lucrul sigur și deservirea fără defecțiuni.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare din această documentație și de pe acest aparat.
- Păstrați instrucțiunile de folosire pentru o utilizare ulterioară și oferiți-le utilizatorilor ulteriori.

Explicația simbolurilor

	ATENȚIE! Respectarea exactă a indicațiilor de avertizare poate împiedica accidentarea persoanelor sau cauzarea daunelor materiale.
	Indicații speciale pentru o înțelegere și deservire mai bună.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Simboluri pe aparat

		Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare!
		Mențineți terții la distanță față de zona periculoasă!

		Înainte de a efectua lucrări la sistemul de tăiere, deconectați bujiile!
		Atenție pericol! NU apropiați mâinile și picioarele de dispozitivul de tăiere!
		Purtați ochelari de protecție! Purtați căști antifonice!

Utilizarea corectă

Acest aparat este conceput pentru afânarea solului și aerisirea gazonului (scarificare) pentru uz privat și poate fi utilizat numai pe gazon uscat, coșit scurt. Orice altă utilizare este considerată neconformă.

	ATENȚIE! Aparatul nu poate fi folosit pentru uz industrial.
--	---

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Utilizați aparatul numai dacă acesta este în stare perfectă de funcționare
- Nu scoateți din funcțiune dispozitivele de siguranță și protecție
- Purtați ochelari de protecție și căști antifonice
- Purtați pantaloni lungi și încălțăminte rezistentă
- NU apropiați mâinile și picioarele de dispozitivul de tăiere
- Mențineți terții la distanță față de zona periculoasă
- Îndepărtați corpurile străine de pe zona de lucru
- La terminarea lucrului cu aparatul:
 - Opriți motorul
 - Așteptați să se oprească mecanismul de tăiere
 - Decuplați ștecărul bujiilor
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat
- Este interzisă utilizarea aparatului de către copii sau de către alte persoane care nu cunosc manualul de utilizare
- Respectați dispozițiile locale privind vârsta minimă admisă a operatorului

Dispozitive de siguranță și protecție

Manetă de contact de siguranță

Aparatul este echipat cu o manetă de siguranță, care, atunci când este eliberată, duce la oprirea aparatului.

Clapetă posterioară

Aparatul este echipat cu o clapetă posterioară.

Afișaj optic de siguranță (Figura I)

Afișajul optic de siguranță indică fixarea arborelui cu cuțite.

Știftul de culoare verde este vizibil pe circa 5 mm: arborele cu cuțite este fixat corect (figura I 1).

Știftul verde nu mai este vizibil, se poate observa o margine de culoare roșie: fixarea cuțitului s-a slăbit (Figura I 2).

Fixarea arborelui cu cuțite trebuie controlată și strânsă (Figura N).

MONTAJUL

Montați aparatul conform figurilor (Figura A-F, P).



ATENȚIE!

Aparatul poate fi folosit doar după montajul complet.

PUNEREA ÎN



ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, efectuați întotdeauna un control vizual. Este interzisă utilizarea aparatului având dispozitivul de tăiere și/sau elementele de fixare uzate sau deteriorate.

- Respectați dispozițiile naționale specifice privind programul de lucru
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare stabilite de producătorul motorului

Siguranța



AVERTIZARE!

Pericol de incendiu! Benzina este foarte inflamabilă!

- Păstrați benzina în recipientele special prevăzute
- Alimentați scarificatorul numai în aer liber
- În timpul alimentării cu combustibil, fumatul este interzis

- Nu deschideți bușonul rezervorului atunci când motorul este pornit sau fierbinte
- Înlocuiți rezervorul deteriorat sau bușonul rezervorului
- Închideți întotdeauna bușonul la rezervor
- Atunci când benzina este scursă:
 - Nu porniți motorul
 - Evitați încercările de aprindere
 - Curățați aparatul



AVERTIZARE!

Nu lăsați niciodată motorul în funcțiune în spații închise. Pericol de intoxicare!

Alimentare

Înainte de prima punere în funcțiune, alimentați cu ulei și benzină.

Benzină:	Benzină normală fără plumb
Ulei de motor:	a se vedea instrucțiunile de utilizare stabilite de producătorul motorului Ulei: SAE 10W-30, Cantitate: 0,25l

Alimentarea cu ulei (Figura G)

1. Deșurubați joja de ulei și introduceți pâlnia de alimentare.
2. Umpleți cu ulei.
3. Îndepărtați pâlnia de alimentare și înșurubați la loc joja de ulei.

Alimentarea cu benzină (Figura H)



Capacul rezervorului se află pe rezervorul de benzină și este prevăzut cu simbolul „Pompă de benzină” (benzinărie).

Reglarea adâncimii de lucru (Figura I)



ATENȚIE!

Reglați adâncimea de lucru numai atunci când motorul este deconectat și cuțitele sunt oprite.

Reglați adâncimea de lucru a axului cu cuțite de la discul de selectare.

1. Cu ajutorul mânerului, basculați scarificatorul în spate.
2. Presați comutatorul rotativ și apoi rotiți-l pe poziția „2”.

Pozițiile de pe discul de selectare:

1 - 5 = Reglarea adâncimii de lucru



La o nouă măsurare, poziționați discul de selectare pe poziția 2!

Adâncimea corectă de lucru se calculează în funcție de:

- starea gazonului
- uzura cuțitului

În cazul unei adâncimi de lucru greșite:

- arborele rămâne blocat
- motorul nu se lansează

În acest caz rotiți discul de selectare înapoi, la o adâncime de lucru mai mică.



Înainte de scarificare, cosiți întotdeauna gazonul.

Porniți motorul

la repornire, după perioade îndelungate de staționare și temperaturi sub 10 °C:

1. Presați butonul de amorsare „a” de 6 ori. (Figura K).
2. Presați butonul de amorsare „b” de 10 ori. (Figura K).
3. Presați butonul comutator și simultan trageți maneta de pornire a motorului de pe mânerul superior, și mențineți-o în poziție (figura L).



Maneta de comutare a motorului trebuie ținută în mână pe toată durata de funcționare a scarificatorului.

4. Trageți cu forță cablul de pornire, apoi lăsați-l să se înfășoare lent la loc (Figura M).
5. Lăsați motorul să se încălzească.



La pornirea unui aparat cu motorul deja încălzit, nu mai este necesară acționarea butoanelor de amorsare. Motorul are o setare fixă a accelerației. Nu este posibilă reglarea turației.

Oprii motorul

1. Eliberați maneta de contact a motorului. (Figura L).

**AVERTIZARE!**

Pericol de rănire prin tăiere!

Axul cu cuțite prezintă o mișcare de inerție! După deconectare nu introduceți imediat mâna sub aparat.

Prinderea și desprinderea cutiei de colectare

1. Înainte de prinderea sau desprinderea cutiei de colectare, opriți motorul.
2. Așteptați să se oprească arborele cu cuțite.

Indicații generale de operare

- Pentru pornirea aparatului, mecanismul de tăiere trebuie să fie liber
- Nu introduceți mâinile sau picioarele în zona componentelor rotative
- Comandați aparatul numai de la mânerul de ghidare. Acesta garantează distanța de siguranță
- Mențineți curate țeava de eșapament și motorul
- La suspendarea aparatului, asigurați poziția stabilă
- Pe suprafețele în pantă, efectuați operațiunea de scarificare numai pe direcție transversală
- Nu efectuați operațiunea de scarificare pe pante abrupte
- Efectuați operațiunea de scarificare numai la viteză lentă
- Nu basculați și nu transportați niciodată aparatul cu motorul pornit
- Solicitați verificarea de către un specialist:
 - după coliziunea cu un obstacol
 - în cazul opririi imediate a motorului
 - atunci când cuțitul este curbat
 - atunci când arborele cu cuțite este curbat
 - atunci când cureaua trapezoidală este defectă

REVIZIE ȘI ÎNTREȚINERE**PERICOL!**

Pericol de accidentare la arborele cu cuțite - purtați mănuși de protecție!

- Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere și curățare, decuplați ștecărul bujiilor! Așteptați să se oprească arborele cu cuțite.

- Este interzisă deschiderea carcasei.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Înlocuiți uneltele și bolțurile uzate sau deteriorate numai în set, pentru a evita descențirea.
- Nu expuneți aparatul jeturilor de apă! Pătrunderea apei (instalația de aprindere, carburator...) poate duce la defecțiuni.
- Curățați aparatul după fiecare utilizare (folosind o spatulă, o lavetă, etc.).

Demontați arborele cu cuțite (Figura N)

1. Desfaceți șurubul (1) al lagărului.
2. Rabatați o jumătate a lagărului (2).
3. Ridicați arborele cu cuțite din jumătatea inferioară a lagărului și extrageți-l de pe partea de acționare (3).

Montajul se realizează în ordine inversă.

Demontarea valțului de aerisire

Demontarea valțului de aerisire și a dinților arcuților din oțel se realizează analog cu procedura de demontare a arborelui cuțitelor.

Demontarea cuțitului (Figura O)



Înainte de demontarea cuțitelor fiți atenți la poziția lor de montaj!

1. Desfaceți șurubul hexagonal (1).
2. Extrageți cu grijă rulmentul cu bile (2) de pe arbore (8).
3. Extrageți inelul de presiune (3), șaiba (4) și manșonul distanțier scurt (5) de pe arbore.
4. Extrageți pe rând cuțitul (6) și manșoanele distanțiere lungi.

Montajul se realizează în ordine inversă.

Întreținerea motorului

- Filtru de aer
- Bujie
- Schimbul de ulei



Evacuați uleiul uzat atunci când motorul este cald. Uleiul cald se scurge mai repede și în totalitate.

1. Pentru colectarea uleiului, așezați un recipient adecvat sub motor.

2. Deșurubați joja de ulei.
3. Introduceți pâlnia de umplere.
4. Basculați aparatul în spate, până când mânerul ajunge pe sol. Evacuați complet uleiul.
5. Aduceți aparatul în poziție normală și alimentați cu ulei (SAE 10W-30, Cantitate: ca. 0,25l).
6. Îndepărtați pâlnia de umplere.
7. Înșurubați joja de ulei.



Eliminați uleiul uzat de motor în conformitate cu normele de protecție a mediului!

Recomandăm colectarea uleiului uzat într-un recipient închis și predarea acestuia la un centru de reciclare sau la un service specializat.

Nu aruncați uleiul uzat

- împreună cu deșeurile menajere
- în canalizare sau în apele de suprafață
- pe sol

Respectați indicațiile din manualul de utilizare al producătorului motorului.

Depozitarea aparatului



ATENȚIE!

Atenție - pericol de incendiu / explozie!

Nu depozitați motorul în apropierea surselor de flacără sau de căldură.

- Lăsați motorul să se răcească.
- Depozitați scarificatorul într-o încăpere uscată.
- Pentru a putea depozita în mod eficient aparatul, economisind spațiu, desfaceți piulițele cu cap fluture de pe mânerul superior și rabatați-l.

ÎNLĂTURARE



Aparatele scoase din uz, bateriile sau acumulatorii nu vor fi aruncate în gunoiul menajer!

Ambalajul, aparatul și accesoriiile sunt din material reciclabil și trebuie înlăturate în mod corespunzător.

REMEDIAREA DEFECȚIUNILOR

Defecțiune	Soluție
Motorul nu pornește	- Alimentați cu benzină - Presăți maneta de contact a motorului de pe mânerul superior - Verificați bujiile, eventual înlocuiți-le - Curățați filtrul de aer
Valțul nu se rotește	Apelați la un atelier de service
Puterea motorului este redusă	- Selectați o adâncime de lucru mai redusă - Înlocuiți cuțitele uzate - Cosiți gazonul (înălțimea gazonului este prea mare)
putere de scarificare redusă	- Selectați o adâncime de lucru mai redusă - Înlocuiți cuțitele uzate
- Funcționare cu zgomot - Aparatul vibrează	- Cuțite defecte - Apelați la un atelier de service



În cazul defectiunilor care nu sunt cuprinse în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia, adresați-vă unui reprezentant autorizat.

GARANȚIE

Eventualele defectiuni privind materialul sau defectele de producție ale aparatului se remediază pe perioada de garanție legală, după formularea pretențiilor de daună, la alegerea noastră, prin reparație sau înlocuire. Termenul de garanție se stabilește în funcție de legislația națională din țara de achiziție a aparatului.

Garanția oferită de noi este valabilă numai în urmă- Garanția se anulează în următoarele cazuri: toarele condiții:

- respectarea manualului de utilizare
- manevrarea corespunzătoare
- utilizarea pieselor de schimb originale
- încercări de reparații efectuate din proprie inițiativă
- modificări tehnice efectuate din proprie inițiativă
- utilizarea neconformă

Nu sunt acoperite de garanție:

- Defecțiuni ale stratului de vopsea, apărute în urma uzurii normale
- Piese de uzură, marcate pe lista pieselor de schimb cu paranteze [xxx xxx (x)]
- Motoarele cu ardere internă (aici se aplică dispozițiile de garanție ale respectivului producător al motorului)

Perioada de garanție se calculează de la data achiziției de către primul utilizator final. Se ia în calcul data de pe bonul de cumpărare. Pentru validarea garanției, prezentați-vă cu prezenta declarație împreună cu bonul de achiziție la punctul de vânzare sau la cea mai apropiată unitate de asistență pentru clienți. Pretențiile legale pentru deficiențe formulate de către cumpărător față de vânzător nu sunt afectate de această declarație.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Περιεχόμενα

Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο.....	130
Περιγραφή προϊόντος.....	130
Υποδείξεις ασφαλείας.....	130
Συναρμολόγηση.....	131
Θέση σε λειτουργία.....	131
Συντήρηση και φροντίδα.....	132
Απόρριψη.....	134
Εγγύηση.....	135

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

- Πριν από την έναρξη χρήσης διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση για την ασφαλή εργασία και την απρόσκοπτη μεταχείριση
- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο και πάνω στη συσκευή.
- Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί τμήμα του - μενου προϊόντος και σε περίπτωση πώλησης θα πρέπει να παραδοθεί στον νέο αγοραστή.

Επεξήγηση συμβόλων



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Η τήρηση με ακρίβεια αυτών των υποδείξεων προειδοποίησης θα αποτρέψει υλικές ζημιές και τον τραυματισμό ατόμων.



Ειδικές υποδείξεις για την καλύτερη κατανόηση και χειρισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σύμβολα στη συσκευή

		Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!
		Διατηρείτε άλλα άτομα μακριά από την περιοχή κινδύνου!

		Πριν τις εργασίες στο κοπτικό αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή!
		Προσοχή κίνδυνος! Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το κοπτικό!
		Φοράτε προστατευτικά γυαλιά! Φοράτε ωτοασπίδες!

Προβλεπόμενη χρήση

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για ιδιωτική χρήση και συγκεκριμένα για την αναμόχλευση και τον αερισμό του γκαζόν (οριζόντια κοπή) και επιτρέπεται να εφαρμόζεται μόνο σε στεγνό και κοντοκουρεμένο γκαζόν. Οιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Απαγορεύεται η επαγγελματική χρήση της συσκευής.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εάν βρίσκεται σε άψογη τεχνική κατάσταση
- Μην θέτετε εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας και προστασίας
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες
- Φοράτε μακριά παντελόνια και γερά υποδήματα
- Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το κοπτικό
- Διατηρείτε άλλα άτομα μακριά από την περιοχή κινδύνου
- Απομακρύνετε τυχόν ξένα σωματίδια από την περιοχή εργασίας
- Αφήνωντας τη συσκευή:
 - Σβήνετε τη μηχανή
 - Περιμένετε εωςότου το κοπτικό σταματήσει να λειτουργεί
 - Αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη
- Παιδιά ή άλλα άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή

- Τηρείτε τα εκάστοτε ισχύοντα ελάχιστα όρια ηλικίας για τον χειριστή

Διατάξεις ασφαλείας και προστασίας

Μοχλός ασφαλείας

Η συσκευή διαθέτει μοχλό ασφαλείας, η απόλυση του οποίου σταματάει τη συσκευή.

Πίσω πόρτα

Η συσκευή διαθέτει πίσω πόρτα.

Οπτική ένδειξη ασφαλείας (Εικ. Ι)

Η οπτική ένδειξη ασφαλείας απεικονίζει τη στερέωση του άξονα των μαχαιριών.

Όταν η πράσινη περόνη φαίνεται κατά περ. 5 mm: ο άξονας των μαχαιριών έχει στερεωθεί σωστά (Εικ. Ι 1).

Όταν η πράσινη περόνη δεν φαίνεται πλέον, αλλά μόνο ένα κόκκινο περίγραμμα: η στερέωση του άξονα των μαχαιριών έχει χαλαρώσει (Εικ. Ι 2).

Η στερέωση του άξονα των μαχαιριών πρέπει να ελεγχθεί και να βιδωθεί (Εικ. Ν)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολογήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις (Εικόνες A-F, P).



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η λειτουργία της συσκευής επιτρέπεται μόνο κατόπιν πλήρους συναρμολόγησης.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν τη θέση σε λειτουργία πραγματοποιείτε πάντοτε οπτικό έλεγχο. Εάν το κοπτικό και/ή τα εξαρτήματα στερέωσης είναι χαλαρά, κατεστραμμένα ή φθαρμένα μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Τηρείτε τους εκάστοτε τοπικούς κανονισμούς για τις ώρες λειτουργίας
- Τηρείτε πάντοτε τις επισυναπτόμενες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής

Ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη!

- Διατηρείτε τη βενζίνη μόνο σε κατάλληλα δοχεία
- Βάζετε βενζίνη μόνο σε εξωτερικούς χώρους
- Ενδύω βάζετε βενζίνη μην καπνίζετε
- Μην ανοίγετε το πώμα πλήρωσης καυσίμου ενώ η μηχανή λειτουργεί ή είναι καυτή
- Αντικαθιστάτε το ντεπόζιτο ή το πώμα πλήρωσης καυσίμου εάν έχουν υποστεί βλάβη
- Κλείνετε πάντοτε καλά το καπάκι του ντεπόζιτου
- Σε περίπτωση διαρροής βενζίνης:
 - Μην ανάβετε τη μηχανή
 - Μην προσπαθείτε να ανοίξετε τη συσκευή
 - Καθαρίζετε τη συσκευή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ τη μηχανή να λειτουργεί σε κλειστούς χώρους. Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Γέμισμα

Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία συμπληρώνετε λάδι και βενζίνη.

Βενζίνη:	Κανονική βενζίνη αμόλυβδη
Λάδι μηχανής:	βλ. οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής Λάδι: SAE 10W-30, Ποσότητα: 0,25l

Πλήρωση λαδιού (Εικ. G)

1. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού και εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
2. Συμπληρώστε λάδι.
3. Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης και βιδώστε ξανά τη ράβδο μέτρησης λαδιού.

Πλήρωση βενζίνης (Εικ. Η)



Το καπάκι του ντεπόζιτου βρίσκεται στο ντεπόζιτο και επισημαίνεται με το σύμβολο "Αντλία βενζίνης" (βενζινάδικο).

Ρύθμιση βάθους εργασίας (Εικ. Ι)



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ρυθμίζετε το βάθος εργασίας μόνο όταν η μηχανή και ο άξονας των μαχαιριών είναι απενεργοποιημένα.

Το βάθος εργασίας του άξονα των μαχαιριών ρυθμίζεται στο δίσκο επιλογής.

1. Ρίξτε προς τα πίσω τον εκχερσωτή από τη δοκό.
2. Πιέστε προς τα κάτω τον περιστρεφόμενο διακόπτη και γυρίστε τον στη βαθμίδα "2".

Θέσεις στο δίσκο επιλογής:

1 - 5 = Ρύθμιση του βάθους εργασίας



Στα καινούρια μαχαίρια ρυθμίζετε το δίσκο επιλογής το πολύ στη θέση 2!

Το σωστό βάθος εργασίας εξαρτάται από:

- την κατάσταση του γκαζόν
- τη φθορά των μαχαιριών

Σε περίπτωση λάθος βάθους εργασίας:

- ο άξονας σταματάει
- η μηχανή δεν τραβάει

Στην περίπτωση αυτή περιστρέψτε προς τα πίσω το δίσκο επιλογής σε μικρότερο βάθος.



Πριν την οριζόντια κοπή κουρεύετε πάντοτε το γκαζόν.

Εκκίνηση μηχανής

Στην περίπτωση επανεκκίνησης, μακρών διαστημάτων παύσης και θερμοκρασιών κάτω των 10°C:

1. Πιέστε 6x την αντλία καυσίμου "a". (Εικ. K).
2. Πιέστε 10x την αντλία καυσίμου "b". (Εικ. K).
3. Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί λειτουργίας και ταυτόχρονα τραβήξτε και κρατήστε σταθερό προς την άνω δοκό το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής (Εικ. L).



Κρατάτε σταθερό το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής κατά τη λειτουργία.

4. Τραβήξτε καλά το σχοινί της μίζας και στη συνέχεια αφήστε το να τυλιχθεί ξανά αργά (Εικ. M).
5. Αφήστε τη μηχανή να ζεσταθεί.



Όταν η μηχανή είναι έτοιμη προς λειτουργία οι αντλίες καυσίμου δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.

Η μηχανή διαθέτει σταθερή ρύθμιση αερίου. Δεν είναι εφικτή η ρύθμιση του αριθμού στροφών.

Σβήστε τη μηχανή

1. Αφήστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής. (Εικ. L).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμών λόγω κοψίματος!

Ο άξονας των μαχαιριών συνεχίζει να κινείται! Μετά την απενεργοποίηση μην πιάνετε αμέσως το κάτω μέρος της συσκευής.

Ανάρτηση και απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής

1. Πριν την ανάρτηση/απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής σβήνετε τη μηχανή.
2. Περιμένετε εωσώτου ο άξονας των μαχαιριών σταματήσει.

Γενικές υποδείξεις λειτουργίας

- Για την εκκίνηση της συσκευής το κοπτικό πρέπει να κινείται εντελώς ελεύθερα
- Μην έχετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά σε περιστρεφόμενα μέρη
- Διευθύνετε τη συσκευή μόνο από τη δοκό διεύθυνσης. Έτσι διασφαλίζεται η απόσταση ασφαλείας
- Διατηρείτε καθαρές την εξάτμιση και τη μηχανή
- Στις πλαγιές διασφαλίζετε σταθερότητα
- Κόβετε πάντοτε εγκάρσια προς την πλαγιά
- Μην κόβετε ποτέ σε απόκρημνες πλαγιές
- Οδηγείτε τον εκχερσωτή σύμφωνα με το βήμα σας
- Μην γέρνετε και μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή ενόσω λειτουργεί η μηχανή
- Ο ειδικός πρέπει να ελέγχει τα εξής:
 - μετά από τρακάρισμα σε εμπόδιο
 - την άμεση διακοπή της μηχανής
 - τα κατεστραμμένα μαχαίρια
 - τον κατεστραμμένο άξονα μαχαιριών
 - προβληματικό ιμάντα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος τραυματισμού στον άξονα των μαχαιριών - φοράτε προστατευτικά γάντια!

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή! Περιμένετε εωσότου ο άξονας σταματήσει.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εργαλεία και τις βίδες μόνο ανά παρτίδες, ώστε να αποφεύγετε σφάλματα ισορροπίας.
- Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό! Τυχόν εισερχόμενο νερό (σύστημα ανάφλεξης, καρμπυρατέρ...) μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση (σπάτουλα, πανί, κτλ.)

Αποσυναρμολόγηση του άξονα μαχαιριών (Εικ. Ν)

1. Ξεβιδώστε τη βίδα (1) του εδράνου.
2. Ανασηκώστε το μισό έδρανο (2).
3. Ανασηκώστε τον άξονα μαχαιριών από το κάτω μισό έδρανο και αφαιρέστε τον από την πλευρά κίνησης (3).

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αποσυναρμολόγηση κυλίνδρου ανεμιστήρα

Αποσυναρμολογήστε τον κύλινδρο του ανεμιστήρα και αντικαταστήστε τις λεπίδες χαλύβδινων ελατηρίων αναλόγως του άξονα των μαχαιριών.

Αποσυναρμολόγηση μαχαιριών (Εικ. Ο)

 Πριν την αποσυναρμολόγηση των μαχαιριών προσέχετε τη θέση τοποθέτησής τους!

1. Ξεβιδώστε την εξαγωνική βίδα (1).
2. Αφαιρέστε προσεκτικά το σφαιρικό έδρανο (2) από τον άξονα (8).
3. Αφαιρέστε τον δακτύλιο πίεσης (3), το δίσκο (4) και το κοντό τεμάχιο αποστάσεων (5) από τον άξονα.
4. Αφαιρέστε διαδοχικά τα μαχαίρια (6) και τα μακριά τεμάχια αποστάσεων.

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Περιποίηση μηχανής

- Φίλτρο αέρα
- Σπινθηριστής

Αλλαγή λαδιού



Αδειάστε το παλιό λάδι ενώ η μηχανή είναι ζεστή. Το ζεστό λάδι εκκενώνεται γρήγορα και πλήρως.

1. Για τη συλλογή του λαδιού τοποθετήστε κάτω από τη μηχανή ένα κατάλληλο δοχείο.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.
3. Εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
4. Ρίξτε προς τα πίσω τη συσκευή από τη δοκό, εωσότου η δοκός αγγίξει το έδαφος. Αδειάστε όλο το λάδι.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή και πληρώστε με λάδι (SAE 10W-30, ποσότητα: περ. 0,25l).
6. Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης.
7. Βιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.



Απορρίψτε με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο το φθαρμένο λάδι μηχανής!

Παραδίδετε εάν είναι δυνατόν το παλιό λάδι σε κλειστό δοχείο σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ή μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Μην αφήνετε το παλιό λάδι να

- αναμιγνύεται με τα απορρίμματα
- να χύνεται στην αποχέτευση ή τους σωλήνες αποχέτευσης
- να χύνεται στο χώμα

Τηρείτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής.

Αποθήκευση συσκευής



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προσοχή - Κίνδυνος πυρκαγιάς/έκρηξης!

Μην αποθηκεύετε τη μηχανή μπροστά από φλόγες ή πηγές θερμότητας.

- Αφήνετε τη μηχανή να κρυώσει.
- Αποθηκεύετε τον εκχερσωτή σε ξηρό μέρος.
- Για εξοικονόμηση χώρου, ξεβιδώνετε τις πεταλούδες στην άνω δοκό και διπλώνετε τις.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Μην διαθέτετε χρησιμοποιημένες συσκευές, μπαταρίες και συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα! Η συσκευασία, η συσκευή και τα ανταλλακτικά έχουν κατασκευαστεί από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται ανάλογα.

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Βλάβη	Λύση
Η μηχανή δεν παίρνει μπρος	■ Βάλτε βενζίνη ■ Πιέστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής προς την άνω δοκό ■ Ελέγξτε και εάν χρειάζεται αντικαταστήστε τους σπινθηριστές ■ Καθαρίστε το φίλτρο αέρα
Ο κύλινδρος δεν περιστρέφεται	Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών
Η απόδοση της μηχανής μειώνεται	■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια ■ Κουρέψτε το γκαζόν (πολύ μεγάλο ύψος γκαζόν)
Κακή απόδοση εκχερσωτή	■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια
■ Θορυβώδης λειτουργία ■ Η συσκευή δονείται	■ Προβληματικά μαχαίρια ■ Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών



Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται στον παρόντα πίνακα ή δεν μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε μόνοι σας απευθύνεστε στην αρμόδια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Σφάλματα σε υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα στη συσκευή αναλαμβάνουμε να διορθώσουμε κατά τη διάρκεια της νόμιμης προθεσμίας παραγραφής για αξιώσεις για ελαττώματα κατ' επιλογήν είτε με επισκευή ή με παράδοση του σχετικού ανταλλακτικού. Η προθεσμία παραγραφής καθορίζεται βάσει της νομοθεσίας της εκάστοτε χώρας όπου αγοράσθηκε η συσκευή.

Η υπόσχεση εγγύησης της εταιρίας μας ισχύει μόνο Η εγγύηση παύει να ισχύει στις εξής περιπτώσεις: στις εξής περιπτώσεις:

- αυθαίρετες προσπάθειες επισκευής
- τήρηση των παρουσών οδηγιών χρήσης
- αυθαίρετες τεχνικές τροποποιήσεις
- ορθή χρήση
- μη προβλεπόμενη χρήση
- χρήση γνήσιων ανταλλακτικών

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- Βλάβες στο λούστρο που οφείλονται σε φυσική φθορά
- Αναλώσιμα που στην κάρτα ανταλλακτικών επισημαίνονται με πλαίσιο [xxx xxx (x)]
- Μηχανές καύσης (εδώ ισχύουν οι όροι εγγυήσεως του εκάστοτε κατασκευαστή της μηχανής)

Η περίοδος εγγυήσεως αρχίζει με την αγορά από τον πρώτο τελικό αγοραστή. Καθοριστική είναι η ημερομηνία στην απόδειξη αγοράς. Απευθυνθείτε με αυτήν τη δήλωση και την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σημείο εξυπηρέτησης πελατών. Οι νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα του αγοραστή έναντι του πωλητή δεν θίγονται από αυτήν τη δήλωση.

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Содржина

За упатството.....	136
Опис на производот.....	136
Безбедносни совети.....	136
Монтажа.....	137
Пуштање во работа.....	137
Одржување и нега.....	139
Отстранување.....	140
Гаранција.....	141

ЗА УПАТСТВОТО

- Прочитајте ја документацијата пред да почнете. Ова е предуслов за безбедно работење и непроблематична операција.
- Внимавајте на безбедносни упатства и предупредувања во документацијата и производот
- Документацијата е суштинска компонента на производот и треба да се посвети на новиот сопственик.

Објаснување на знаците



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Следењето на овие совети за предупредување може да спречи телесна повреда или материјална штета.



Специјални совети за подобро разбирање и ракување.

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

Симболи на уредот

	Пред пуштање во употреба, прочитајте го упатството!
 	Држете трети лица вон опасното подрачје!

 	Пред да почнете со сечење, извлекете го приклучокот за палење на свеќичката!
 	Внимание опасност! Оддалечете ги рацете и нозете од алатката за сечење!
 	Носете заштитни очила! Носете заштита за уши!

Прописна примена

Овој уред е наменет за растресување и проветрување на тревници (култивирање) во приватниот сектор и може да се употребува само врз суви, ниско исечени тревници. Секоја поинаква употреба, што излегува вон од тој домен, важи за несоодветна.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Овој уред не смее да биде користен за комерцијална употреба.

БЕЗБЕДНОСНИ СОВЕТИ

- Употребувајте го уредот само во технички исправна состојба
- Не ставајте ги вон употреба безбедносните и заштитните уреди
- Носете заштитни очила и заштита за уши
- Носете долги панталони и цврсти обувки
- Оддалечете ги рацете и нозете од алатката за сечење
- Држете трети лица вон опасното подрачје
- Отстранете туѓи тела што се наоѓаат во работното подрачје
- При напуштање на уредот:
 - Исклучете го моторот
 - Сочекајте додека алатката за сечење постигне состојба на мирување
 - Извлекете го приклучокот за палење на свеќичката
- Не го оставајте уредот без надзор
- Децата и другите лица, кои не се запознаени со упатството за употреба, не смеат да го користат уредот

- Почитувајте ги локалните прописи за минималната дозволена возраст на корисникот на уредот

Безбедносни и заштитни уреди

Сигурносна рачка за исклучување

Уредот е опремен со сигурносна рачка за исклучување, која при отпуштањето го запира уредот.

Заден капак

Уредот е опремен со заден капак.

Визуелен индикатор на сигурноста (слика I)

Визуелниот индикатор на сигурноста го прикажува фиксирањето на вратилото на сечилото.

Зелениот маркер е видлив околу 5 mm: вратилото на сечилото е правилно фиксирано (слика I 1).

Зелениот маркер веќе не е видлив, се гледа црн раб: фиксирањето на вратилото на сечилото е разлабавено (слика I 2).

Фиксирањето на вратилото на сечилото мора да се контролира и да се зацврсти (слика N)

МОНТАЖА

Монтирајте го уредот според сликите (слика A-F).



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Уредот смее да се користи само по комплетната монтажа.

ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Пред пуштање во употреба, секогаш извршете визуелна контрола. Уредот не смее да се употреба со лабава, оштетена или истрошена алатка за сечење и/или делови за прицврстување.

- Почитувајте ги регулативите за времињата за работа што се карактеристични за соодветната земја
- Секогаш почитувајте го доставеното упатство за употреба на производителот на моторот

Безбедност



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од пожар! Бензинот има висок степен на запаливост!

- Чувајте го бензинот само во садови наменети за тоа
- Точете гориво само на отворено
- При точење не пушете
- Не го отворајте затвораот од резервоарот додека моторот работи, ниту додека моторот е топол
- Заменете го оштетениот резервоар или затвораот за резервоар
- Секогаш затворајте го цврсто капачето од резервоарот
- Ако има истечено бензин:
 - Не го стартувајте моторот
 - Избегнувајте обиди за палење
 - Исчистете го уредот



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Никогаш не го оставајте моторот да работи во затворени простории. Опасност од труење!

Полнење

Пред првото пуштање во употреба, ставете масло и бензин.

Бензин:	Нормален безоловен бензин
Моторно масло:	види упатство за употреба на маслото од производителот на моторот: SAE 10W-30, количество: 0,25l

Ставање масло (слика G)

1. Одвртете го и извадете го стапчето за мерење на маслото и вклучете го приклучокот за полнење.
2. Ставете масло.
3. Отстранете го приклучокот за полнење и повторно завртете го стапчето за мерење на маслото.

Ставање бензин (слика Н)



Капакот на резервоарот се наоѓа на резервоарот за бензин и е означен со симболот „Бензинска пумпа“ (Бензинска станица).

Прилагодување на работната длабочина (слика I)



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Работната длабочина се подесува само при исклучен мотор и кога вратило на сечилото е во мирување.

Прилагодете ја работната длабочина на вратилото преку прилагодување на бирачот.

1. Навалете го култиваторот наназад на рачката.
2. Притиснете го ротацискиот прекинувач надолу и свртете на ниво „2“.

Позиции на бирачот:

1 - 5 = Прилагодување на работната длабочина



Кај нови сечила, бирачот поставете го макс. на позиција 2!

Точната работна длабочина се определува според:

- состојбата на тревникот
- истрошеноста на сечилата

При погрешна работна длабочина:

- вратилото стои
- моторот не влече

Во овој случај, бирачот се завртува на пониска работна длабочина.



Пред култивирањето, тревникот секогаш треба да се искоси.

Стартување на моторот

при ново стартување, подолги мирувања и температури под 10 °C:

1. Притиснете го копчето за стартување „a“ 6x. (слика K).
2. Притиснете го копчето за стартување „b“ 10x. (слика K).
3. Притиснете го контролното копче и истовремено повлечете ја нагоре рачката од моторот кон дршката и држете цврсто (слика L).



Додека работите држете ја рачката од моторот цврсто.

4. Брзо повлечете го starter јажето, а потоа полка оставете го повторно да се свитка (слика M).
5. Оставете го моторот да се загрее.



Кога моторот е топол, копчињата за стартување не смејат да се користат.

Моторот има фиксно прилагодување на гасот. Не е можна контрола на бројот на вртежите.

Исклучете го моторот

1. Пуштете ја рачката од моторот. (слика L).



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од повреди со сечење!
Вратилото на сечилото уште работи!
По исклучување, не го допирајте уредот веднаш.

Монтирање и демонтирање на колекторот

1. Пред монтирање/демонтирање на колекторот, исклучете го моторот.
2. Почекајте да запре вратилото на сечилото.

Општи напомени за работа

- За стартување на уредот, сечилото треба да биде потполно слободно
- Рацете и нозете да не се ставаат во близина на ротирачките делови
- Со уредот управувајте само преку контролниот уред на рачката. Така е задржано безбедно растојание
- Ауспухот и моторот да се чуваат чисти
- Кај косините, внимавајте на безбедност при стоене
- Секогаш да се култивира попречно на косината
- Никогаш да не се култивира на стрмни косини
- Култиваторот да се управува во ритам со чекорот
- Уредот никогаш не го превртувајте или транспортирајте додека работи моторот
- Нека го испита стручно лице:

- по удирање во некаква пречка
- во случај на ненадејно исклучување на моторот
- во случај на свиткано сечило
- во случај на свиткано вратило на сечилото
- во случај на неисправен клинест ремен

ОДРЖУВАЊЕ И НЕГА



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреда на вратилото на сечилото - носете заштитни ракавици!

- Пред започнување со сите работи за одржување и чистење извлекете го приклучокот за палење на свеќичките! Почекајте да запре вратилото.
- Кукиштето не смее да се отвара.
- Употребувајте само оригинални резервни делови.
- Истрошените или оштетените алатки и завртки менувајте ги само како што е определено, за да се избегне неправилна работа.
- Не го прскајте уредот со вода! Водата која што навлегува во уредот (палење, карбуратор...) може да доведе до пречки во работата.
- Чистете го уредот по секоја употреба (со лопатка, крпи итн).

Вадење на вратилото на сечилото (слика N)

1. Одвртете го штрафот (1) на лежиштето.
2. Подигнете ја носечката половина на лежиштето (2).
3. Кренете го вратилото на сечилото од долната половина на лежиштето и извлекете го од погонската страна (3).

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Демонтирање на валците за проветрување

Демонтирањето на валците за проветрување и замената на куките на челичните пружини се одвива аналогно на вратилото за сечење.

Демонтирање на сечилата (слика O)



Пред демонтирањето на сечилата, внимавајте на нивната положба која ја имале при монтирањето!

1. Одвртете го шестаголниот штраф (1).
2. Внимателно отстранете го топчестото лежиште (2) од вратилото (8).
3. Одвојте го прстенот за притисок (3), подлошката (4) и кратката раздвојувачка нараквица (5) од вратилото.
4. Сечилата (6) и долгите раздвојувачки нараквици се вадат едно по друго.

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Одржување на моторот

- Филтер за воздух
- Свеќица за палење
- Менување на маслото



Испуштете го старото масло додека е топол моторот. Топлото масло истекува брзо и во целост.

1. Ставете соодветен сад под моторот за собирање на маслото.
2. Одвртете го стапчето за мерење на маслото.
3. Вклучете го приклучокот за полнење.
4. Навалете го уредот со рачката наназад, се додека рачката не се најде на земја. Оставете го маслото да истече во целост.
5. Исправете го уредот и ставете масло (SAE 10W-30, количина: околу 0,25l).
6. Отстранете го приклучокот за полнење.
7. Завртете го стапчето за мерење на маслото.



Ослободете се од користеното моторно масло на еколошки прифатлив начин!

Препорачуваме старото масло во затворен сад да го однесете во центар за рециклирање или во сервисен центар за потрошувачи.

Старото масло немојте да го

- фрлате во отпад
- истурате во канализација или одвод
- истурате на земја

Почитувајте ги напомените на производителот на моторот, дадени во упатството за работа.

Чување на уредот



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Внимание - Опасност од пожар / Експлозија!

Не го чувајте моторот покрај оган на отворено или до извори на топлина.

- Оставете го моторот да се олади.
- Чувајте го култиваторот на суво место.

- За заштеда на просторот за складирање, одвртете ги штрафчињата со крилца на горната рачка и свиткајте ја надолу.

ОТСТРАНУВАЊЕ



Не отстранувајте ги истрошените апарати, батерии или акумулатори со домашниот смет!

Амбалажата, апаратот и приборот се произведени од материјали што се рециклираат и треба да се отстрануваат во согласност со тоа.

ПОМОШ ПРИ ПРЕЧКИ

Пречка	Решение
Моторот не се стартува	■ Наточете бензин ■ Притиснете ја рачката на моторот кон горната рачка ■ Проверете ги свежиците, евентуално заменете ги со нови ■ Искиснете го филтерот за воздух
Валјакот не се врти	Побарајте го сервисот за корисници
Силата на моторот се намалува	■ Изберете помала работна длабочина ■ Сменете ги истрошените сечила ■ Искосете го тревникот (тревата е превисока)
лош учинок на култивирање	■ изберете помала работна длабочина ■ сменете ги истрошените сечила
■ Неравномерна работа ■ Уредот вибрира	■ Оштетени сечила ■ Побарајте го сервисот за корисници



Во случај на пречки што не се наведени во оваа табела или што не можете да ги отстраните сами, ве молиме обратете се до нашата надлежна сервисна служба.

ГАРАНЦИЈА

Сите материјални грешки или грешки на производителот кај уредот ги отстрануваме за време на законскиот рок на застарување на гаранциите, во согласност со нашиот избор, со поправка или испорака на резервниот дел. Рокот на застарување се утврдува во согласност со законот на земјата, во која е купен уредот.

Нашата заложба за гаранцијата важи само при: Гаранцијата се губи при:

- почитувањето на ова упатство за работа
- неовластени обиди за поправка
- соодветниот третман
- неовластени технички промени
- употребата на оригинални резервни делови
- несоодветна употреба

Исклучени од гаранцијата се:

- Оштетувања на бојата, кои настануваат при нормалното абење
- Потрошните делови, кои се означени во рамката [xxx xxx (x)] на картичката со резервни делови
- Моторите за согорување (овдека важат гарантните определби на посебните производители на мотори)

Времето на гаранцијата започнува со купувањето од страна на првиот краен корисник. Меродавна за тоа е датата на доказот за купувањето. Ве молиме со оваа изјава и оригиналниот доказ за купувањето да се обратите до вашиот дилер или до најблискиот овластен сервисен центар. Законските гарантни права на купувачот наспроти продавачот со оваа изјава остануваат недопрени.

ORIJINAL İŞLETME TALIMATININ TERCÜMESİ

İçindekiler

El Kitabı hakkında.....	142
Ürün tanımı.....	142
Emniyet uyarıları.....	142
Montaj.....	143
Devreye.....	143
Onarım ve bakım.....	144
Atıkların yok edilmesi.....	145
Garanti.....	146

EL KİTABI HAKKINDA

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları



DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI

Makinedeki semboller

		Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun!
		Üçüncü şahısların tehlike alanından uzak durmasını sağlayın!
		Kesme ünitesinde çalışmalardan önce buji konektörünü çekin!

		Dikkat tehlike! Ellerinizi ve ayaklarınızı kesme ünitesinden uzak tutun!
		Koruyucu gözlük takın! Kulak koruması takın!

Talimatlara uygun kullanım

Bu makine, özel alanda çimlik alanların gevşetilmesi ve havalandırılması için tasarlanmıştır ve sadece kuru, kısa kesilmiş çimlerde kullanılabilir. Bunun dışında kullanımı, nizamına uygun değildir.



DUYURU!

Cihaz, ticari alanda kullanılamaz.

EMNİYET UYARILARI

- Makineyi sadece teknik olarak kusursuz durumda kullanın
- Güvenlik tertibatlarını ve koruyucu tertibatları devre dışı bırakmayın
- Koruyucu gözlük ve kulak koruması takın
- Uzun bir pantolon ve sıkı ayakkabılar giyin
- Ellerinizi ve ayaklarınızı kesme ünitesinden uzak tutun
- Üçüncü şahısların tehlike alanından uzak durmasını sağlayın
- Çalışma alanındaki yabancı cisimleri ortadan kaldırın
- Makine ile işiniz bittiğinde:
 - Motoru kapatın
 - Kesme ünitesinin durmasını bekleyin
 - Buji konektörünü çekin
- Makineyi gözetimsiz bırakmayın
- Çocuklar veya kullanım kılavuzu konusunda bilgi sahibi olmayan kişiler cihazı kullanamaz
- Kullanıcının asgari yaşı ile ilgili yerel düzenlemeleri dikkate alın

Güvenlik tertibatları ve koruyucu tertibatlar

Emniyet kontrol kolu

Makine, bırakılması durumunda makineyi durdurun bir emniyet kontrol kolu ile donatılmıştır.

Arka kapak

Makine, bir arka kapak ile donatılmıştır.

Optik güvenlik göstergesi (Resim I)

Optik güvenlik göstergesi bıçak milinin sabitlemesini gösterir.

Yeşil pim yaklaşık olarak 5 mm görünüyor: bıçak mili doğru sabitlenmemiş (Resim I 1).

Yeşil pim görünmüyor, kırmızı bir kenar görünüyor: bıçak milinin sabitlemesi gevşemiş (Resim I 2).

Bıçak milinin sabitlemesi kontrol edilmeli ve vidalanmalıdır (Resim N).

MONTAJ

Makineyi resme göre (Resim A-F, P) monte edin.



DUYURU!

Makine ancak montaj tamamlandıktan sonra çalıştırılabilir.

DEVREYE



DUYURU!

Çalıştırmadan önce daima gözle kontrol edin. Makine, kesme ünitesi ve/veya tespit elemanları gevşek, hasarlı ya da eskimiş olduğunda kullanılamaz.

- Çalıştırma süreleri için ülkeye özgü düzenlemeleri dikkate alın
- Her zaman motor üreticisinin birlikte teslim edilen kullanım kılavuzunu dikkate alın

Güvenlik



UYARI!

Yangın tehlikesi! Benzin çok yüksek seviyede yanıcıdır!

- Benzini sadece bunun için öngörülmüş kaplarda saklayın
- Yalnızca dış mekanlarda benzin doldurun
- Benzin doldururken sigara içmeyin
- Depo kapağını motor çalışırken veya sıcakken açmayın
- Hasar görmüş olan depoyu veya depo kapağını değiştirin
- Depo kapağını her zaman sıkıca kapatın
- Benzin döktüğünde:
 - Motoru çalıştırmayın
 - Kontaklı açma denemeleri yapmayın
 - Makineyi temizleyin



UYARI!

Motoru asla kapalı mekanlarda çalıştırmayın. Zehirlenme tehlikesi!

Benzin doldurma

Makineyi ilk defa çalıştırmadan önce yağ ve benzin doldurun.

Benzin:	Kurşunsuz normal benzin
Motor yağı:	bkz. motor üreticisinin kullanım kılavuzu, yağ: SAE 10W-30, doldurma miktarı: 0,25l

Yağ doldurma (Resim G)

1. Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın ve doldurma elemanını takın.
2. Yağ doldurun.
3. Doldurma elemanını çıkarın ve yağ ölçüm çubuğunu yerine takın.

Benzin doldurma (Resim H)



Depo kapağı, benzin deposunun üzerindedir ve "yakıt pompası" (benzin istasyonu) sembolü ile işaretlenmiştir.

Çalışma derinliğini ayarlama (Bild I)



DUYURU!

Çalışma derinliğini yalnızca motor kapalı ve bıçak mili çalışmadığında ayarlayın.

Bıçak milinin çalışma derinliğini skalada ayarlayın.

1. Çim havalandırma makinesini çubuktan tutarak arkaya devirin.
2. Döner şalteri aşağı bastırın ve "2" kademisine ayarlayın.

Skaladaki pozisyonlar:

1 - 5 = Çalışma derinliği ayarı



Yeni bıçaklar olması durumunda skalayı en fazla 2 pozisyonuna alın!

Doğru çalışma derinliği şunlara göre ayarlanır:

- çimin durumu
- bıçağın eskime durumu

Çalışma derinliği yanlış olduğunda:

- mil durur
- motor çekmez

Bu durumda skalayı daha düşük çalışma derinliğine geri alın.



Çimi havalandırmadan önce daima biçin.

Motoru çalıştırma

yeni çalıştırdığınızda, uzun durma sürelerinden sonra ve 10°C'nin altında sıcaklıklarda:

1. 6 kere "a" ana düğmesine basın. (Resim K).
2. 10 kere "b" ana düğmesine basın. (Resim K).
3. Şalter düğmesine basın ve aynı anda motor kontrol kolunu üst çubuğa doğru çekip tutun (Resim L).



Çalışma esnasında motor kontrol kolunu tutun.

4. Starter ipini hızlı bir şekilde çekin ve ardından yavaşça sarılmasına izin verin (Resim M).
5. Motorun ısınmasını bekleyin.



Motor çalışacak şekilde ısındığında ana düğmelere basmaya gerek yoktur.

Motorun bir sabit gaz ayarı vardır. Devir sayısı regülasyonu mümkün değildir.

Motoru kapatma

1. Motor kontrol kolunu bırakın. (Resim L).



UYARI!

Kesme sonucu yaralanma tehlikesi! Bıçak mili hareket etmeye devam eder! Kapatıldıktan sonra hemen makinenin altına uzanmayın.

Tutma kutusunu takma ve çıkarma

1. Tutma kutusunu takmadan/çıkarmadan önce motoru kapatın.
2. Bıçak milinin durmasını bekleyin.

Çalıştırma ile ilgili genel bilgiler

- Makineyi başlatmak için kesme ünitesine tamamen erişilebilmelidir
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçalara sokmayın
- Makineyi yalnızca kılavuz çubuğundan kumanda edin. Böylece emniyet mesafesi sağlanır
- Egzozu ve motoru temiz tutun

- Çıkarırken güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin
- Her zaman eğime çapraz bir şekilde çimi havalandırın
- Eğimi dik olan yerlerde asla çimi havalandırmayın
- Çim havalandırma makinesini sadece adım hızında kumanda edin
- Makineyi asla motor çalışırken devirmeyin veya taşımayın
- Şu durumlarda uzman bir kişiye kontrol ettirin:
 - makineyi bir engel üzerine sürdüğünüzde
 - motor bir anda durduğunda
 - bıçak büküldüğünde
 - bıçak mili büküldüğünde
 - v kayışı arızalandığında

ONARIM VE BAKIM



TEHLİKE!

Bıçak milinde yaralanma tehlikesi - koruyucu eldivenler takın!

- Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce buji konektörünü çekin! Milin durmasını bekleyin.
- Mahfaza açılmamalıdır.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Eskiye veya hasar görmüş olan aletleri ve cıvataları, dengesizliği önlemek için sadece set halinde değiştirin.
- Makineye su püskürtmeyin! Makineye (ateşleme sistemi, karbüratör...) giren su arızalara neden olabilir.
- Cihazı her kullanımdan sonra temizleyin (spatula, bez vs.).

Bıçak milini çıkarma (Resim N)

1. Yatağın vidasını (1) çıkarın.
2. Yatak yarısını (2) yukarı katlayın.
3. Bıçak milini alt yatak yarısından kaldırın ve tahrik tarafından (3) çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Fan silindirini sökme

Fan silindirini sökün ve çelik yaylı dişleri bıçak miline analog bir şekilde değiştirin.

Bıçakları sökme (Resim O)



Bıçakları sökmeden önce montaj konularına dikkat edin!

1. Altı köşe vidayı (1) çıkarın.
2. Bilyalı yatağı (2) dikkatli bir şekilde milden (8) çekerek çıkarın.
3. Baskı halkasını (3), pulu (4) ve kısa mesafe kovanını (5) milden çekerek çıkarın.
4. Bıçakları (6) ve uzun mesafe kovanlarını arka arkaya çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Motor bakımı

- Hava filtresi
- Buji
- Yağ değişimi



Eski yağı, motor sıcakken tahliye edin. Sıcak yağ, hızlı bir şekilde ve tamamen akar.

1. Yağın toplanması için motorun altına uygun bir kap koyun.
2. Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın.
3. Doldurma elemanını takın.
4. Makineyi, çubuk zemine temas edene dek çubuktan tutarak arkaya devirin. Yağı tamamen tahliye edin.
5. Cihazı kaldırın ve yağ (SAE 10W-30, doldurma miktarı: yakl. 0,25l) doldurun.
6. Doldurma elemanını çıkarın.
7. Yağ ölçüm çubuğunu takın.



Kullanılmış motor yağını çevreye zarar vermeyecek bir şekilde elden çıkarın! Eski yağların, kapalı bir kap içerisinde geri dönüşüm merkezine veya müşteri servisine teslim edilmesi önerilir.

Eski yağı

- çöpe dökmeyin
- kanalizasyona veya drenaja dökmeyin
- toprağa dökmeyin

Motor üreticisinin kullanım kılavuzundaki bilgileri dikkate alın.

Makineyi depolama



DUYURU!

Dikkat - Yangın / Patlama tehlikesi! Motoru, açık alevlerin veya ısı kaynaklarının önünde depolamayın.

- Motorun soğumasını bekleyin.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir mekanda depolayın.
- Yer tasarrufu sağlayabilecek bir şekilde depolamak için üst çubuktaki kelebek somunları çıkarın ve çubuğu katlayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Kullanılmaz hale gelen cihazları, pilleri veya aküleri evdeki çöpe atmayın! Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALARDA YARDIM

Arıza	Çözüm
Motor çalışmıyor	■ Benzin doldurun ■ Motor kontrol kolunu üst çubuğa doğru bastırın ■ Bujileri kontrol edin ve gerekirse değiştirin ■ Hava filtresini temizleyin
Silindir dönmüyor	Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun
Motor gücü azalıyor	■ Daha düşük çalışma derinliği seçin ■ Eskiyen bıçakları değiştirin ■ Çimleri biçin (çim yüksekliği çok fazla)

Arıza	Çözüm
kötü çim havalandırma performansı	- daha düşük çalışma derinliği seçin - eskiyen bıçakları değiştirin
- Sesli çalışma - Cihaz titreşiyor	- Arızalı bıçaklar - Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun



Bu tabloda belirtilmeyen veya sizin gideremeyeceğiniz arızalar durumunda, lütfen yetkili müşteri servisimize başvurun.

GARANTİ

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durum- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer:
larda geçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- nizamına uygun kullanım
- orijinal yedek parça kullanımı
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- nizamına uygun olmayan kullanım

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

EG-Konformitätserklärung

D

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt	Hersteller	Bevollmächtigter
Vertikutierer	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Seriennummer	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	EG-Richtlinien	Harmonisierte Normen
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Schalleistungspegel gemessen / garantiert	Konformitätsbewertung	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Anhang V	

Benannte Stelle
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

D

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

-  Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
-  Beachtung der Bedienungsanleitung
-  Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

-  Reparaturversuchen am Gerät
-  Technischen Veränderungen am Gerät
-  nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

-  Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
-  Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxx xxx (x) gekennzeichnet sind
-  Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

EC declaration of conformity

GB

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product	Manufacturer	Executive Officer
Scarijër	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serial number	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Model	EU directives	Harmonised standards
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Sound power level	Conformity evaluation	
measured / guaranteed	2000 / 14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Appendix V	

Notified body
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Warranty

GB

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

-  The equipment has been used properly
-  The operating instructions have been followed
-  Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

-  The equipment has been tampered with
-  Technical modifications have been made
-  The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

-  Paint damage due to normal wear
-  Wear parts identified by a border xxx xxx (x) on the spare parts list
-  Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

EG-conformiteitsverklaring

NL

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product	Fabrikant	Gevolmachtigde
Verticuteermachine	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serienummer	Ichtenhauser Str. 14	Ichtenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Type	EU-richtlijnen	Geharmoniseerde normen
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Geluidsniveau	Conformiteitsbeoordeling	
gemeten / gegarandeerd	2000/14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Bijlage V	

Aangemelde instantie
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

NL

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

-  correcte behandeling van het apparaat
-  inachtneming van de bedieningshandleiding
-  gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

-  pogingen tot reparatie van het apparaat
-  technische wijzigingen aan het apparaat
-  gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming (bijvoorbeeld bedrijfsmatig of gemeentelijk gebruik)

Uitgesloten van de garantie zijn:

-  lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
-  slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering xxx xxx (x)
-  verbrandingsmotoren – hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant

Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

Déclaration de conformité CE

F

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit	Fabricant	Fondé de pouvoir
Scarificateur	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Numéro de série	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Type	Directives UE	Normes harmonisées
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Niveau de puissance sonore mesuré / garanti	Evaluation de conformité	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Annexe V	

Organisme notifié
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

F

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de:

La garantie s'éteint en cas de:

-  Traitement correct de l'appareil
-  Respect du mode d'emploi
-  Utilisation de pièces de rechange d'origine

-  Tentatives de réparation sur l'appareil
-  Modifications techniques de l'appareil
-  D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex. utilisation commerciale ou municipale)

Ne sont pas couverts par la garantie:

-  Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
-  Les pièces d'usure situées en encadré sur la carte des pièces de rechange xxx xxx (x)
-  Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

Declaración de conformidad CE

E

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares específicos del producto.

Producto	Fabricante	Apoderado
Escarijador	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Número de serie	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Modelo	Directivas CE	Normas armonizadas
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Nivel de potencia sonora medido /garantizado	Evaluación de conformidad	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 /14/EG	
	Anexo V	

Organismo acreditado
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantía

E

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida únicamente en caso de:

-  uso correcto del aparato
-  observancia de las instrucciones de uso
-  utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

-  se realizan intentos de reparación en el aparato
-  se realizan modificaciones técnicas en el aparato
-  en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista (por ejemplo, utilización industrial o comunal)

Quedan excluidos de la garantía:

-  los daños de lacado derivados del desgaste normal
-  las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco ☐ xxx xxx (x)
-  motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión

En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

Declaração de conformidade CE

P

Declaramos que o modelo deste produto por nós comercializado corresponde aos requisitos das directivas harmonizadas da UE, às normas de segurança da UE e às normas específicas do produto.

Produto	Fabricante	Representante
Escariçador	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
N.º de série	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tipo	Directivas UE	Normas harmonizadas
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Nível de ruído medido / garantido	Avaliação da conformidade	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Anexo V	

Organismo notificado
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantia

P

Garantimos a reparação ou substituição do produto em caso de eventuais falhas de material ou erros de fabrico durante o prazo de validade legal aplicável a prestação de garantia. O prazo da garantia varia em função da legislação do país de compra do aparelho.

Aceitamos a garantia apenas se:

- ☒ Se o aparelho for usado correctamente
- ☒ Se o manual de instruções for respeitado
- ☒ Se forem usadas peças sobressalentes originais

La garanzia decade nei seguenti casi:

- ☒ Se se tentar reparar o aparelho
- ☒ Se forem feitas alterações técnicas no aparelho
- ☒ Se o aparelho não for usado correctamente (por exemplo, utilização industrial ou comunitária)

Situações não abrangidas pela garantia:

- ☒ Danos na pintura, provocados pelo desgaste normal
- ☒ particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da xxx xxx (x) no cartão de peças sobressalentes
- ☒ Motores de combustão - neste caso aplica-se a garantia separada do fabricante do motor em questão

Para fazer uso da garantia, dirija-se ao seu vendedor ou ao serviço de apoio a clientes autorizado mais próximo e apresente esta declaração de garantia e o recibo de compra. Esta aceitação da garantia não afecta o direito a reivindicações de garantia legais do comprador em relação ao vendedor.

Dichiarazione di conformità CE

I

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto	Costruttore	Delegato
Scaricatore	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Numero di serie	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tipo	Direttive UE	Norme armonizzate
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Livello di potenza acustica misurato / garantito	Valutazione di conformità	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Appendice V	

Organismo accreditato
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garanzia

I

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi:

-  utilizzo corretto della macchina
-  rispetto delle istruzioni per l'uso
-  impiego di ricambi originali

La garanzia decade nei seguenti casi:

-  tentativi di riparazione sulla macchina
-  modifiche tecniche alla macchina
-  impiego non conforme alle prescrizioni (per es. impiego professionale o in ambito pubblico)

Sono esclusi dalla garanzia:

-  danni alla vernice riconducibili alla normale usura
-  particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da  xxx xxx (x)
-  motori a combustione – Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore

Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

Izjava ES o skladnosti

SLO

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU inupoštevnimi standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik
Rahljalniki	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serijska številka	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND

Tipi	Direktive EU	Usklajene norme
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Raven zvočne moči	Ugotavljanje
izmerjena / zagotovljena	2000 /14/EG
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Dodatek V

Ime in naslov imenovanega
vključenega subjekt
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köitz, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Garancija

SLO

V zakonitem garancijskem roku morebitne napake v materialu ali izdelavi v skladu z našo presojo brezplačno odpravimo bodisi s popravilom ali zamenjavo delov. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje države, v kateri ste napravo kupili.

Naša garancija velja samo:

-  če napravo uporabljate v skladu z navodili in namenom
-  če upoštevate navodila za uporabo
-  če uporabljate le originalne nadomestne dele

Garancijske pravice prenehajo veljati:

-  če skuša napravo popraviti nepooblaščen oseba
-  če opravite tehnične spremembe na napravi
-  v primeru nenamenske uporabe (npr. v pridobitvene ali komunalne namene)

Garancija ne krije:

-  poškodbo laka, ki so posledica običajne obrabe
-  obrabnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirčkom ☐ xxx xxx (X)
-  za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec

V primeru uveljavljanja garancije se z garancijskim listom in računom obrnite na svojega prodajalca ali najbližji pooblaščen servis. Navedbe v priloženi garancijski izjavi ne omejujejo zakonsko določenih pravic, ki jih ima kupec do prodajalca.

EZ izjava o sukladnosti

HR

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod	Proizvođač	Opunomoćenik
Stroj za rahljenje	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serijski broj	Ichtenhauser Str. 14	Ichtenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tip	EU smjernice	Harmonizirane norme
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Razina zvučne snage	Procjena sukladnosti	
izmjerena / zajamčena	2000 /14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Prilog V	

Kötz, 2011-10-20

TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany


Antonio De Filippo, Managing Director

Jamstvo

HR

Eventualne greške na materijalu ili greške pri proizvodnji koje se pojave na uređaju otklanjamo za vrijeme zakonskog jamstvenog roka za zahtjeve u slučaju nedostatak po našem izboru u vidu popravke ili zamjenske isporuke. Jamstveni rok određuje se prema zakonu zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo u slučaju:

-  propisnog rukovanja uređajem
-  poštivanja uputa za rukovanje
-  uporabe originalnih zamjenskih dijelova

Pravo na jamstvo gubi se u slučaju:

-  pokušaja popravaka na uređaju
-  tehničkih izmjena na uređaju
-  nenamjenske uporabe (npr. profesionalna ili komunalna uporaba)

Iz jamstva su isključeni:

-  oštećenja na laku koja nastaju uslijed normalnog habanja
-  potrošni dijelovi koji su označeni na kartici s rezervnim dijelovima s okvirom [xxx xxx (x)]
-  motori s unutarnjim izgaranjem – za njih vrijede odvojene jamstvene odredbe odgovarajućeg proizvođača motora

U slučaju jamstvenog zahtjeva molimo obratite se s ovom izjavom o jamstvu i dokazom o kupnji Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi za kupce. Ovom izjavom o jamstvu nisu obuhvaćeni zahtjevi u slučaju nedostataka koje kupac može imati prema prodavaču.

E3 изјава о усклађености

SRB

зјављујемо да овај производ, у верзији коју смо ставили на тржиште, одговара захтевима хармонизованих Е3 директива, Е3 стандарда безбедности и стандарда специфичних за овај производ.

Производ Ventilator Серијски број G1411415	Произвођач AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Опуномоћеник Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Тип CC 38P	Е3 директива 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Хармонизоване нормe EN ISO 14982 EN 13684 / 2010

Ниво акустичке снаге измерено / загарантовано CC 38P 97 / 99 dB(A)	Процена усклађености 2000 / 14/EG Додатак V
--	---

Наведена служба
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Гаранција

SRB

Евентуалне грешке на уређају код материјала или производње уклањамо у законски прописаном року за потрживања због недостатака, и то поправком или заменом према нашем избору. Законски рок се утврђује према закону дотичне земље, у којој је уређај купљен.

Наша гаранција важи само код:

- стручног руковања уређајем
- поштивања упутстава за употребу
- употребе оригиналних резервних делова

Гаранција е поништава код:

- покушаја поправљања на уређају
- техничких измена на уређају
- ненамеске употребе (на пр. професионалног или комуналног коришћења)

Гаранција не обухвата:

- оштећења лака које произлазе из нормалне истрошености
- потрошне делове који су на картици резервних делова означени оквиром ☐ XXX XXX (X)
- потрошне делове који су на картици резервних делова означени оквиром

У случају из гаранције обратите се са овом гаранцијском изјавом и потврдом о купњи своје продавачу или најближој овлашћеној сервисној служби. Овом гаранцијском изјавом не мењају се законска права на гаранцију за недостатке купца према продавачу.

Deklaracja zgodności EWG

PL

Niniejszym oświadczamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt	Producent	Pełnomocnik
Wertykulator	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Numer seryjny	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
GI411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	Wytyczne UE	Normy zharmonizowane
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Poziom mocy dźwięku zmierzony / gwarantowany	Ocena zgodności
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000/14/EG
	Załącznik V

Nazwisko i adres biorącej
udział jednostki
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Gwarancja

PL

Ewentualne wady materiałowe lub produkcji urządzenia usuwamy w przepisowym okresie gwarancji braku wad, poprzez naprawę lub wymianę według naszego wyboru. Okres gwarancji określany jest według przepisów kraju zakupu.

Gwarancja przysługuje tylko wtedy gdy:

-  Obchodzone się odpowiednio z urządzeniem
-  Przestrzegano instrukcji obsługi
-  Stosowano oryginalne części zamienne

Záruka zaniká v případě:

-  Próbowano urządzenie naprawiać
-  Dokonywano zmian technicznych w urządzeniu
-  Stosowano urządzenie niezgodnie z przeznaczeniem (np. zawodowe lub komunalne zastosowanie)

Gwarancja nie obejmuje:

-  Uszkodzeń lakieru wynikłych z normalnego zużycia
-  Rychle se opotřebující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem xxx xxx (x) v rámci
-  Spalovaných silníků – Dla nich obowiązują odrębne postanowienia gwarancyjne producenta silnika

W przypadku konieczności korzystania z gwarancji proszę się zwrócić do Waszego sprzedawcy lub autoryzowanej placówki serwisowej z niniejszą deklaracją gwarancji i dowodem zakupu. Udzielenie gwarancji nie ma wpływu na prawne możliwości roszczeń nabywcy względem sprzedawcy.

Prohlášení o shodě ES

CZ

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt	Výrobce	Zmocněnec
Provzdušňova	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sériové číslo	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	Směrnice EU	Harmonizované normy
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Hladina zvukového výkonu naměřená / garantovaná	Hodnocení shody
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG
	Příloha V

Jméno a adresa uvedené
zúčastněné organizace
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

CZ

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné lhůty na odstranění nedostatků podle našeho uvážení buď opravou nebo náhradou. Lhůta na odstranění nedostatků se řídí právem země, kde byl přístroj zakoupen.

Naše záruka platí jen v případě:

-  Řádné manipulace s přístrojem
-  Dodržení návodu k obsluze
-  Používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

-  Pokusu o opravu přístroje
-  Technických změn na přístroji
-  Nevhodném používání (např. komerční nebo komunální využití)

Ze záruky je vyřato:

-  Poškození laku, které se týká normálního opotřebení
-  Rychle se opotřebyující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem xxx xxx (x)
-  Spalovací motory – na ně se vztahuje zvláštní záruka daného výrobce motoru

V záručním případě se obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o nákupu na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Přislíbená záruka zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodejci nedotčeny.

Vyhlásenie o zhode - ES

SK

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok	Výrobca	Splnomocnenec
Kultivátora	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Výrobné číslo	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	Smernice EÚ	Harmonizované normy
OC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Hlučnosť	Vyhodnotenie zhody
nameraná / zaručená	2000/14/EG
OC 38P 97 / 99 dB(A)	Príloha V

Meno a adresa zúčastneného
menovaného miesta
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

SK

Prípadnú materiálovú alebo výrobnú chybu počas zákonnej záručnej lehoty odstránime podľa nášho rozhodnutia pomocou opravy alebo náhradnej dodávky. Premiešacia doba je určená podľa práva krajiny, kde bolo zariadenie nakúpené.

Náš prísľub záruky platí len v prípade, že:

- Zariadenie bolo správne obsluhované
- Dodržiaval sa návod na obsluhu
- Používali sa len originálne náhradné diely

Záruka stráca platnosť v prípade, že:

- Na zariadení boli vykonané pokusy o opravu
- Na zariadení boli vykonané technické zmeny
- Zariadenie sa nepoužívalo podľa účelu, na ktorý bol určené (napr. priemyselné alebo komunálne použitie)

Zo záruky sú vylúčené:

- Poškodenia laku, ku ktorým došlo normálnym opotrebovaním
- Opotrebované diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámečkom xxx xxx (x)
- Spaľovacie motory – Pre tieto platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motora

V prípade záruky sa obráťte, prosím, s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o nákupe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto prísľubom záruky zostávajú zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu na odstránenie nedostatkov nedotknuté.

EU megfelelési nyilatkozat

H

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-irányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék	Gyártó	Meghatalmazott
Talajlazító	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Gyártási szám	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	EU-irányelvek	Harmonizált szabványok
OC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Zajnyomásszint mért / garantált	Megfelelés értékelése
OC 38P 97 / 99 dB(A)	2000/14/EG
	Függelék V

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Garancia

H

A készülék esetleges anyag-, illetve gyártási hibáit a szavatosság törvényes elévülési idején belül, saját választásunknak megfelelően javítással vagy pótalkatrész biztosításával hárítjuk el. Az elévülési idő vonatkozásában annak az országnak a törvényei az irányadók, amelyben a készüléket megvásárolták.

A garancia érvényes, ha:

- ☒ A készüléket szakszerűen használták
- ☒ Betartották a használati utasítást
- ☒ Eredeti pótalkatrészeket használtak

A garancia nem érvényes, ha:

- ☒ A készüléket sajátkezűleg javították
- ☒ A készülék műszaki jellemzői megváltoztak
- ☒ A készüléket nem rendeltetésszerűen használták (pl. ipari vagy kommunális célú hasznosítás esetén)

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- ☒ A lakkozás normál használatból eredő sérülései
- ☒ Kopásnak kitett alkatrészek, amelyek a pótalkatrész-kártyán bekeretezett számmal vannak jelölve
- ☒ Belsőégésű motorok – Ezekre az adott motor gyártója által kiadott külön garanciavállalás érvényes

Garanciális esetben kérjük, hogy ezzel a garanciavállalási nyilatkozattal és a vásárláskor kapott számlával forduljon az üzlethez, ahol a vásárlás történt, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálathoz. Ez a garanciavállalás a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényét nem érinti.

EF-overensstemmelseserklæring
DK

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt Plænelufteren Serienummer G1411415	Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Befuldmægtiget repræsentant Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Type CC 38P	EU-direktiver 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Harmoniserede standarder EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Lydeffektniveau målt / garanteret CC 38P 97 / 99 dB(A)	Overensstemmelsesvurdering 2000/14/EG Bilag V	
	Bemyndiget organ TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein 51105 Köln Germany	Kötz, 2011-10-20  Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie
DK

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- ☒ Korrekt behandling af maskinen
- ☒ Iagttagelse af betjeningsvejledningen
- ☒ Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- ☒ Reparationsforsøg på maskinen
- ☒ Tekniske ændringer på maskinen
- ☒ Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- ☒ Lakskader, der skyldes normal slitage
- ☒ Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme xxx xxx (x)
- ☒ Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indvirkning på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

EG-försäkran om överensstämmelse

S

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt	Tillverkare	Företrädare
Luftare	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serienummer	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Typ	EU-direktiv	Harmoniserade normer
OC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Ljudeffektnivå uppmätt / garanterad	Överensstämmelsevärdering	
OC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Bilaga V	

Behörig kontor
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

S

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptions tiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

-  Ett korrekt handhavande av maskin
-  Beaktande av bruksanvisning
-  Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

-  Reparationsförsök av maskin
-  Tekniska ändringar på maskinen
-  Ej ändamålsenlig användning (t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

-  Lackskador, som beror på normalt slitage
-  Förslitningsdelar, som på reservdelskartan är märkta med ramar xxx xxx (x)
-  Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiörsäkran och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

EU-samsvarserklæring

N

Vi erklærer med dette at dette produktet, som vi har brakt inn på markedet i denne utførelse, overholder kravene i de harmoniserte EU-forskriftene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene.

Produkt	Produsent	Fullmektig
Vertikalskjærere	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serienummer	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Type	EU-forskrifter	Harmoniserte normer
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Lydtrykknivå målt / garantert	Samsvarserklæring	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Tillegg V	

Underrettende myndighet
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

N

Eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen utbedrer vi i løpet av den lovpålagte foreldelsesfristen for mangler etter eget valg, enten ved reparasjon eller med et nytt produkt. Foreldelsesfristen fastsettes iht. loven i det landet maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- ☒ Korrekt håndtering av maskinen
- ☒ Overholdelse av bruksanvisningen
- ☒ Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- ☒ Reparasjonsforsøk på maskinen
- ☒ Tekniske endringer på maskinen
- ☒ Ikke tiltenkt bruk (f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Utelukket fra garantien:

- ☒ Lakkskaden som kan føres tilbake til normal bruk
- ☒ Slitedeler som i reservedelskortet med ramme er merket ☒ xxx xxx (x)
- ☒ Forbrenningsmotorer – for disse gjelder separate garantibestemmelser fra den respektive motorprodusenten

Ved garantitilfeller kontakter du forhandleren eller nærmeste autoriserte kundeservice. Ta med dette garantikortet og kvitteringen. Med denne garantien forblir kjøperens juridiske mangelfordringer overfor selger uberørt.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

FIN

Vakuutamme täten, että kyseessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote	Valmistaja	Valtuutettu henkilö
Pystyleikkuri	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sarjanumero	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tyyppi	EU-direktiivit	Harmonisoidut standardit
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Äänitehotaso mitattu / taattu	Vaatimustenmukaisuuden arviointi	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14 / EG	
	Liite V	

Ilmoitettu laitos
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Takuu

FIN

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa. Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien edellytysten täytyessä:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä xxx xxx (x)
- Polttomootoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset

Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tämä takuutodistus ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.

EÜ vastavusdeklaratsioon

EST

Sellega teatame, et see toode, mis on meie poolt selles versioonis turustatud, vastab EÜ-direktiividele, EÜ-ohutusstandarditele ja tootespetsiifilistele normidele.

Toode	Tootja	Esindaja
õhutajat	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Seerianumber	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tüüp	EÜ-direktiivid	Kooskõlla viidud normid
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Müratase	Vastavushindamine	
mõõdetud / tagatud	2000 / 14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Lisa V	

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantii

EST

Mis tahes materjali- või tootmisvead seadmel kõrvaldame enne seadusega paika pandud garantii aegumistähtaega, kas parandades või asendades lisatarvikud. Aegumistähtaeg sõltub selle riigi seadustest, kust on seade ostetud.

Garantii kehtib vaid järgnevatel juhtudel:

-  Asjakohane seadme käsitsemine
-  Kasutusjuhendi järgimine
-  Originaalvaruosade kasutamine

Garantija zaudsavi spogu, ja:

-  Seadme paranduskatsed
-  Seadme tehniline muutmine
-  Mittesihtotstarbeline kasutamine (nt tööstuslik või kommunaalne kasutus)

Garantii ei kehti järgnevatel juhtudel:

-  Laki kahjustus, mis tekib seadme tavapärasel kasutamisel
-  Õlisoõajadetailid, kas rezerves daju kart atz rüf rüf xxx xxx (x)
-  Põlemismootor – selle jaoks kehtivad eraldi garantiitingimused vastava mootori tootja poolt

Kui probleem vastab garantiitingimustele, pöörduge garantiilehe ja ostutšekiga vahendaja või lähima volitatud kliendi-teeninduse poole. Selle garantii alusel ei saa müüja muuta õiguslikke nõudeid rikete kohta, mis on ostja esitanud.

EK atbilstības deklarācija

LV

Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums tika izpildīts saskaņā ar ir nodots tirdzniecībā atbilst saskaņoto ES direktīvu, ES drošības standartu un ar izstrādājuma specifikāciju saistīto standartu prasībām.

Izstrādājums	Ražotājs	Pilnvarotais pārstāvis
Kultivatoru	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Sērijas numurs	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Modelis	ES direktīvas	Saskaņotās tiesību normas
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Skaņas jaudas līmenis izmērītais / garantētais	Atbilstības novērtējums	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Pielikums V	

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantija

LV

Iespējamos materiāla vai ražošanas brūkšņus ierīcē mēs novērtējam atbilstoši likum noteiktajam nolīguma termiņam attiecībā uz garantijas prasībām, paturot tiesības izvēlēties starp labošanu vai jaunas preces piegādi. Nolīguma termiņš tiek noteikts, vadoties pēc šādas valsts spēkā esošās likumdošanas, kur ierīce tika nopirkta.

Mūsu garantijas pakalpojumi ir spēkā tikai tad, ja:

- ☐ ierīce tiek lietota pareizi veidā
- ☐ tiek ievēroti lietošanas instrukcijas norādījumi
- ☐ tiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas

Garantija zaudē savu spēku, ja:

- ☐ ierīcē ir veikti labošanas mēģinājumi
- ☐ ierīcē ir veiktas tehniska rakstura izmaiņas
- ☐ ierīce netiek izmantota atbilstoši paredzētajam mērķim (piem., ierīce tiek izmantota komerciāliem vai sabiedriskā labuma mērķiem)

Garantija neattiecas uz:

- ☐ krāsas bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā
- ☐ dilstošajām detaļām, kas rezerves daļu kartīā atzīmētas ar rādītāju xxx xxx (x)
- ☐ iekšdedzes motoriem – uz tiem attiecas atsevišķi attiecīgo motoru ražotāju garantijas sniegšanas noteikumi

Garantijas prasību gadījumā lūdzam jūs ar šo garantijas deklarāciju un pirkuma čeku doties pie jūsu tirdzniecības partnera vai uz tuvāko ožciālo klientu apkalpošanas centru. Šāpņemšanāsniegt garantijas pakalpojumus neietekmē tiesības uz likum noteikto pircēja garantijas prasību iesniegšanu iepretim pārdēvējam.

ES atitikties pareiškimas

LT

Šiuo mes pareiškiamo, kad šis produktas buvo sukurtas, suprojektuotas ir pagamintas laikantis harmonizuotą ES direktyvą, ES saugos instrukciją, gaminiui taikytiną standartą.

Produktas	Gamintojas	Atstovas
Purentuvą	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Serijos Nr.	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tipas	ES direktyvos	Harmonizuotos normos
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Pastovaus triukšmo lygis	Atitikties direktyva	
išmatuotas / garantuojamas	2000 /14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Priedas V	

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantija

LT

Mes pašalinsime gamintojo klaidas arba medžiagų kumius garantiniu dvejų metų laikotarpiu, savo nuožiūra, arba pataisysdami, arba pakeisdami prietaisą. Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo pirkimo datos, garantija galioja toje šalyje, kurioje prietaisas buvo nupirktas.

Mūsų garantija galioja tokiais atvejais:

- ☐ Kai prietaisas naudojamas pagal instrukciją
- ☐ Laikomasi naudojimo vadovo instrukcijų
- ☐ Naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija nebegaliuoja tokiais atvejais:

- ☐ Klientas bando pats remontuoti prietaisą
- ☐ Prietaisas yra techniškai modifikuotas
- ☐ Prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį

Garantija neapima:

- ☐ Gedimų, atsiradusių prasto naudojimo
- ☐ Keičiamosios detalės, kurios yra pažymėtos ženklais [xxx xxx (x)]
- ☐ Keičiamosios detalės, kurios yra pažymėtos ženklais

Garantiniu atveju su šia garantijos kortele ir pirkimo įrodymu prašome kreiptis į pardavėją arba artimiausią mūsų įgaliojatą remonto dirbtuvę. Ši garantija neapriboja pardavėjo atsakomybės pirkto prietaiso atžvilgiu.

Декларация о соответствии
стандартам ЕС

RUS

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт	Производитель	Уполномоченный представитель
Оскарификаторы	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Серийный номер	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND

Тип	Директивы ЕС	Согласованные нормы
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Уровень звука	Оценка соответствия
измеренный /	2000 /14/EG
гарантируемый	Приложение V
CC 38P 97 / 99 dB(A)	

Учреждение проводившее
испытания и его адрес
TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20



Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантия

RUS

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях:

-  При надлежащем обращении с инструментом
-  При соблюдении руководства по эксплуатации
-  При использовании оригинальных запасных частей

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

-  При попытке починить инструмент
-  При внесении изменений в конструкцию инструмента
-  При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

-  Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
-  Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой xxx xxx (x) на карте запасных частей
-  Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

**Декларація про відповідність
стандартам ЄС**
UA

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт	Виробник	Уповноважений представник
Аератор	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Серійний номер	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND

Тип	Директиви ЄС	Погоджені норми
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Рівень звуку	Оцінка відповідності
обмірюваний / гарантований	2000 /14/EG
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Додаток V

Named service	Kötz, 2011-10-20
TÜV Rheinland Product Safety GmbH	
Am Grauen Stein	
51105 Köln	Antonio De Filippo, Managing Director
Germany	

Гарантія
UA

Протягом встановленого законодавством строку давності претензій щодо якості пристрою ми усунемо деякі дефекти матеріалу або виробничий брак шляхом ремонту або заміни (за нашим розсудом). Строк давності визначається правовими нормами тієї місцевості, де було куплено пристрій.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні лише в таких випадках:

-  Належна експлуатація пристрою
-  Дотримання інструкції з експлуатації
-  Використання оригінальних запасних частин

Гарантія втрачає силу в таких випадках:

-  У разі здійснення спроби полагодити інструмент
-  технічні зміни пристрою
-  У разі неналежного використання інструмента (наприклад, у промислових або комунальних цілях)

Гарантія не розповсюджується на такі випадки:

-  На пошкодження лакованої поверхні, які утворились унаслідок звичайного зношування
-  Деталі, що зношуються (позначені рамкою xxx xxx (x) на карті запасних частин)
-  На двигуни внутрішнього згоряння – На них розповсюджуються окремі гарантійні норми відповідного виробника двигунів

У випадку, що потребує надання гарантії, звертайтеся з цим гарантійним листом та документом, який підтверджує акт купівлі, до Вашого дилера або до найближчого авторизованого сервісного центру. Ці гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на правові претензії клієнта до продавця стосовно якості проданого пристрою.

EG-Декларация за съответствие

BG

С настоящото декларираме, че този продукт в нашето изпълнение отговаря на изискванията на хармонизираните европейски директиви, стандарти на ЕС и на специфичните стандарти.

Продукт Аератор Сериен номер G1411415	Производител AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND	Представител Anton Eberle Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Тип CC 38P	Европейски директиви 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Хармонизирани норми EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Ниво на шум измерено / гарантирано CC 38P 97 / 99 dB(A)	Оценка на съответствието 2000 / 14/EG Приложение V	

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Гаранция

BG

Евентуалните материални или производствени дефекти на уреда се отстраняват от нас по наш избор чрез ремонт или подмяна с нов, в рамките на установеният давностен срок за предявяване на претенции към качеството. Давностният срок се определя според законодателството на страната, в която е закупен уредът.

Нашето гаранционно задължение е валидно само при условията:

- Уредът се употребява надлежно съгласно предназначението
- Инструкциите за употреба са спазени
- Употребяване са оригинални резервни части

Гаранцията е невалидна, в случай че:

- Правени са опити за ремонт на уреда
- Налице са технически изменения в уреда
- Налице е употреба извън предназначението (напр. за промишлени цели или комунални нужди)

Гаранцията не покрива:

- Повреди на боята, които са резултат на нормално износване
- Бързоизносващи се части, обозначени в списъка с резервни части с формат
- Двигатели с вътрешно горене – за тях важат отделни гаранционни условия, определени от съответния производител на двигателя

При възникване на гаранционно събитие се обърнете с настоящата гаранция и касова бележка към Вашият доставчик или най-близкия оторизиран сервизен център. Тази гаранция доказва законните претенции към качеството на продукта от страна на купувача към продавача.

Declarație de conformitate CE

RO

Prin aceasta garantăm că acest produs, în varianta pusă de noi în circulație, corespunde condițiilor directivelor UE armonizate, standardelor UE precum și standardelor specifice produsului.

Produsul	Producător	Împuternicit
Scărilor	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Număr serie	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tip	Directive UE	Norme armonizate
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Nivel acustic evaluat / garantat	Evaluare conformitate	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG	
	Anexa V	

Named service
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanție

RO

Remediem eventualele greșeli de material sau producție la aparat în timpul perioadei legale de limitare pentru pretențiile de defectiuni conform alegerii noastre prin reparare sau livrarea pieselor de schimb. Perioada de limitare se stabilește în funcție de legile statului în care a fost livrat aparatul.

Garanția noastră este valabilă doar pentru:

- Deservire corespunzătoare a aparatului
- Respectarea manualului de utilizare
- Folosirea pieselor originale de schimb

Garanția devine nulă în cazurile:

- Reparații la aparat
- Modificări tehnice la aparat
- Utilizare necorespunzătoare (de ex.: în scopuri comerciale sau comunale)

De la garanție sunt excluse:

- Avarii la stratul de lac, cauzate de uzură naturală
- Componente de uzură, care sunt prevăzute pe lista pieselor de schimb cu cadru
- Motoare cu ardere – pentru acestea sunt valabile prevederile separate de garanție a producătorilor respectivi de motoare

În cazul acordării garanției adresați-vă cu această declarație de acordare a garanției și chitanța de cumpărare dealerului dvs. sau unui service autorizat. Prin această declarație de acordare a garanției pretențiile legale pentru defectiuni ale cumpărătorului rămân neatinse față de vânzător.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

GR

Διά της παρούσης βεβαιώνουμε ότι το παρόν προϊόν, στην έκδοση με την οποία το θέτουμε σε κυκλοφορία στην αγορά, συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. καθώς και τα πρότυπα που αφορούν τον συγκεκριμένο τύπο προϊόντος.

Προϊόν	Κατασκευαστής	Εμπορικός αντιπρόσωπος
Αναμochλευτή	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Σειριακός αριθμός	lchenhauser Str. 14	lchenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND

Τύπος	Οδηγίες ΕΕ	Εναρμονισμένα πρότυπα
OC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Στάθμη ηχητικής ισχύος μετρηθείσα / εγγυημένη	Διαπίστωση της συμμόρφωσης
OC 38P 97 / 99 dB(A)	2000 / 14/EG
	Παράρτημα V

Κοινοποιημένος οργανισμός
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köln, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Εγγύηση

GR

Σε περίπτωση που υπάρχουν κατασκευαστικά σφάλματα αναλαμβάνουμε την επισκευή ή την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με την κρίση μας, στο διάστημα εντός της νομικής προθεσμίας κατά το οποίο αναγνωρίζονται αβώσεις αποζημίωσης για ελαττώματα. Το διάστημα αυτό εξαρτάται από τη νομοθεσία της χώρας, στην οποία αποκτήθηκε η συσκευή.

Η υποχρέωση εγγύησης ισχύει μόνο σε περίπτωση:

-  προσέγκουσας χρήσης της συσκευής
-  πήρησης των οδηγιών χρήσης
-  χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών

Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:

-  απόπειρες επιδιόρθωσης της συσκευής
-  τεχνικών μετατροπών στη συσκευή
-  ανικάνονικης χρήσης (π. χ. επαγγελματική χρήση ή χρήση από συνεργεία του δήμου)

Από την εγγύηση εξαιρούνται:

-  ζημιές στο χρώμα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά
-  αναλώσιμα εξαρτήματα που στην κάρτα ανταλλακτικών έχουν ως διακριτικό σύμβολο το πλαίσιο  xxx xxx (x)
-  κινητήρες εσωτερικής καύσης – για αυτούς ισχύουν οι ειδικοί όροι εγγύησης του εκάστοτε κατασκευαστή κινητήρων

Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση των δικαιωμάτων της εγγύησης απευθυνθείτε με την παρούσα βεβαίωση εγγύησης και την απόδειξη της αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σέρβις. Η παρούσα δήλωση εγγύησης δεν θίγει τις έννομες αξιώσεις του πελάτη για αποζημίωση σε περίπτωση ελαττωμάτων, τις οποίες μπορεί αυτός να προβάλλει κατά του πωλητή.

Изјава за усогласеност за ЕУ

МК

Со ова изјавуваме дека овој производ, во изведбата која ние сме ја пуштиле во промет, ги задоволува барањата на хармонизираниите директиви на ЕУ, безбедносните стандарди на ЕУ и на стандардите кои се специфични за самиот производ.

Производ	Производител	Овластено лице
Серификаторот	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Сериски број	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Тип	Производител	Хармонизирани норми
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	

Ниво на јачината на звукот	Проценка на усогласеност
Ниво на јачината на звукот	2000 /14/EG
CC 38P 97 / 99 dB(A)	Принор V

Назначено место
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Köitz, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Гаранција

МК

Евентуалните побарувања поради грешки во материјалот или во производството на апаратот, за по наш избор ги отстрануваме во текот на законскиот гаранциски рок со поправка или испорака на дел. Гаранцискиот рок секогаш се утврдува според законот во земјата во која е купен апаратот.

Нашата гаранција важи само при:

-  прописно третирање на апаратот
-  придржување кон упатствата за ракување
-  употреба на оригинални резервни делови

Гаранцијата се поништува при:

-  обиди за поправка на апаратот
-  технички промени на апаратот
-  непрописно користење (на пр. комерцијално или комунално)

Гаранцијата не опфаќа:

-  вања на бојата кои се последица на нормално абеење
-  потрошни делови, кои на табелата за резервни делови се означени во рамките на
-  мотори со внатрешно согорување - за нив важи посебна гаранција на соодветниот производител на моторот

Во случај на гаранција обратете се со овој гарантен лист и со сметката кај продавачот или во најблиската овластена служба за односи со корисниците. Обврската од гаранција не ги исклучува законските права за побарувања на купувачот во однос на продавачот во случај на штета.

EG uygunluk açıklaması

TR

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün	Üretici	Yetkili
Kültivatör	AL-KO Geräte GmbH	Anton Eberle
Seri numarası	Ichtenhauser Str. 14	Ichtenhauser Str. 14
G1411415	89359 KOETZ	89359 KOETZ
	DEUTSCHLAND	DEUTSCHLAND
Tip	AB standartları	Karma normal
CC 38P	2006/42/EG	EN ISO 14982
	2004/108/EG	EN 13684 / 2010
	2000/14/EG	
	2002/88/EG	
Ses gücü seviyesi	Uygunluk değerlendirmesi	
ölçülen / garanti edilen	2000 /14/EG	
CC 38P 97 / 99 dB(A)	ek V	

Resmi makam
TÜV Rheinland Product Safety
GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

TR

Cihazda herhangi bir malzeme veya üretici hatasında veya anıza durumlarında yasal garanti süresi içinde gerekli değişimler tarafımızdan yapılacak seçime bağlı olarak onarım veya yedek parça teslimi olarak gerçekleştirilecektir. Garanti süresi cihazın satın alındığı ilgili ülkenin yasal zorunluluğu ile belirlenmiştir.

Garanti ancak şu durumlarda geçerlidir:

- ☒ Cihazın amacına uygun olarak kullanılmasında
- ☒ Kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- ☒ Orijinal yedek parçaların kullanımında

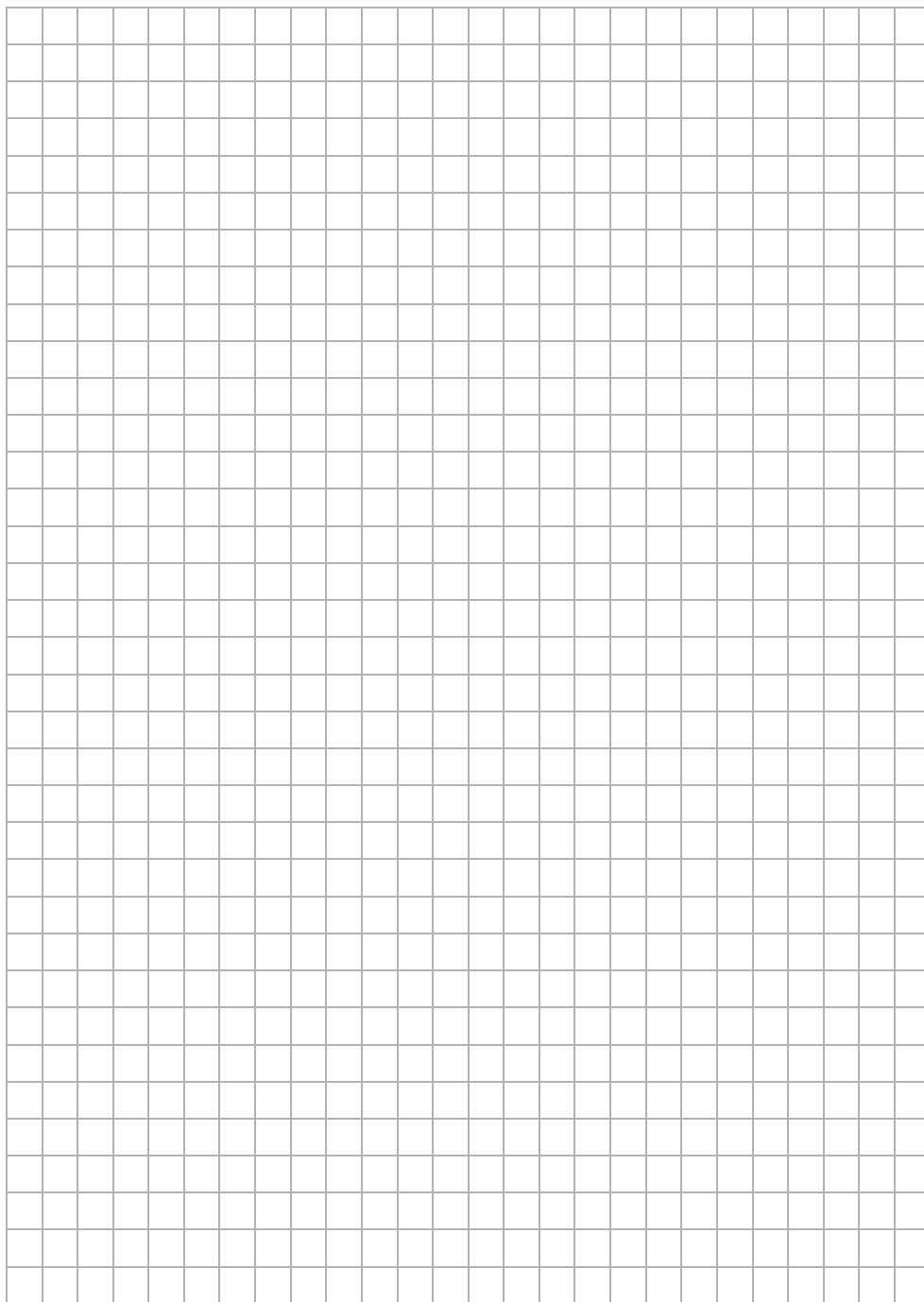
Garanti hangi durumlarda geçersizdir:

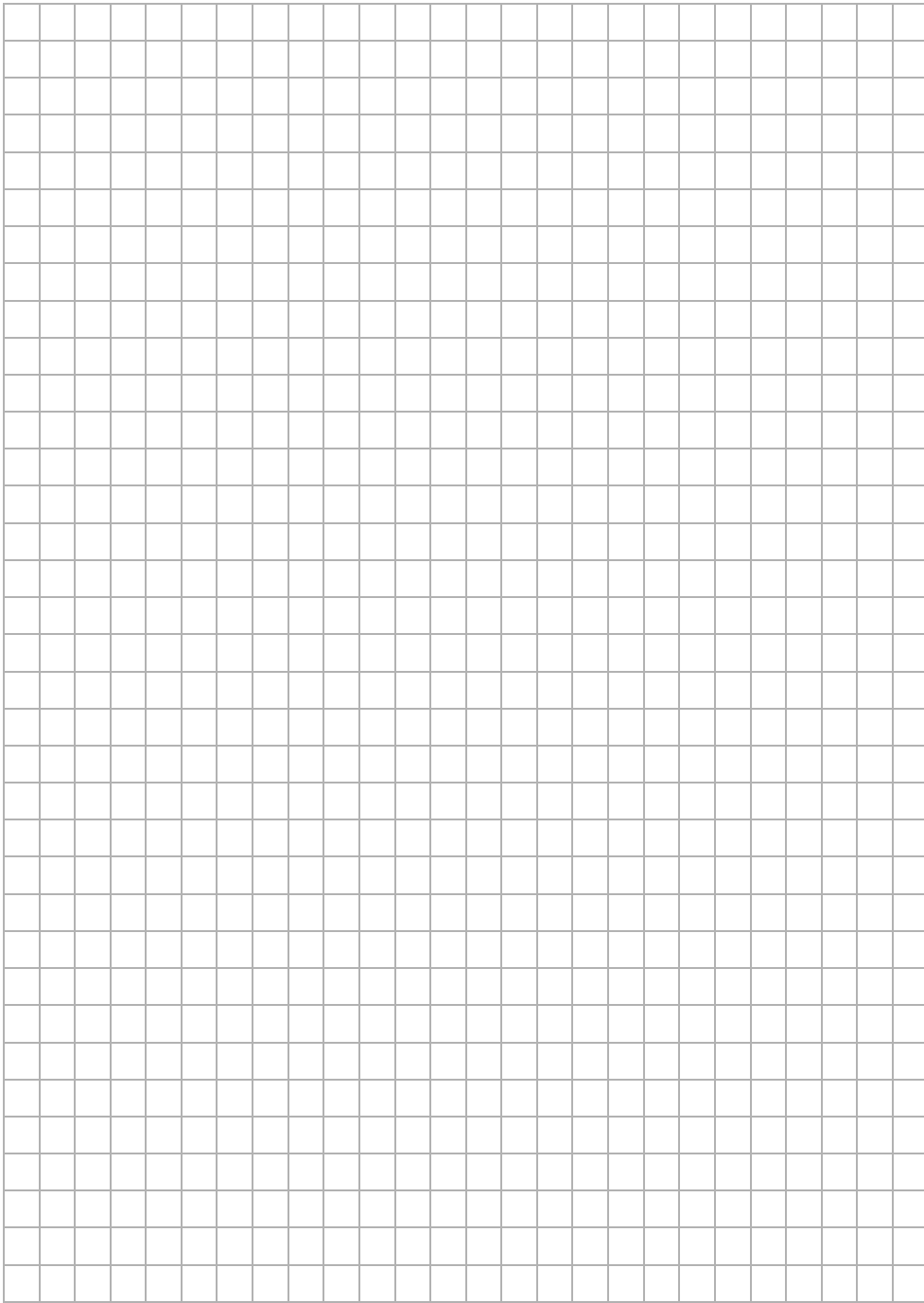
- ☒ Cihazda onarım denemeleri
- ☒ Cihaz üzerinde teknik değişiklikler
- ☒ Talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım (örn. ticari veya belediye amaçlı kullanım)

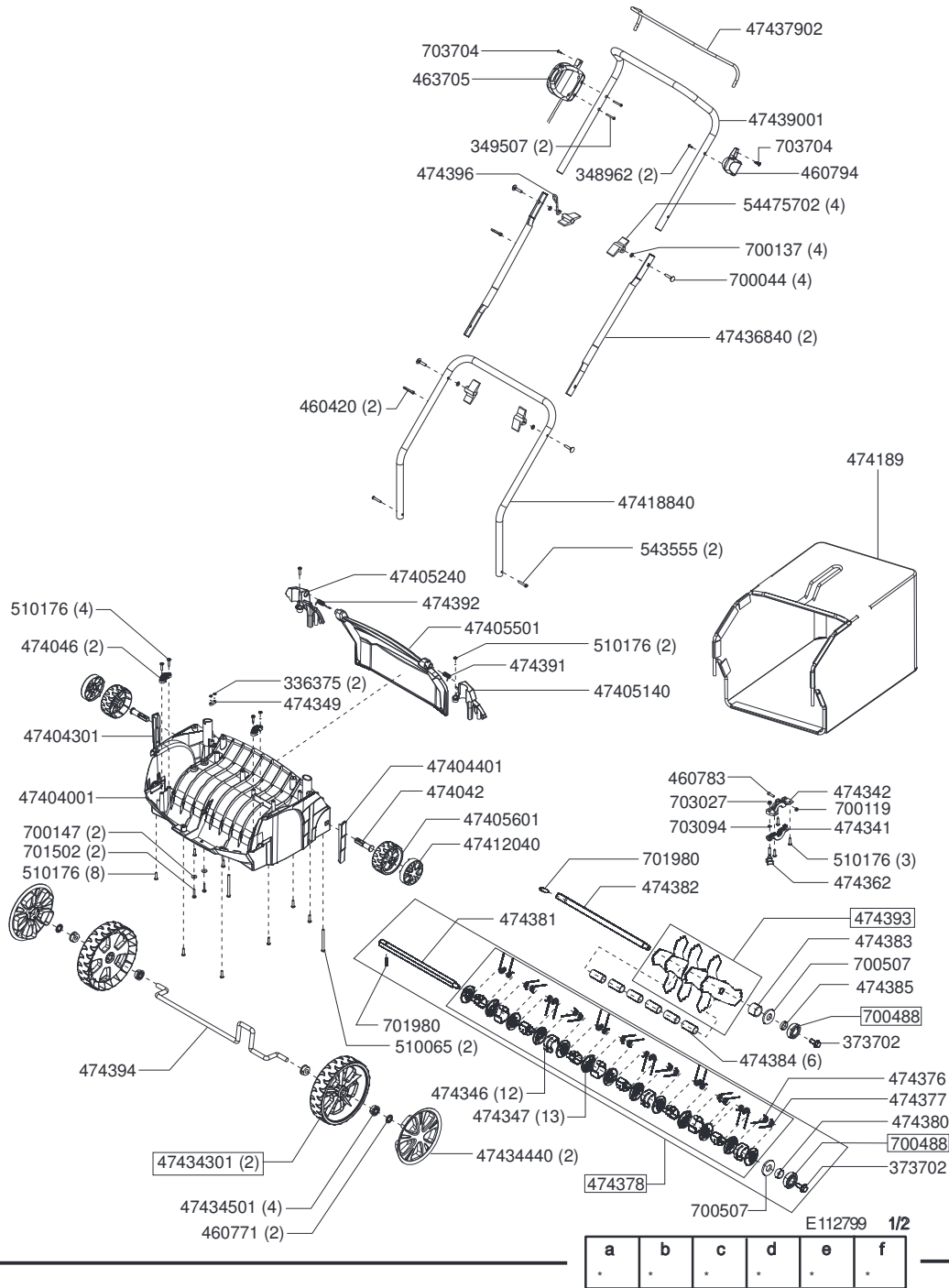
Şunlar garanti dışıdır:

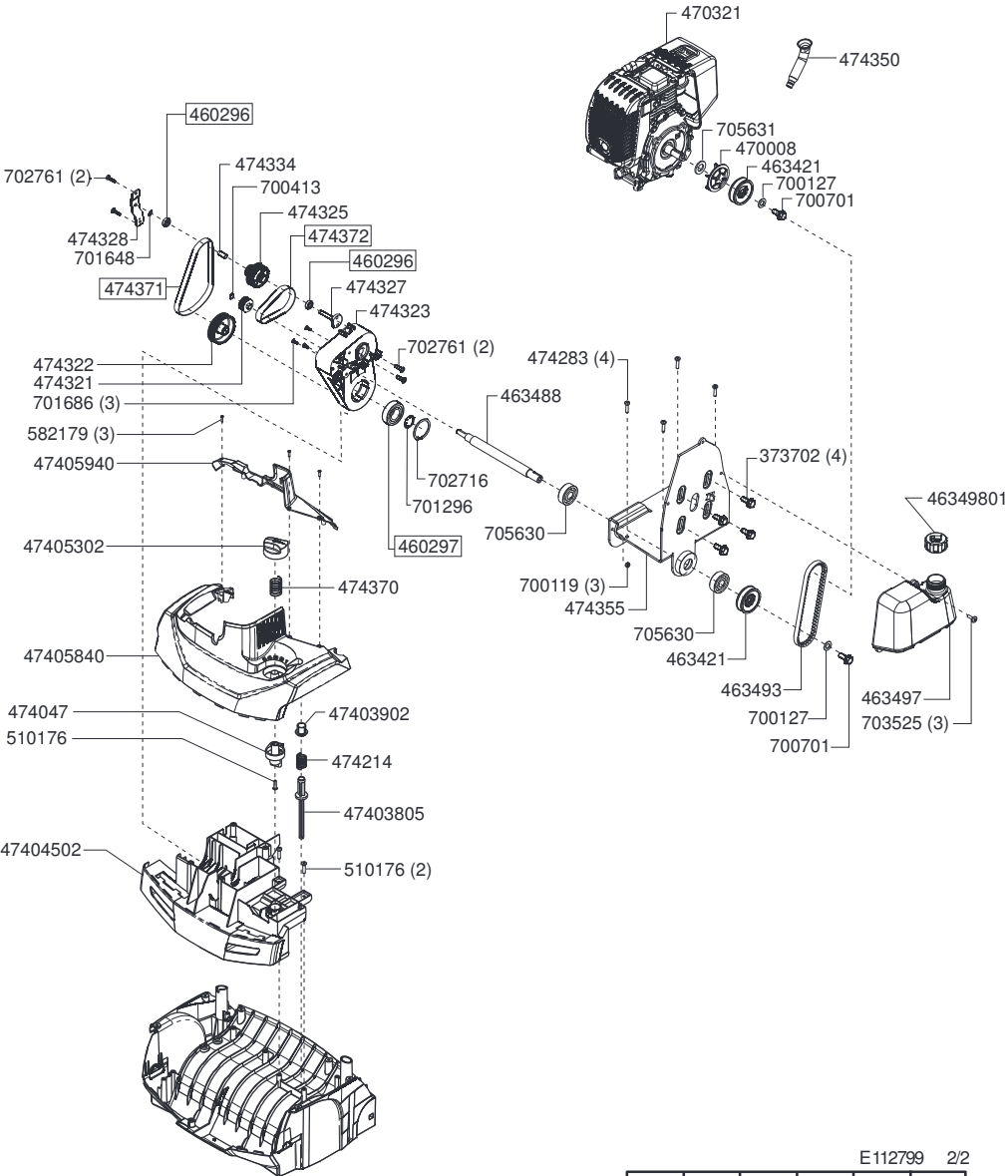
- ☒ Normal kullanımdan dolayı ortaya çıkmış boya hasarları
- ☒ Yedek parça kartında geçeceği ile işaretlenmiş olan aşınan parçalar
- ☒ İçten yanmalı motor – Bunlar için ilgili motor üreticisinin ayrı olarak verilen garanti şartları geçerlidir

Garantinin gerekmesi durumunda lütfen bu garanti belgesi ve cihazın faturası ile satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri servisine danışın. Bu garanti onayı ile ürünü satın alanın yasal hasar talepleri saklıdır.









a	b	c	d	e	f
.	.	.	.	.	.



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 35 78/ 2515227	(+43) 35 78/ 251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/ 9767- 3700	(+61) 3/ 9767- 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16/ 805427	(+32) 16/ 805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/ 4183150	(+41) 56/ 4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/ 210381	(+420) 382/ 212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/ 203- 0	(+49) 8221/ 203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/ 85- 763540	(+33) 3/ 85- 763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/ 828050	(+44) 1963/ 828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/ 537050	(+36) 29/ 537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH/ SRL	(+39) 039/ 9329311	(+39) 039/ 9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38/ 444 6160	(+31) 38/ 444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/ 8161925	(+48) 61/ 8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/ 1688718	(+7) 499/ 96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/ 4461075	(+7) 812/ 4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/ 45994112	(+421) 2/ 45648117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386) 1 722 58 50	(+386) 1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381) 34 308 000	(+381) 34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/ 4923396	(+380) 44/ 4923397